叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 探险之歌(the Ballad Of The Quest) 000001

2. 探险之歌(the Ballad Of The Quest) 000002

3. 探险之歌(the Ballad Of The Quest) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探险之歌(The Ballad of the Quest)
第1/3页

[ðə; ði]
The
这

这

['bæləd]
Ballad
民谣

民谣

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [kwest]
The **Quest**
这 寻求

探索

[baɪ]
by
经过

经过

['vɜ:nə] ['ʃɪrd]
Virna **Sheard**
维尔纳 谢尔德

维尔娜·希尔德

[mə'klɛlənd] & ['stju:ət; 'stju-] , ['limitid] . ,
McClelland **&** **Stewart** **,** **Ltd** **.** **,**
麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限公司 . ,

麦克莱兰和斯图尔特有限公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[tə'rɑ:ntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]
Copyright **1922** **by**
版权 - 经过

版权所有 1922 年

[ðə; ði][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [mə'kæn] ['kʌmpəni]
THE **JAMES** **A** **.** **McCANN** **COMPANY**
这 詹姆斯 一个 . 麦肯 公司

詹姆斯·A·麦肯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['meməri]
To the sweet memory
到 这 甜的 记忆

致美好的回忆

[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]
of my Mother
的 我的 母亲

我母亲

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒeɪ] . [em] . [dent] & [sʌnz] ,
We acknowledge with thanks the kindness of Messrs . J . M . Dent & Sons ,
我们 承认 和 谢谢 这 仁慈 的 先生们 . J . M . 凹痕 & 儿子们 ,

我们衷心感谢JM Dent & Sons公司的慷慨相助。

['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
London , England , for permitting us to use the poems published by them in
伦敦 , 英格兰 , 为了 允许 我们 到 使用 这 诗歌 已发布 经过 他们 在
" [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] " ;
" The Miracle " ;
" 这 奇迹 " ;

感谢英国伦敦允许我们在《奇迹》一书中使用他们发表的诗歌;

['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər]
also we thank the Imperial Order of the Daughters of the Empire for
还 我们 感谢 这 帝国 命令 的 这 女儿们 的 这 帝国 为了
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] ['poʊəmz] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] " ['kæri] [ɑːn] .
permission to use those poems brought out by them in " Carry On .
允许 到 使用 那些 诗歌 带来 出去 经过 他们 在 " 携带 在 .

此外，我们还要感谢帝国女儿会允许我们在《继续前进》中使用她们发表的诗歌。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest]
The Ballad of the Quest
这 民谣 的 这 寻求

探险之歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz]
A Song of Poppies
一个 歌曲 的 罂粟花

罂粟花之歌

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪnd]
The **Shepherd** **Wind**
这 牧羊人 风

牧羊风

[ɪn]['sɑːlətuːd]
In **Solitude**
在 孤独

孤独

[ðə; ði] ['slʌmbər] ['eɪndʒl]
The **Slumber** **Angel**
这 睡眠 天使

睡眠天使

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
At **Midnight**
在 午夜

午夜

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lʌləbaɪ]
A **Southern** **Lullaby**
一个 南方 催眠曲

南方摇篮曲

[wen] ['dʒɔŋkwil] [bloʊ]
When **Jonquils** **Blow**
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[lə'ment]
Lament
哀叹

哀叹

[ðə; ði] [siː]
The **Sea**
这 海

大海

[ðə; ði][kraɪ]
The **Cry**
这 哭

哭泣

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz]
The **Bridge** **of** **Dreams**
这 桥 的 梦想

梦之桥

[ðə; ði] ['ʃɛlz]
The **Shells**
这 贝壳

贝壳

['rekwɪəm]
Requiem
安魂曲

安魂曲

[ðə; ði] [krɔsiz]

The	**Crosses**
这	十字架

十字架

[ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]

The	**Lonely**	**Road**
这	孤独	路

孤独之路

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːps]

To	**One**	**Who**	**Sleeps**
到	一	WHO	睡觉

致沉睡者

['eɪprəl] [ə'gen] !

April	**Again**	**!**
四月	再次	!

四月又来了!

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]

Histories
历史

历史

['faɪəˌflaɪz]

Fireflies
萤火虫

萤火虫

[ðə; ði] ['vænɪʃt]

The	**Vanished**
这	消失了

消失的人

['pɑːθfaindəz]

Pathfinders
探路者

探路者

[ðə; ði] [kɔːl]

The	**Call**
这	称呼

召唤

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

Before	**the**	**Dawn**
前	这	黎明

黎明之前

[ðə; ði] ['feri] [klɑːk]

The	**Fairy**	**Clock**
这	仙女	钟

仙女钟

[ðə; ði]['temp(ə)l]

The	**Temple**
这	寺庙

圣殿

[ðə; ði] ['wɪslər]

The	**Whistler**
这	惠斯勒

口哨人

[mɑːrtʃ]
March
行进

行进

[ɑːn]['sɪlvər] [naɪts]
On Silver Nights
在 银 夜晚

在银夜里

[ðə; ði][bɜːrθ] - [raɪt]
The Birth - Right
这 出生 - 正确的

与生俱来的权利

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]
A Love Song
一个 爱 歌曲

一首情歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A Song
一个 歌曲

一首歌

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts]
The Night of all Saints
这 夜晚 的 全部 圣徒队

万圣节之夜

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr]
In the Last Year
在 这 最后的 年

去年

[ʃɪps]
Ships
船舶

船舶

[dʒuːn]
June
六月

六月

[ɑːk'toʊbər][goʊz]
October Goes
十月 去

十月已逝

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɑːnd]
The Lily - Pond
这 百合 - 池塘

睡莲池

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest]
THE BALLAD OF THE QUEST
这 民谣 的 这 寻求

探寻之歌

" [sʌm; səm][deɪ] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [laɪf][ɪz]['oʊvər] ,
" Some day , " I said , " before Life is over ,
" 一些 天 , " 我 说 , " 前 生活 是 超过 ,

“总有一天,”我说,“在生命结束之前,

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊvər] .

I	will	shut	my	house	door	,	and	will	be	a	rover	.
我	将要	关闭	我的	房子	门	,	和	将要	是	一个	探测车	.

我将关上家门，四处流浪。

" ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz][roʊl] ,

"	Under	the	sky	where	the	great	stars	roll	,
"	在下面	这	天空	在哪里	这	伟大的	明星	卷	,

在繁星滚滚的夜空下，

[aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] .

I	will	search	for	my	faith	,	and	search	for	my	soul	.
我	将要	搜索	为了	我的	信仰	,	和	搜索	为了	我的	灵魂	.

我将探寻我的信仰，探寻我的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

I	have	fared	without	them	this	many	a	day
我	有	表现	没有	他们	这	许多	一个	天

没有它们，我已经这样过了好几天了。

[θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [haɪ] - [weɪ] .

Through	the	market	-	place	of	the	world's	high	-	way	.
通过	这	市场	-	地方	的	这	世界的	高的	-	方式	.

穿过世界高速公路的市场。

[ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪ] ,

The	truth	I	gave	in	exchange	for	a	lie	,
这	真相	我	给予	在	交换	为了	一个	说谎	,

我以真话换取谎言，

[ænd; ənd][aɪ] ['bɑːrtɝd] [maɪ] [driːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

And	I	bartered	my	dreams	to	a	passer	-	by	.
和	我	以物易物	我的	梦境	到	一个	过路人	-	经过	.

我把我的梦想出卖给了路人。

[aɪ][hæv; həv][met] [də'laɪlə] , — [hɜːr; hər] [ɪn'tʃɑːntmənts] [aɪ] [noʊ]

I	have	met	Delilah	,	—	her	enchantments	I	know
我	有	遇见	黛莉拉	,	—	她	魔法	我	知道

我曾见过黛莉拉，——我了解她的魅力。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] [nuː] [ðem; ðəm]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

As	the	man	of	strength	knew	them	ages	ago	.
作为	这	男人	的	力量	知道	他们	年龄	前	.

正如那位力大无穷的人很久以前就知道的那样。

['fuːlz] [goʊld][ænd; ənd] ['fuːlz] [dʒɔɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['riːpɪŋ] ,

Fool's	gold	and	fool's	joy	have	been	my	reaping	,
傻瓜	金子	和	傻瓜	喜悦	有	到过	我的	收割	,

我收获的只有虚假的黄金和虚假的快乐。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .

And	my	heart	has	nothing	that's	worth	the	keeping	.
和	我的	心	有	没有什么	那就是	值得	这	保持	.

我的心中没有任何值得珍惜的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [friː] ,

But	the	world	is	wide	and	the	world	is	free	,
但	这	世界	是	宽的	和	这	世界	是	自由的	,

但世界很大，世界是自由的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	the	things	I	have	lost	may	come	back	to	me	.
和	这	事物	我	有	丢失的	可能	来	后退	到	我	.

我失去的东西或许会回到我身边。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] ,

I	will	follow	the	path	of	the	bird	that	flies	,
我	将要	跟随	这	小路	的	这	鸟	那	苍蝇	,

我将追随飞鸟的足迹，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [aɪz] .

And	look	for	a	woman	with	honest	eyes	.
和	看	为了	一个	女士	和	诚实的	眼睛	.

寻找一位眼神真诚的女子。

[ɪf] [aɪ] ['træv(ə)l] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] ,

If	I	travel	hard	,	and	travel	alone	,
如果	我	旅行	难的	,	和	旅行	独自的	,

如果我独自一人长途跋涉，

[aɪ] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [oʊn] .

I	may	overtake	Peace	,	and	make	it	my	own	.
我	可能	超过	和平	,	和	制作	它	我的	自己的	.

我或许能战胜和平，并将其据为己有。

['oʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnz] [swiːt] [laɪt]

Only	the	Sun	and	the	Moon's	sweet	light
仅有的	这	太阳	和	这	月亮的	甜的	光

只有太阳和月亮的甜美光芒

[ʃæl; ʃəl] [mɑːrk] [maɪ] [deɪ] , [ɔːr] ['meʒər] [maɪ] [naɪt] .

Shall	mark	my	day	,	or	measure	my	night	.
将	标记	我的	天	,	或者	措施	我的	夜晚	.

它将标记我的白昼，或衡量我的夜晚。

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [θɪŋz] ,

Silks	and	satins	and	embroidered	things	,
帛	和	缎子	和	绣花	事物	,

丝绸、缎子和刺绣品，

[aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [flaɪz] - [wɪŋz] .

I'll	exchange	for	blossoms	and	butter	-	flies	'	wings	.
患病的	交换	为了	花朵	和	黄油	-	苍蝇	-	翅膀	.

我愿用鲜花和蝴蝶的翅膀来交换。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [hedʒ] [aɪ] [wɪl] [daɪn]

And	under	a	thorn	-	hedge	I	will	dine
和	在下面	一个	刺	-	对冲	我	将要	用餐

我将在荆棘篱笆下用餐

[ɑːn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['beriz] , [æz; əz] [red] [æz; əz] [waɪn] .

On	a	handful	of	berries	,	as	red	as	wine	.
在	一个	少数	的	浆果	,	作为	红色的	作为	葡萄酒	.

一小把浆果，红得像酒。

[ɔːr] [aɪl] [ɜːrn] [maɪ] [bred] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊt] - [baʊnd] [ʃɪps] ,

Or	I'll	earn	my	bread	on	the	out	-	bound	ships	,
或者	患病的	赚	我的	面包	在	这	出去	-	边界	船舶	,

或者我可以在出海的船上挣钱养家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] .

With	the	sun	in	my	eyes	,	and	salt	on	my	lips	.
和	这	太阳	在	我的	眼睛	,	和	盐	在	我的	嘴唇	.

阳光刺眼，嘴唇沾着盐分。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [bedz] [ænd; ənd] ['piləuz] ,

And	for	the	softness	of	beds	and	pillows	,
和	为了	这	柔软	的	床	和	枕头	,

至于床和枕头的柔软度，

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmək] [ðæt] [swɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['biləuz] .

I'll	take	a	hammock	that	swings	with	the	billows	.
患病的	拿	一个	吊床	那	摇摆	和	这	波澜	.

我要一张能随着海浪摇摆的吊床。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][treɪl] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][ə'fɑːr]

It	may	be	the	trail	will	lead	me	afar
它	可能	是	这	踪迹	将要	带领	我	远方

或许这条路会引领我走向远方。

[tuː; tə]['maʊnt(ə)n] [pæðz] , [wer] [ðə; ðɪ][waɪld] [ʃiːp] [ɑːr; ər] .

To	mountain	paths	,	where	the	wild	sheep	are	.
到	山	路径	,	在哪里	这	荒野	羊	是	.

前往山间小路，那里有野羊出没。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [gaɪl] ,

Or	with	simple	people	,	and	free	from	guile	,
或者	和	简单的	人们	,	和	自由的	从	诡计	,

或者和那些朴实无华、不带诡计的人在一起，

[aɪ] [wɪl] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] .

I	will	pitch	my	tent	and	will	rest	awhile	.
我	将要	沥青	我的	帐篷	和	将要	休息	一会儿	.

我要搭起帐篷，休息一会儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [iːz] ,

I	am	weary	of	softness	and	things	of	ease	,
我	是	厌倦	的	柔软	和	事物	的	舒适	,

我厌倦了安逸和舒适的生活。

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [skraibz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑɹˌsiz] .

And	weary	of	Scribes	,	and	of	Pharisees	.
和	厌倦	的	抄写员	,	和	的	法利赛人	.

厌倦了文士和法利赛人。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [roʊd] [wer] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz] [strɔːŋ] ,

On	a	morning	road	where	the	wind	is	strong	,
在	一个	早晨	路	在哪里	这	风	是	强的	,

清晨，在一条风很大的路上，

[aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

I	may	learn	again	to	whistle	a	song	.
我	可能	学习	再次	到	哨	一个	歌曲	.

我或许会重新学会吹口哨。

[daʊn] ['fɔːrɪst] [pæðz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

Down	forest	paths	,	or	the	ways	of	the	sea	,
向下	森林	路径	,	或者	这	方式	的	这	海	,

沿着林间小路，或者沿着海边，

[maɪ][soʊl][ænd; ənd][maɪ] [feɪθ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	soul	and	my	faith	may	come	back	to	me	.
我的	灵魂	和	我的	信仰	可能	来	后退	到	我	.

我的灵魂和信仰或许会回归。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['evər] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][skaɪz] ,

And	always	and	ever	beneath	the	skies	,
和	总是	和	曾经	下面	这	天空	,

永远，永远，在天空之下，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [aɪz] .

I	will	look	for	a	woman	with	honest	eyes	.
我	将要	看	为了	一个	女士	和	诚实的	眼睛	.

我会寻找一位眼神清澈的女子。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [noʊ] [wɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] ,
I will follow no will at all but my own ,
我 将要 跟随 不 将要 在 全部 但 我的 自己的 ,

我将完全服从自己的意志，只服从自己的意志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [teɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'loʊn] .
And the road I take I will take alone .
和 这 路 我 拿 我 将要 拿 独自的 .

我将独自走完我选择的这条路。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [laɪf] [ɪz] ['oʊvər] ,
" Some day , " I said , " before Life is over ,
" 一些 天 , " 我 说 , " 前 生活 是 超过 ,

“总有一天，”我说，“在生命结束之前，

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊvər] .
I will shut my house door , and will be a rover .
我 将要 关闭 我的 房子 门 , 和 将要 是 一个 探测车 .

我将关上家门，四处流浪。

" [iː]
" II
" 二

“二

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ] ,
But the day when it came was a troubled day ,
但 这 天 什么时候 它 来了 曾是 一个 麻烦 天 ,

但那一天到来时，却是一个动荡不安的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] .
And the road I took was a troubled way .
和 这 路 我 采取 曾是 一个 麻烦 方式 .

我选择的这条路充满坎坷。

[ðen] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
Then never a will I had of my own ,
然后 绝不 一个 将要 我 有 的 我的 自己的 ,

我从未有过自己的遗嘱，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [step] [dɪd] [aɪ] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] .
And never a step did I travel alone .
和 绝不 一个 步 做过 我 旅行 独自的 .

我从未独自走过任何一步。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] ,
We marched by day , and we marched by night ,
我们 行军 经过 天 , 和 我们 行军 经过 夜晚 ,

我们白天行军，晚上行军。

[θruː] [ðə; ði] ['sʌnz] [hɑːt] [goʊld] , [ɔːr] [ðə; ði] ['muːnz] [kuːl] [laɪt] .
Through the Sun's hot gold , or the Moon's cool light .
通过 这 太阳的 热的 金子 , 或者 这 月亮的 凉爽的 光 .

透过太阳炽热的金光，或是月亮清冷的光芒。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
We marched with laughter , we marched with song ,
我们 行军 和 笑声 , 我们 行军 和 歌曲 ,

我们欢笑着行进，我们歌唱着行进，

[ɔːr] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .
Or in dreadful silence we marched along .
或者 在 可怕 沉默 我们 行军 沿着 .

或者，我们在可怕的沉默中行进。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ] [raɪt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [loʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

The	man	at	my	right	cursed	low	at	his	fate	,
这	男人	在	我的	正确的	被诅咒的	低的	在	他的	命运	,

我右边的男人低声咒骂着自己的命运，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ][left] [smaɪld] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

The	man	at	my	left	smiled	early	and	late	.
这	男人	在	我的	左边	微笑	早期的	和	晚的	.

我左边的那个人从早到晚都面带微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	the	faces	I	saw	at	the	edge	of	day	,
和	这	面孔	我	锯	在	这	边缘	的	天	,

我在黎明时分看到的那些面孔，

[wɜːr; wər] [jʌŋ] , [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] , [tɜːrnd] [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] .

Were	young	,	young	faces	,	turned	old	and	grey	.
是	年轻的	,	年轻的	面孔	,	转向	老的	和	灰色的	.

曾经年轻的面孔，如今已变得苍老灰白。

[ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˈpɔpiːz] [flæʃt] [red] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] ,

The	field	where	poppies	flashed	red	in	the	wheat	,
这	场地	在哪里	罂粟花	闪光灯	红色的	在	这	小麦	,

罂粟花在麦田中闪耀着红色光芒，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [wiː; wi] [træmp] [θruː] [ɑːn] [ˈstʌmblɪŋ] [fiːt] .

Was	a	hell	we	tramped	through	on	stumbling	feet	.
曾是	一个	地狱	我们	践踏	通过	在	踉跄	脚	.

我们踉跄跄地走过了人间地狱。

[aɪ][fərˈgɑːt][aɪ][hæd; həd] [sed] " [bɪˈfɔːr] [laɪf] [ɪz][ˈoʊvər] ,

I	forgot	I	had	said	"	before	Life	is	over	,
我	忘了	我	有	说	"	前	生活	是	超过	,

我忘了我曾说过“在生命终结之前”，

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [haʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈroʊvər] .

I	will	shut	my	house	door	,	and	will	be	a	rover	.
我	将要	关闭	我的	房子	门	,	和	将要	是	一个	探测车	.

我将关上家门，四处流浪。

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [wer] [ðə; ði][ˈgʌnz] [tʊk] [toʊl]

"	Out	on	the	roads	where	the	guns	took	toll
"	出去	在	这	道路	在哪里	这	枪支	采取	收费

“在那些枪林弹雨肆虐的道路上，人们付出了惨痛的代价。”

[aɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [feɪθ] , [ɔːr][maɪ][soʊl] .

I	gave	little	heed	to	my	faith	,	or	my	soul	.
我	给予	小的	注意	到	我的	信仰	,	或者	我的	灵魂	.

我很少顾及我的信仰，也很少顾及我的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wer] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][rest] ,

In	the	trenches	where	only	the	dead	could	rest	,
在	这	战壕	在哪里	仅有的	这	死的	可以	休息	,

在只有死者才能安息的战壕里，

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [fleɪm] — [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] .

Life	was	a	candle	-	flame	—	Death	was	a	jest	.
生活	曾是	一个	蜡烛	-	火焰	—	死亡	曾是	一个	笑话	.

生命如烛火，死亡如玩笑。

[ðə; ði][stɑːrz] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skaɪ] ,

The	stars	swung	round	in	a	blood	-	red	sky	,
这	明星	摇摆	圆形的	在	一个	血	-	红色的	天空	,

繁星在血红色的夜空中旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [red] [wer] [ðə; ði][men] [riːld] [baɪ] .

And	the	earth	was	red	where	the	men	reeled	by	.
和	这	地球	曾是	红色的	在哪里	这	男人	卷曲	经过	.

男人们踉跄而过的地方，地面都变成了红色。

[aɪ] [læft] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , —

I	laughed	—	for	I	was	living	and	strong	,	—
我	笑了	—	为了	我	曾是	活的	和	强的	,	—

我笑了——因为我活着，而且很强壮——

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [sɔːŋ] .

And	I	tossed	them	the	line	of	a	battle	song	.
和	我	抛掷	他们	这	线	的	一个	战斗	歌曲	.

我给他们抛出了一句战歌的歌词。

[meɪ] - [deɪ] [keɪm]

May	-	day	came
可能	-	天	来了

五一节来了

[ɪn] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] , —

in	,	—	but	the	sweet	o	'	the	Spring	,	—
在	,	—	但	这	甜的	o	-	这	春天	,	—

在，——但春天的甜蜜，——

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?

Who	should	know	there	was	any	such	thing	?
WHO	应该	知道	那里	曾是	任何	这样的	事物	?

谁会知道竟然有这种事?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌvəz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]

For	the	lovers	were	gone	,	who	used	to	know
为了	这	恋人	是	已消失	,	WHO	用过的	到	知道

因为那些曾经相识的恋人已经离去。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bloʊ] —

The	English	lanes	where	the	hawthorns	blow	—
这	英语	车道	在哪里	这	山楂	吹	—

英格兰乡间小路，山楂树随风摇曳——

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz][frʌm; frəm][lændz][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , —

And	the	lovers	from	lands	far	over	the	sea	,	—
和	这	恋人	从	土地	远的	超过	这	海	,	—

还有来自遥远海彼岸的恋人们，——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [muːn] ['oʊnli] , [nuː] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

The	watching	moon	only	,	knew	where	they	might	be	.
这	观看	月亮	仅有的	,	知道	在哪里	他们	可能	是	.

只有那轮注视着一切的月亮，才知道他们可能在哪里。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] ['ɪmpətənt] [hænd][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

I	shook	my	impotent	hand	at	the	sky	,
我	摇晃	我的	阳痿	手	在	这	天空	,

我无力地挥了挥手，指向天空。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][kraɪ] .

And	travelled	on	with	a	battle	cry	.
和	旅行	在	和	一个	战斗	哭	.

他们高喊着战斗口号继续前进。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ɑːn][ə; eɪ] ['despərət] [naɪt] — ['bɪtər] [blæk] [wɪð; wɪθ][peɪn] , —

On	**a**	**desperate**	**night**	**—**	**bitter**	**black**	**with**	**pain**	**,**	**—**
在	一个	绝望的	夜晚	—	苦的	黑色的	和	疼痛	,	—

在一个绝望的夜晚——痛苦的漆黑之夜，——

[maɪ][soʊl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

My	**soul**	**returned**	**to**	**haunt**	**me**	**again**	**.**
我的	灵魂	返回	到	出没	我	再次	.

我的灵魂再次回来纠缠我。

[wiː; wi] [tuː] [kept] ['vɪdʒɪl] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

We	**two**	**kept**	**vigil**	**till**	**break**	**of**	**day**	**,**
我们	二	保留	守夜	直到	休息	的	天	,

我们两人一直守夜到天亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [bɔːr] ['wɪtnəs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [preɪ] .

But	**the**	**moon**	**bore**	**witness**	**,**	**I**	**did**	**not**	**pray**	**.**
但	这	月亮	钻孔	证人	,	我	做过	不是	祈祷	.

但月亮见证了，我没有祈祷。

[aɪ] [dremt] [aɪ] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][maɪ][lɪps] ,

I	**dreamt**	**I**	**drifted**	**with**	**a**	**name**	**on**	**my**	**lips**	**,**
我	梦见	我	漂移	和	一个	姓名	在	我的	嘴唇	,

我梦见自己漂流，唇边萦绕着一个名字，

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [siː] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .

Where	**the**	**clouds**	**were**	**sea**	**waves**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**little**	**ships**	**.**
在哪里	这	云	是	海	波浪	,	和	这	明星	小的	船舶	.

云朵变成了海浪，星星变成了小船。

[aɪ] [dremt] , — [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] - ['bɪtn] [sɑːd] ,

I	**dreamt**	**,**	**—**	**and**	**lay**	**on**	**the**	**shell**	**-**	**bitten**	**sod**	**,**
我	梦见	,	—	和	躺	在	这	壳	-	被咬	草皮	,

我做了一个梦，——躺在被贝壳咬过的草地上，

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ʌv; əv][gɑːd] .

Like	**a**	**thing**	**that**	**had**	**been**	**forgotten**	**of**	**God**	**.**
喜欢	一个	事物	那	有	到过	被遗忘的	的	上帝	.

就像被上帝遗忘的事物一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][roʊl]

I	**saw**	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**battle**	**roll**
我	锯	这	抽烟	的	这	战斗	卷

我看见了战斗的硝烟滚滚升起。

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [swɪft] [diˈpɑːtɪŋ] [soʊl] , —

Over	**many**	**a**	**swift**	**departing**	**soul**	**,**	**—**
超过	许多	一个	迅速	离开	灵魂	,	—

许多匆匆离去的灵魂，——

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt][taɪd] ,

But	**when**	**the**	**dawn**	**was**	**a**	**violet**	**tide**	**,**
但	什么时候	这	黎明	曾是	一个	紫色	潮	,

但当黎明如紫罗兰色的潮水般涌来时，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

A	**shadow**	**came**	**and**	**knelt**	**at**	**my**	**side**	**.**
一个	阴影	来了	和	跪下	在	我的	边	.

一个黑影走来，跪在我身边。

[noʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — [ɔːr] ['mɪstəri] —

No	**—**	**not**	**a**	**shadow**	**—**	**or**	**mystery**	**—**
不	—	不是	一个	阴影	—	或者	神秘	—

不——不是影子，也不是谜团——

[bʌt; bət][ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	**a**	**rose**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**she**	**came**	**to**	**me**	**.**
但	一个	玫瑰	的	这	黑暗	,	她	来了	到	我	.

但她就像黑暗中的一朵玫瑰，来到了我身边。

[mɪst] - [greɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed]

Mist	**-**	**grey**	**was**	**her**	**gown**	**,**	**and**	**about**	**her**	**head**
薄雾	-	灰色的	曾是	她	袍	,	和	关于	她	头

她的长袍是雾灰色的，头上也戴着头巾。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [red] .

Was	**a**	**shining**	**band**	**with**	**a**	**cross**	**of**	**red**	**.**
曾是	一个	灼灼	乐队	和	一个	叉	的	红色的	.

那是一条闪闪发光的带子，上面有一个红色的十字。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [siː]

Her	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**for**	**she**	**dared**	**not**	**see**
她	眼睛	是	关闭	,	为了	她	敢于	不是	看

她双眼紧闭，因为她不敢看。

[wʌt] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

What	**the**	**guns**	**and**	**the**	**dark**	**had**	**made**	**of**	**me**	**.**
什么	这	枪支	和	这	黑暗的	有	制成	的	我	.

枪炮和黑暗把我变成了什么样子。

[soʊ][aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ɪn] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] ,

So	**I**	**caught**	**her**	**gown**	**in**	**fear**	**she**	**would**	**pass**	**,**
所以	我	捕捉	她	袍	在	害怕	她	会	经过	,

所以，我害怕她会去世，便一把抓住了她的裙摆。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ʃædoʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .

Like	**a**	**lovely**	**shadow**	**,**	**across**	**the**	**grass**	**.**
喜欢	一个	迷人的	阴影	,	穿过	这	草	.

像一道美丽的影子，掠过草地。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [aɪ][kraɪd] , " [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr]

"	**I**	**cried**	**,**	**"**	**who**	**have**	**found**	**me**	**here**
"	我	哭	,	"	WHO	有	成立	我	这里

我哭着问："谁在这里找到我了？"

[wer] [aɪ][hæv; həv][leɪn] , [ðɪs] [jɪr] [ə'pɑːn] [jɪr] ? "

Where	**I**	**have**	**lain**	**,**	**this**	**year**	**upon**	**year**	**?**	**"**
在哪里	我	有	莱恩	,	这	年	之上	年	?	"

我年复一年地躺在哪里?

" [noʊ] ! [noʊ] ! [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**No**	**!**	**No**	**!**	**but**	**one**	**night**	**,**	**beloved**	**,**	**"**	**—**	**she**	**said**	**,**
"	不	!	不	!	但	一	夜晚	,	心爱	,	"	—	她	说	,

"不！不！但是，亲爱的，有一天晚上，"她说。

" [waɪl] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

"	**While**	**I**	**searched**	**for**	**you**	**all**	**among**	**the**	**dead**	**.**
"	尽管	我	搜索	为了	你	全部	之中	这	死的	.

"当我在死者中寻找你们的时候。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] ,
" But you were so strong you could not die ,
" 但 你 是 所以 强的 你 可以 不是 死 ,

但是你那么坚强，你死不了。

[ðoʊ] ['æzreiəl] [tʌtʃt] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .
Though Azrael touched you as he passed by .
尽管 阿兹拉尔 感动 你 作为 他 通过了 经过 .

虽然阿兹瑞尔路过时碰到了你。

" [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ðiː][skaɪz] ,
" And then by a flame that lit up the skies ,
" 和 然后 经过 一个 火焰 那 点燃向上 这 天空 ,

然后，一道火焰照亮了天空，

[aɪ] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [dɪ'laɪləz] [aɪz] .
I looked once again in Delilah's eyes .
我 看起来 一次 再次 在 黛莉拉的 眼睛 .

我再次凝视着黛莉拉的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt] - [lɪvd] [fɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [swiːt] , [ænd; ənd] [diːp]
They had out - lived fear , and were sweet , and deep
他们 有 出去 - 居住地 害怕 , 和 是 甜的 , 和 深的

他们战胜了恐惧，变得温柔而深沉。

[æz; əz][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [huː] ['brɪŋɪθ] [sliːp] .
As the eyes of an Angel , who bringeth sleep .
作为 这 眼睛 的 一个 天使 , WHO 带来 睡觉 .

如同天使的眼睛，带来睡眠。

" [oʊ] [breɪv] [wʌn] !
" O brave one !
" 哦 勇敢的 一 !

“勇敢的人啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː]
" she said , " You soon shall see
" 她 说 , " 你 很快 将 看

她说：“你很快就会看到

[frʌm; frəm][jʊr; jər][θɜːrst][ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn][aɪ][kæn; kən][set][juː; jʊ] [friː] !
From your thirst and your pain I can set you free !
从 你的 口渴 和 你的 疼痛 我 能 放 你 自由的 !

我可以让你在干渴和痛苦中解脱！

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[ðə; ðiː]['wɔːtər][flæsk] ! — [aɪ] [wɪl] [lɪft][jʊr; jər] [hed] , —
The water flask ! — I will lift your head , —
这 水 烧瓶 ! — 我 将要 举起 你的 头 , —

水壶！——我会抬起你的头，——

[drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [sper] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Drink if you will , and spare not , " she said .
喝 如果 你 将要 , 和 空闲的 不是 , " 她 说 .

“想喝就喝，别吝啬，”她说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weɪt] !
" Be patient , and wait !
" 是 病人 , 和 等待 !

请耐心等待！

[siː] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] ,
See here in your arm ,
看 这里 在 你的 手臂 ,

你看，你的手臂上，

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .
The poppies of God shall work their charm .
这 罂粟花 的 上帝 将 工作 他们的 魅力 .

上帝的罂粟花将发挥它们的魔力。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [feɪnt][ænd; ənd][fɑːr]
" So she spoke , while her voice seemed faint and far
" 所以 她 辐 , 尽管 她 嗓音 似乎 头晕的 和 远的

于是她开口说话了，但她的声音似乎微弱而遥远。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] .
As though it drifted down from a star .
作为 尽管 它 漂移 向下 从 一个 星星 .

仿佛是从星星上飘落下来的。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " - [æt; ət][læst] " —
" I have come , " she faltered , " belovéd at last " —
" 我 有 来 , " 她 犹豫不决 , " - 在 最后的 " —

“我来了，”她结结巴巴地说，“我终于见到我亲爱的了”——

" ['iːv(ə)n][soʊ] " — [aɪ] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [gɔːn] [pæst] .
" Even so " — I said , " from the long - gone past .
" 甚至 所以 " — 我 说 , " 从 这 长的 - 已消失 过去的 .

“即便如此，”我说，“来自遥远的过去。”

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] , " [aɪ][kraɪd] , " [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" I would know , " I cried , " how you came to me
" 我 会 知道 , " 我 哭 , " 如何 你 来了 到 我

“我会知道，”我哭着说，“你是怎么来到我身边的。”

[θruː] [ðɪs] [hel] [wer] [noʊ]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ? "
Through this hell where no woman should ever be ? "
通过 这 地狱 在哪里 不 女士 应该 曾经 是 ? "

穿过这任何女人都不应该经历的地狱吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [ðen]
" I heard you call , " she answered , " and then
" 我 听到 你 称呼 , " 她 回答 , " 和 然后

“我听到你叫我，”她回答说，“然后

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [baʊnd] [men] .
I followed the road of the out - bound men .
我 随后 这 路 的 这 出去 - 边界 男人 .

我沿着那些出城男人的路走去。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['berərz] , [fɔːr; fər][fɑːr] — [ænd; ənd][fɑːr] , —
" I followed the bearers , for far — and far , —
" 我 随后 这 持有者 , 为了 远的 — 和 远的 , —

我跟随抬棺人，一路走来，远远地，——

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [wer'evər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər] .
They travel wherever the wounded are .
他们 旅行 无论 这 受伤 是 .

他们会前往伤员所在的地方。

" ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['sentri] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [flaɪ] ,
" Picket and sentry , and the men who fly ,
" 纠察 和 哨兵 , 和 这 男人 WHO 飞 ,

“纠察队员、哨兵和飞行员，

[meɪd] [ðə; ði]['hoʊli][saɪn][æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [baɪ] . "

Made	the	holy	sign	as	I	hurried	by	.	"
制成	这	圣	符号	作为	我	慌忙	经过	.	"

我匆匆走过时，做了个圣手势。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [red] ,

"	Here	and	there	where	the	grass	was	red	,
"	这里	和	那里	在哪里	这	草	曾是	红色的	,

“草地上到处都是红色的，

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] .

I	stopped	for	a	moment	beside	the	dead	.
我	停止	为了	一个	片刻	旁	这	死的	.

我在死者身边停了一会儿。

" [aɪ] [prest] [maɪ][lɪps][tuː; tə][ðer; ðər]['tuːnɪks][hem] , —

"	I	pressed	my	lips	to	their	tunic's	hem	,	—
"	我	按下	我的	嘴唇	到	他们的	束腰外衣	她们	,	—

“我将嘴唇贴在他们的束腰外衣下摆上，——

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	often	I	folded	the	hands	of	them	.
和	经常	我	折叠	这	双手	的	他们	.

我常常让他们双手合十。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , — [ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

"	But	I	could	not	stay	,	—	and	when	dawn	was	near	,
"	但	我	可以	不是	停留	,	—	和	什么时候	黎明	曾是	靠近	,

但我不能留下来，——当黎明临近时，

[juː; jʊ] [kɔːld] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] . "

You	called	again	—	and	I	found	you	here	.	"
你	称为	再次	—	和	我	成立	你	这里	.	"

你又打电话来了——我在这里找到了你。

" [oʊ] [swiːt] — [noʊ] [mɔːr] !

"	O	Sweet	—	no	more	!
"	哦	甜的	—	不	更多的	!

“哦，亲爱的——不再！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [tel] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

"	Tell	me	no	more	!
"	告诉	我	不	更多的	!

“别再跟我说了！”

[fɔːr; fər] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɔːr] .

For	Peace	has	come	in	through	the	morning's	door	.
为了	和平	有	来	在	通过	这	早晨	门	.

和平已从清晨的门扉中降临。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][kwest] —

"	There	is	only	this	at	the	end	of	my	quest	—
"	那里	是	仅有的	这	在	这	结尾	的	我的	寻求	—

“我追寻的终点只有这一个——”

['oʊnli][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][rest] .

Only	you	—	and	Love	—	and	a	spirit	at	rest	.
仅有的	你	—	和	爱	—	和	一个	精神	在	休息	.

只有你，还有爱，以及一颗安息的灵魂。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['berərz] [tu:; tə] [lɪft] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] —
" Then came the bearers to lift me away —
" 然后 来了 这 持有者 到 举起 我 离开 —

然后抬轿的人来了，要把我抬走——

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] [mu:vd] — ['tendər] [ænd; ənd] [greɪ] .
But beside me her shadow moved — tender and grey .
但 旁 我 她 阴影 已搬 — 投标 和 灰色的 .

但我身旁她的影子动了动——温柔而灰暗。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pɔpi:z]
A SONG OF POPPIES
一个 歌曲 的 罂粟花

罂粟花之歌

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpi:z] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[ɪm'pɪriəl] [red] ['pɔpi:z] !
Imperial red poppies !
帝国 红色的 罂粟花 !

帝王红罂粟!

[sʌn] - ['wɜ:ʃɪpə] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ;
Sun - worshippers are they ;
太阳 - 信徒 是 他们 ;

他们是太阳崇拜者;

['glædli] [æz; əz] [tri:z] [lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌmərz]
Gladly as trees live through a hundred summers
乐意 作为 树木 居住 通过 一个 百 夏天

就像树木能活过一百个夏天一样令人欣慰

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [deɪ] .
They live one little day .
他们 居住 一 小的 天 .

他们只活了一天。

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpi:z] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[ɪm'pæʃnd] ['skɑ:rlət] ['pɔpi:z] !
Impassioned scarlet poppies !
热情洋溢 猩红 罂粟花 !

热情似火的猩红色罂粟花!

['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [pər'fju:m]
Even their strange perfume
甚至 他们的 奇怪的 香水

甚至连他们奇怪的香水

[si:mz] [laɪk] [æn; ən] ['es(ə)ns] [bru:d] [baɪ] ['feri] ['pi:p(ə)l] ,
Seems like an essence brewed by fairy people ,
似乎 喜欢 一个 本质 酿造 经过 仙女 人们 ,

似乎是仙人酿造的某种精华。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [blu:m] .
From an immortal bloom .
从 一个 不朽 盛开 .

来自不朽之花。

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[red] , ['sɪlkən] , ['sweɪɪŋ] ['pɔpiːz] !
Red , silken , swaying poppies !
红色的 , 丝 , 摇晃 罂粟花 !

红色、丝滑、摇曳的罂粟花!

[diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [kiːp]
Deep in their hearts they keep
深的 在 他们的 心 他们 保持

他们内心深处都藏着

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [kjʊr] [fɔːr; fər][woʊ] , — [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['liːθi] , —
A magic cure for woe , — a draught of Lethe , —
一个 魔法 治愈 为了 悲哀 , — 一个 草稿 的 忘川 , —

治愈悲伤的灵丹妙药——忘川之水——

[ə; eɪ]['loʊtəs] - [gɪft][ʌv; əv] [sliːp] .
A lotus - gift of sleep .
一个 莲花 - 礼物 的 睡觉 .

睡眠如莲花般馈赠。

[aɪ] [lʌv] [red] ['pɔpiːz] !
I love red poppies !
我 爱 红色的 罂粟花 !

我喜欢红色的罂粟花!

[sɔːft] ['sɪlvər] - [stemd] , [red] ['pɔpiːz] ,
Soft silver - stemmed , red poppies ,
柔软的 银 - 茎 , 红色的 罂粟花 ,

柔软的银茎红罂粟花,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn] ,
That from the rain and sun ,
那 从 这 雨 和 太阳 ,

那来自雨水和阳光的

['gæðər] [ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə] [hiːl] [sʌm; səm] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['sɑːroʊ] ,
Gather a balm to heal some earth - born sorrow ,
收集 一个 香脂 到 愈合 一些 地球 - 出生 悲哀 ,

收集一些药膏，以治愈一些尘世的悲伤,

[wen] [ðer; ðər][glæd] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When their glad day is done .
什么时候 他们的 高兴的 天 是 完毕 .

当他们快乐的一天结束时。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪnd]
THE SHEPHERD WIND
这 牧羊人 风

牧羊风

[wen] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['paʊdərd] [waɪt] ,
When hills and plains are powdered white ,
什么时候 丘陵 和 平原 是 粉末状 白色的 ,

当山丘和平原都被白雪覆盖时,

[ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ,
And bitter cold the north wind blows ,
和 苦的 寒冷的 这 北 风 打击 ,

凛冽的北风吹拂，寒冷刺骨。

[ə'pɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Upon my window in the night
之上 我的 窗户 在 这 夜晚

夜里，我望着我的窗户

[ə; eɪ] ['feri] - ['gɑːrdn] [grəuz] .
A fairy - garden grows .
一个 仙女 - 花园 生长 .

一个仙境花园正在生长。

[hɪr] ['liliz] [ðæt] [noʊ][hænd] [hæθ] [soʊn]
Here lilies that no hand hath sown
这里 百合花 那 不 手 有 播种

这里有未经人手播种的百合花

[bluːm] [waɪt] [æz; əz][foʊm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Bloom white as foam upon the sea ,
盛开 白色的 作为 泡沫 之上 这 海 ,

洁白如海浪泡沫，

[ænd; ənd]['elfɪn] ['belz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌʌn'noʊn] ,
And elfin bells to earth unknown ,
和 精灵 铃铛 到 地球 未知 ,

还有传向未知大地的精灵之铃，

[hoʊld][frɔːst] - [baʊnd] ['melədi] .
Hold frost - bound melody .
抓住 霜 - 边界 旋律 .

保持冰封的旋律。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['blɔsəmz] [laɪk][tuː; tə][stɑːrz]
And here are blossoms like to stars
和 这里 是 花朵 喜欢 到 明星

这里有像星星一样盛开的花朵。

['tæŋg(ə)ld][ɪn] [nets] [ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪs] , —
Tangled in nets of silver lace , —
纠缠不清 在 网 的 银 蕾丝 , —

缠绕在银色蕾丝网中，——

[maɪ] ['veri] [breθ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [mɑːrz] ,
My very breath their beauty mars ,
我的 非常 气息 他们的 美丽 火星 ,

我的呼吸都黯然失色，她们的美丽令人窒息。

[ɔːr][stəːz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] .
Or stirs them from their place .
或者 搅拌 他们 从 他们的 地方 .

或者将它们从原地唤醒。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ,
Perchance the echoes of old songs ,
或许 这 回声 的 老的 歌曲 ,

或许是旧歌的回响，

[faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][læst] ,
Found here a resting place at last ,
成立 这里 一个 休息 地方 在 最后的 ,

终于在这里找到了安身之所。

[wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [pər'fjuːm] , [ðæt] [bi'lɔŋz]
With drifting perfume , that belongs
和 漂流 香水 , 那 属于

带着飘散的香水味，那属于

[tuː; tə]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , —

To	roses	of	the	past	,	—
到	玫瑰	的	这	过去的	,	—

致逝去的玫瑰，——

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst]

Or	all	the	moonbeams	that	were	lost
或者	全部	这	月光	那	是	丢失的

或者所有消失的月光

[ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] [ðə; ði][wɜːrld] [fə'gets] ,

On	summer	nights	the	world	forgets	,
在	夏天	夜晚	这	世界	忘记了	,

夏夜里，世界仿佛遗忘了一切。

[meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['prɪzənd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ,

May	here	be	prisoned	by	the	frost	,
可能	这里	是	被监禁	经过	这	霜	,

或许会被严寒囚禁于此，

[wɪð; wɪθ][soʊlz][ʌv; əv]['vaiəlits] .

With	souls	of	violets	.
和	灵魂	的	紫罗兰	.

拥有紫罗兰般的灵魂。

[ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] ['ʃepərd] ['meni] [θɪŋz] , —

The	wind	doth	shepherd	many	things	,	—
这	风	确实	牧羊人	许多	事物	,	—

风能驱使许多事物，——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] ,

And	when	the	nights	are	long	and	cold	,
和	什么时候	这	夜晚	是	长的	和	寒冷的	,

当夜晚漫长而寒冷时，

[huː] [noʊz] [haʊ] [streɪndʒ][ə; eɪ] [flɑːk] [hiː; hi] [brɪŋz]

Who	knows	how	strange	a	flock	he	brings
WHO	知道	如何	奇怪的	一个	群	他	带来

谁知道他带来的羊群有多么奇怪。

[ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

All	safely	to	the	fold	.
全部	安全	到	这	折叠	.

全部安全入窝。

[ɪn] ['sɑːlətuːd]

IN	SOLITUDE
在	孤独

独处

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl][ə'loʊn] [huːz] [ʃɪp] [ɪz] ['seɪlɪŋ]

He	is	not	all	alone	whose	ship	is	sailing
他	是	不是	全部	独自的	谁	船	是	帆船

他并非孤身一人在航行。

['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] ,

Over	the	mystery	of	an	unknown	sea	,
超过	这	神秘	的	一个	未知	海	,

在神秘莫测的未知海洋之上，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] [ʌn'feɪlɪŋ]

For	some	great	Love	with	faithfulness	unfailing
为了	一些	伟大的	爱	和	忠诚	永不失败

为了一些伟大的爱，以及永不改变的忠诚

[wɪl] [laɪt] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

Will	light	the	stars	to	bear	him	company	.
将要	光	这	明星	到	熊	他	公司	.

将会点亮群星来陪伴他。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] ,

Out	in	the	silence	of	the	mountain	passes	,
出去	在	这	沉默	的	这	山	通过	,

在寂静的山间隘口，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪks] [pi:s] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪts] [oʊn] , —

The	heart	makes	peace	and	liberty	its	own	,	—
这	心	制作	和平	和	自由	它是	自己的	,	—

内心将和平与自由视为己有。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentɪd] ['gra:siz]

The	wind	that	blows	across	the	scented	grasses
这	风	那	打击	穿过	这	香味	草

吹过芬芳草地的风

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv] [sli:p] , — [kʌmz] [nɑ:t][ə'loʊn] .

Bringing	the	balm	of	sleep	,	—	comes	not	alone	.
带来	这	香脂	的	睡觉	,	—	来	不是	独自的	.

带来安眠的慰藉，——并非孤身一人。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][væst] [i'limitəbl] ['speɪsɪz] ,

Beneath	the	vast	illimitable	spaces	,
下面	这	广阔的	无限的	空间	,

在广袤无垠的空间之下，

[wer] [gɑ:d][hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn] [ə'reɪ] ,

Where	God	has	set	His	jewels	in	array	,
在哪里	上帝	有	放	他的	珠宝	在	大批	,

上帝将祂的珍宝排列在那里，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['dezərt] ['pleɪsɪz] ,

A	man	may	pitch	his	tent	in	desert	places	,
一个	男人	可能	沥青	他的	帐篷	在	沙漠	地方	,

一个人可以在沙漠里搭起帐篷。

[jet] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

Yet	know	that	heaven	is	not	so	far	away	.
然而	知道	那	天堂	是	不是	所以	远的	离开	.

但要知道，天堂其实并不遥远。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪti] —

But	in	the	city	—	in	the	lighted	city	—
但	在	这	城市	—	在	这	照明	城市	—

但在城市里——在灯火通明的城市里——

[wer] ['gɪldɪd] [spaɪəz] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Where	gilded	spires	point	toward	the	sky	,
在哪里	镀金	尖塔	观点	朝向	这	天空	,

在金碧辉煌的尖顶直指苍穹之处，

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [rægz][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [æsk][fɔ:r; fər] ['pɪti] ,

And	fluttering	rags	and	hunger	ask	for	pity	,
和	飘动	破布	和	饥饿	问	为了	遗憾	,

飘动的破布和饥饿在乞求怜悯，

[greɪ] ['loʊnlinəs] [ɪn] [klɔ:θ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [goʊz][baɪ] .

Grey	Loneliness	in	cloth	-	of	-	gold	,	goes	by	.
灰色的	孤独	在	布	-	的	-	金子	,	去	经过	.

金色的布料下，灰色的孤独缓缓流逝。

[ðə; ði] ['slʌmbər] ['eɪndʒl]

THE	SLUMBER	ANGEL
这	睡眠	天使

睡美人

[wen] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [flaɪz]

When	day	is	ended	,	and	grey	twilight	flies
什么时候	天	是	结束	,	和	灰色的	暮	苍蝇

当白昼结束，灰蒙蒙的暮色飞舞

[ɑ:n]['saɪlənt] [wɪŋz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['taɪərd][lænd] ,

On	silent	wings	across	the	tired	land	,
在	沉默的	翅膀	穿过	这	疲劳的	土地	,

乘着无声的翅膀，飞越疲惫的大地，

[ðə; ði] ['slʌmbər] - ['eɪndʒl] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] , —

The	Slumber	-	Angel	cometh	from	the	skies	,	—
这	睡眠	-	天使	到来	从	这	天空	,	—

安眠天使从天而降，——

[ðə; ði] ['slʌmbər] - ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [aɪz] ,

The	Slumber	-	Angel	of	the	peaceful	eyes	,
这	睡眠	-	天使	的	这	和平	眼睛	,

安眠天使，拥有宁静的双眸

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['pɔpi:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

And	with	the	scarlet	poppies	in	his	hand	.
和	和	这	猩红	罂粟花	在	他的	手	.

他手中拿着鲜红的罂粟花。

[hɪz; ɪz] [roʊbz] [ɑ:r; ər]['dæp(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['si:z] ,

His	robes	are	dappled	like	the	moonlit	seas	,
他的	长袍	是	斑驳的	喜欢	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海域	,

他的长袍斑驳如月光下的海面，

[hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [floʊts] [ə'fɑ:r] ;

His	hair	in	waves	of	silver	floats	afar	;
他的	头发	在	波浪	的	银	浮标	远方	;

他银色的头发如波浪般飘向远方；

[hi:; hi] ['wɛrəθ] ['loʊtəs] - [blu:m] , [ænd; ənd] [swi:t] ['hɑ:ts,i:z] ,

He	weareth	lotus	-	bloom	,	and	sweet	heartsease	,
他	戴雷斯	莲花	-	盛开	,	和	甜的	心安	,

他身披莲花，心怀甜蜜宁静。

[wɪð; wɪθ]['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , [gri:n] [fɜ:r] [tri:z] ,

With	tassels	of	the	rustling	,	green	fir	trees	,
和	流苏	的	这	沙沙声	,	绿色的	冷杉	树木	,

伴着沙沙作响的绿色杉树的穗状花序，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [hi:; hi] [steps] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] .

As	down	the	dusk	he	steps	from	star	to	star	.
作为	向下	这	黄昏	他	步骤	从	星星	到	星星	.

他沿着暮色，从一颗星星走到另一颗星星。

[ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]['kɜ:rfju:] [bel] ,

Above	the	world	he	swings	his	curfew	bell	,
多于	这	世界	他	摇摆	他的	宵禁	钟	,

他高举着宵禁钟，俯瞰着整个世界。

[ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:lz] [sɔ:ft][ɑ:n]['goʊldən] ['hedz] [ænd; ənd] [waɪt] ;

And	sleep	falls	soft	on	golden	heads	and	white	;
和	睡觉	瀑布	柔软的	在	金的	头部	和	白色的	;

睡意轻柔地降临在金色和白色的头颅上；

[ðə; ði] ['deɪziz] [kɜːrl][ðer; ðər] [liːvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [spel] , —

The	daisies	curl	their	leaves	beneath	his	spell	,	—
这	雏菊	卷曲	他们的	树叶	下面	他的	拼写	,	—

在他的魔力下，雏菊蜷缩着叶子，——

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] ['wiəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel]

The	prisoner	who	wearies	in	his	cell
这	囚犯	WHO	疲惫	在	他的	细胞

在牢房里疲惫不堪的囚犯

[fə'gets] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [driːmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

Forgets	awhile	,	and	dreams	throughout	the	night	.
忘记了	一会儿	,	和	梦境	自始至终	这	夜晚	.

暂时忘记了事情，整夜都在做梦。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪn] [piːs] , [kʌmz] [ðæt] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] [rest]

Even	so	,	in	peace	,	comes	that	great	Lord	of	rest
甚至	所以	,	在	和平	,	来	那	伟大的	主	的	休息

即便如此，在平安中，那伟大的安息之主降临。

[huː] [kraʊnɪθ] [men] [wɪð; wɪθ][ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['flaʊərz] ;

Who	crowneth	men	with	amaranthine	flowers	;
WHO	克朗尼斯	男人	和	苋菜	花朵	;

祂以永生花为世人加冕;

[huː] [tɛləθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [gest] ,

Who	telleth	them	the	truths	they	have	but	guessed	,
WHO	特尔特	他们	这	真相	他们	有	但	猜对了	,

谁告诉他们那些他们只能猜测的真相?

[huː] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ,

Who	giveth	them	the	things	they	love	the	best	,
WHO	给予	他们	这	事物	他们	爱	这	最好的	,

谁给了他们他们最喜欢的东西?

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['restləs] , ['rɑːkɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] .

Beyond	this	restless	,	rocking	world	of	ours	.
超过	这	不安	,	摇滚	世界	的	我们的	.

超越我们这个动荡不安、摇摇欲坠的世界。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]

AT	MIDNIGHT
在	午夜

午夜

[tɜːrn] [ðaʊ] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [dɪr] [lɔːrd] ,

Turn	Thou	the	key	upon	our	thoughts	,	dear	Lord	,
转动	你	这	钥匙	之上	我们的	想法	,	亲爱的	主	,

亲爱的主啊，求您开启我们的思想之门。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [sliːp] ;

And	let	us	sleep	;
和	让	我们	睡觉	;

让我们安睡吧;

[gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

Give	us	our	portion	of	forgetfulness	,
给	我们	我们的	部分	的	健忘	,

赐予我们那份遗忘吧。

['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] .

Silent	and	deep	.
沉默的	和	深的	.

寂静而深沉。

[leɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['kwaɪət][hænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Lay Thou Thy quiet hand upon our eyes ,
莱 你 你的 安静的 手 之上 我们的 眼睛 ,

请你用你温柔的手轻抚我们的双眼，

[tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər] [saɪt] ;
To close their sight ;
到 关闭 他们的 视线 ;

闭上眼睛；

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] ,
Shut out the shining of the moon , and stars ,
关闭 出去 这 灼灼 的 这 月亮 , 和 明星 ,

遮蔽月光和星光，

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
And candle - light .
和 蜡烛 - 光 .

还有烛光。

[kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənz] [sæd] , —
Keep back the phantoms and the visions sad , —
保持 后退 这 幻影 和 这 愿景 伤心 , —

驱散那些悲伤的幻影和景象。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] , —
The shades of grey , —
这 色调 的 灰色的 , —

灰色的色调，——

[ðə; ði]['fænsis] [ðæt] [soʊ] [hɔːnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊərz]
The fancies that so haunt the little hours
这 幻想 那 所以 出没 这 小的 小时

那些萦绕在深夜的幻想

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] .
Before the day .
前 这 天 .

在那天之前。

['kwaɪət][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl]
Quiet the time - worn questions that are all
安静的 这 时间 - 磨损 问题 那 是 全部

让那些老生常谈的问题安静下来，这些问题都.....

[ʌn'ænsərd] [jet] ;
Unanswered yet ;
未解答 然而 ;

尚未答复；

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] ['trʌbld] [soʊlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
Take from the spent and troubled souls of us
拿 从 这 花费 和 麻烦 灵魂 的 我们

从我们这些疲惫不堪、饱受折磨的灵魂身上汲取力量。

[ðer; ðər][veɪn] [rɪ'gret] ;
Their vain regret ;
他们的 徒劳 后悔 ;

他们徒劳的悔恨；

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑːr]['ɪntuː] [ðaɪ] ['saɪlənt][lænd] ,
And lead us far into Thy silent land ,
和 带领 我们 远的 进入 你的 沉默的 土地 ,

引领我们进入你寂静的远方，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ,
That we may go ,
那 我们 可能 去 ,

这样我们就可以走了，

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [oʊ] - [driːmz] ,
Like children out across the field o ' dreams ,
喜欢 孩子们 出去 穿过 这 场地 o - 梦境 ,

就像孩子们在梦想的田野上玩耍一样，

[wer] [ˈpɔpiːz] [bloʊ] .
Where poppies blow .
在哪里 罂粟花 吹 .

罂粟花盛开的地方。

[soʊ][ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [ˈsɪnərz] , [tuː] —
So all Thy saints — and all Thy sinners , too —
所以 全部 你的 圣徒 — 和 全部 你的 罪人 , 也 —

所以，祢所有的圣徒——以及祢所有的罪人——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kiːp] ,
Wilt Thou not keep ,
枯萎 你 不是 保持 ,

你岂不守约吗?

[sɪns] [nɑːt][əˈloʊn][ˈʌntəˌˈʌntu] [ðaɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd]
Since not alone unto Thy well - beloved
自从 不是 独自的 到 你的 出色地 - 心爱

因为你不仅爱你的挚爱

[ðaʊ] [gɪv] [sliːp] ?
Thou givest sleep ?
你 给予 睡觉 ?

你赐予了睡眠吗?

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] — [ðoʊ] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðiː] [baɪ] ;
Keep thou thy dreams — though joy should pass thee by ;
保持 你 你的 梦境 — 尽管 喜悦 应该 经过 你 经过 ;

即使快乐离你而去，也要守护你的梦想;

[hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θɔːt] ;
Hold to the rainbow beauty of thy thought ;
抓住 到 这 彩虹 美丽 的 你的 想法 ;

珍惜你思想中那彩虹般的美丽;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [driːmz] [ðæt] [men] [wɪl] [ɔːft] - [taɪmz] [daɪ] , —
It is for dreams that men will oft - times die , —
它 是 为了 梦境 那 男人 将要 经常 - 时代 死 , —

人们常常为了梦想而死。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [nɔːt] .
And count the passing pain of death as nought .
和 数数 这 通过 疼痛 的 死亡 作为 零 .

将死亡带来的短暂痛苦视作微不足道。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [ðoʊ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ænd; ənd] [feɪl] ,
Keep thou thy dreams , though faith should faint and fail ,
保持 你 你的 梦境 , 尽管 信仰 应该 头晕的 和 失败 ,

即使信念动摇或丧失，也要坚守你的梦想。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [luːs] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːdz] ;

And	time	should	loose	thy	fingers	from	the	creeds	;
和	时间	应该	松动的	你的	手指	从	这	信条	;

时间会解开你对信条的执念;

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [stɪl] [ə'veɪl] ,

The	vision	of	the	Christ	will	still	avail	,
这	想象	的	这	基督	将要	仍然	可用	,

基督的异象仍然有效,

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ɑːn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['tendər] [diːdz] .

To	lead	thee	on	to	truth	and	tender	deeds	.
到	带领	你	在	到	真相	和	投标	契约	.

引导你走向真理和善良的行为。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [koʊld] ;

Keep	thou	thy	dreams	,	through	all	the	winter's	cold	;
保持	你	你的	梦境	,	通过	全部	这	冬天的	寒冷的	;

即使身处严冬,也要守护你的梦想;

[wen] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [greɪ] ,

When	weeds	are	withered	,	and	the	garden	grey	,
什么时候	杂草	是	干枯	,	和	这	花园	灰色的	,

当杂草枯萎,花园变得灰暗时,

[driːm] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [goʊld] ; —

Dream	thou	of	roses	with	their	hearts	of	gold	;	—
梦	你	的	玫瑰	和	他们的	心	的	金子	;	—

梦见那些拥有金子般心扉的玫瑰;

['bekən] [tuː; tə] ['sʌmərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] !

Beckon	to	summers	that	are	on	their	way	!
招手	到	夏天	那	是	在	他们的	方式	!

迎接即将到来的夏天吧!

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːmz] ; — [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪŋz]

Keep	thou	thy	dreams	;	—	the	tissue	of	all	wings
保持	你	你的	梦境	;	—	这	组织	的	全部	翅膀

守护你的梦想;——万翼之组织

[ɪz] ['woʊv(ə)n] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [frʌm; frəm] [driːmz] [ɑːr; ər] [meɪd]

Is	woven	first	of	them	;	from	dreams	are	made
是	编织	第一的	的	他们	;	从	梦境	是	制成

首先,它们都是由梦编织而成的;梦境由此而生。

[ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [θɪŋz] ,

The	precious	and	imperishable	things	,
这	宝贵的	和	不朽的	事物	,

珍贵而不朽的事物,

[huːz] ['lʌvlinəs] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [feɪd] .

Whose	loveliness	lives	on	,	and	does	not	fade	.
谁	可爱	生活	在	,	和	做	不是	褪色	.

她的美貌永存,不会消逝。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lʌləbaɪ]

A	SOUTHERN	LULLABY
一个	南部	催眠曲

南方摇篮曲

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [joʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —

Little	honey	baby	,	shet	yo	'	eyes	up	tight	;	—
小的	蜂蜜	婴儿	,	母	哟	-	眼睛	向上	紧的	;	—

小宝贝,把眼睛闭紧;

(['ʃædoʊ] - [mæn][ɪz]['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][diː] [muːn] ！) —
(Shadow - man is comin ' from de moon !) —
(阴影 - 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 ！) —

（影子人从月球上来了！）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['roʊziz] [ɪf] [deɪ] [ɪz][soʊ][pɪŋk][æn; ən] [waɪt] ；
You's as sweet as roses if dey is so pink an white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 如果 戴 是 所以 粉色的 一个 白色的 ；

你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉嫩洁白的话；

(['ʃædoʊ] - - [get] [hɪr] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man'll get here mighty soon .)
(阴影 - - 得到 这里 强大的 很快 .)

（影子人很快就会到了。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [kiːp] [joʊ] - - - [stɪl] ！ —
Little honey baby , keep yo ' ' footses still ! —
小的 蜂蜜 婴儿 , 保持 哟 - - - 仍然 ！ —

小宝贝，别动你的脚！

(['rɑːki] - [baɪ] , [oʊ] , ['rɑːki] , ['rɑːki] - [baɪ] ！)
(Rocky - bye , oh , rocky , rocky - bye !)
(洛基 - 再见 , 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 ！)

（洛奇再见，哦，洛奇，洛奇再见！）

[hʌʃ] [joʊ] - [naʊ] , [æn; ən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dæt] ['loʊnsəm] [wɪp] - [ˌpiː 'oʊ] - - [wɪl] ；
Hush yo ' now , an listen to dat lonesome whip - po ' - will ;
嘘 哟 - 现在 , 一个 听 到 数据 寂寞 鞭 - 波 - - 将要 ；

嘘，听听那只孤独的夜鹰叫；

[dəunt][joʊ] [fɪks] [joʊ] - [lɪp][æn; ən][stɑːrt][tuː; tə][kraɪ] !
Don't yo fix yo ' lip an start to cry !
不 哟 使固定 哟 - 唇 一个 开始 到 哭 ！

别抿嘴哭！

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [stɑːp][dæt]['wɪŋkɪn] - [kwɪk] !
Little honey baby , stop dat winkin ' quick !
小的 蜂蜜 婴儿 , 停止 数据 眨眼 - 快的 ！

小宝贝，快别眨眼了！

([hɪr] [diː] [huːt] - [aʊl] [ɪn][diː]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] ！)
(Hear de hoot - owl in de cotton - wood !)
(听到 德 叱 - 猫头鹰 在 德 棉布 - 木头 ！)

（听，白杨树上猫头鹰的叫声！）

[jes] — [aɪ] [siːz] [joʊ] - [aɪz] - - [dæt] [dɪr] ['traɪflɪn] - [trɪk] , —
Yess — I sees yo ' eyes adoin ' dat dere triflin ' trick , —
是的 — 我 看到 哟 - 眼睛 - - 数据 德雷 特里夫林 - 诡计 , —

是的——我看到你的眼睛在欣赏你那愚蠢的伎俩，——

([hiː; hi][gets] ['tʃɪlən] [ɪf] [deɪ] ['iznt] [gʊd] .)
(He gets chillun if dey isn't good .)
(他 获得 孩子们 如果 戴 不是 好的 .)

（如果孩子们不好，他就会惩罚他们。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wʌt] [joʊ] - [θɪŋk] [joʊ] - [siː] ？ —
Little honey baby , what yo ' think yo ' see ? —
小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 思考 哟 - 看 ？ —

小宝贝，你觉得你看到了什么？

(['sɪstər] [kiːp] [ɑːn]['klaɪmɪn] - [tuː; tə][diː][skaɪ] —)
(Sister keep on climbin ' to de sky —)
(姐姐 保持 在 攀岩 - 到 德 天空 —)

（姐姐继续攀登天空——）

[dæts] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['stɪŋər] , [læk] [ə; eɪ] [biː] , —
Dat's a June bug — it ain't got no stinger , lak a bee , —
数据 一个 六月 漏洞 — 它 不是 得到 不 刺 , 拉克 一个 蜜蜂 , —

那是金龟子——它不像蜜蜂那样有刺——

([riːtʃ] [diː] ['glɔːri] ['sɪti] [baɪ] - [æn; ən] - [baɪ] .)
(Reach de glory city by - an - by .)
(抵达 德 荣耀 城市 经过 - 一个 - 经过 .)

（不久便会抵达荣耀之城。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [wʌt] [joʊ] - ['skɪri] [æt; ət] ? —
Little honey baby , what yo ' skeery at ? —
小的 蜂蜜 婴儿 , 什么 哟 - 斯凯里 在 ? —

小宝贝，你在害怕什么?

([goʊ] [daʊn] , ['moʊzəs] — [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːr] - [iː] - [oʊ] !) —
(Go down , Moses — down to Phar - e - oh !) —
(去 向下 , 摩西 — 向下 到 法尔 - e - 哦 !) —

（摩西，下去吧——下去到法老那里去！）

[noʊ] — [dæt] ['iznt] ['nʌfɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɜːri] [flai] - [raʊnd] [bæt] ; —
No — dat isn't nuffin but a furry fly - round bat ; —
不 — 数据 不是 无事 但 一个 毛茸茸的 飞 - 圆形的 蝙蝠 ; —

不——那不过是一只毛茸茸的、到处乱飞的蝙蝠；——

([seɪ] , ['hiːd] ['betə] [let] [doʊs] ['piːp(ə)l] [goʊ] .)
(Say , he'd betta let dose people go .)
(说 , 他会 斗鱼 让 剂量 人们 去 .)

（比如说，他最好放了这些人。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [joʊ] - [ɪz] [ɔːl] [mɑː] [oʊn] , —
Little honey baby , yo ' is all ma own , —
小的 蜂蜜 婴儿 , 哟 - 是 全部 玛 自己的 , —

小宝贝，你是我的一切，——

[diːd] [joʊ] - [ɪz] . — [jes] , — [dæts] [ə; eɪ] ['fiːə] - [flai] ; —
Deed yo ' is . — Yes , — dat's a fia - fly ; —
契据 哟 - 是 . — 是的 , — 数据 一个 菲亚 - 飞 ; —

没错，你就是。——是的，——那是一只苍蝇；——

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæb] [joʊ] - , — ['rekən] [aɪ'd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn] ;
If I didn't hab yo ' , — reckon I'd be all alone ;
如果 我 没有 哈布 哟 - , — 估计 ID 是 全部 独自的 ;

如果没有你，我想我会孤身一人;

(['rɑːki] - [baɪ] — [oʊ] , ['rɑːki] , ['rɑːki] - [baɪ] .)
(Rocky - bye — oh , rocky , rocky - bye .)
(洛基 - 再见 — 哦 , 岩石 , 岩石 - 再见 .)

（洛奇再见——哦，洛奇，洛奇再见。）

['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['beɪbi] , [ʃɛt] [joʊ] - [aɪz] [ʌp] [taɪt] ; —
Little honey baby , shet yo ' eyes up tight ; —
小的 蜂蜜 婴儿 , 母 哟 - 眼睛 向上 紧的 ; —

小宝贝，把眼睛闭紧;

(['ʃædoʊ] [mæn] [ɪz] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [diː] [muːn] ,)
(Shadow man is comin ' from de moon ,)
(阴影 男人 是 即将到来 - 从 德 月亮 ,)

（影子人从月球而来,）

[juːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['roʊziz] , [ɪf] [deɪ] [ɪz] [soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
You's as sweet as roses , if dey is so pink and white ;
你的 作为 甜的 作为 玫瑰 , 如果 戴 是 所以 粉色的 和 白色的 ;

你就像玫瑰一样甜美，如果玫瑰是如此粉白相间的话;

(['ʃædoʊ] - - [get] [hɪr] ['maɪti] [suːn] .)
(Shadow - man'll get here mighty soon .)
(阴影 - - 得到 这里 强大的 很快 .)

（影子人很快就会到了。）

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [tʃɑːntid] .
The lines in brackets are supposed to be sung or chanted .
这 线条 在 括号 是 据称 到 是 唱 或者 吟诵 .

括号内的诗句应该唱出来或吟诵出来。

[ðə; ði] ['sʌðərn] " ['mæmi] " ['seldəm] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [θruː] , [bʌt; bət] [ˌɪntər'lest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]
The Southern " Mammy " seldom sang a song through , but interlaced it with
这 南方 " 妈咪 " 很少 唱 一个 歌曲 通过 , 但 交织 它 和
['kɑːments] . — [viː] . [es] .
comments . — V . S .
评论 . — V . S .

南方"保姆"很少完整地唱完一首歌，而是会在歌声中穿插一些评论。——VS

[wen] ['dʒɔŋkwil] [bloʊ]
WHEN JONQUILS BLOW
什么时候 水仙花 吹

水仙花吹拂

[wen] ['dʒɔŋkwil] [bloʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn]
When jonquils blow I think of one
什么时候 水仙花 吹 我 思考 的 一

水仙花盛开时，我就会想起一个

[huː] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ;
Who sleeps beneath the green ;
WHO 睡觉 下面 这 绿色的 ;

谁睡在绿荫之下?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
And all the light and song of life
和 全部 这 光 和 歌曲 的 生活

以及生命中所有的光芒和歌声

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃiːn] ,
And all the golden sheen ,
和 全部 这 金的 光泽 ,

还有那金色的光泽，

[tɜːrn] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
Turn cold and still before my eyes ,
转动 寒冷的 和 仍然 前 我的 眼睛 ,

在我眼前变得冰冷而静止，

[waɪl] [pɜːrl] - [edʒd] [baʊz] [ʌv; əv] [meɪ]
While pearl - edged boughs of May
尽管 珍珠 - 边缘 树枝 的 可能

五月的枝条边缘缀满珍珠

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ʌv; əv] [terz]
Seen through a sudden mist of tears
已见 通过 一个 突然 薄雾 的 眼泪

透过突如其来的泪雾

[ɑːr; ər] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] .
Are rimmed with ashen - gray .
是 带边 和 铁青 - 灰色的 .

边缘呈灰白色。

[lə'ment]
LAMENT
哀叹

哀叹

[hɪr] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] [wer] [ðə; ði][t'ju:lɪps] [groʊ]
Here in my garden where the tulips grow
这里 在 我的 花园 在哪里 这 郁金香 生长

在我花园里，郁金香正在生长

[aɪ] [wɔ:k] [ə'loʊn] ;
I walk alone ;
我 走 独自的 ;

我独自一人行走；

[dɪm] [ɑ:r; ər][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [sloʊ] ,
Dim are my eyes with tears , my feet are slow ,
暗淡 是 我的 眼睛 和 眼泪 , 我的 脚 是 慢的 ,

泪水模糊了我的双眼，我的脚步也变得缓慢。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [stoʊn] ;
My heart is stone ;
我的 心 是 石头 ;

我的心已如石头般坚硬；

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] [ɜ:rθ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
Though all the lovely earth again for me
尽管 全部 这 迷人的 地球 再次 为了 我

虽然这美丽的大地再次属于我

[nu:] ['swi:tnəs] [ji:ldz]
New sweetness yields
新的 甜味 产量

新甜的果实

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] , — ['oʊnli][ðə; ði] [ded]
It matters not , — only the dead
它 事情 不是 , — 仅有的 这 死的

这无关紧要，——只有死者才重要。

[aɪ] [si:]
I see
我 看

我懂了

[ɑ:n] ['bætlˌfi:ldz] .
On battlefields .
在 战场 .

在战场上。

['oʊnli][ðə; ði] [ded] [aɪ] [si:] , — [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [braɪt]
Only the dead I see , — and strangely bright
仅有的 这 死的 我 看 , — 和 奇怪的 明亮的

我只能看到死者，——而且他们异常明亮

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃaɪn]
Their faces shine
他们的 面孔 闪耀

他们的脸庞闪耀着光芒

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
As though the God of Glory in the night
作为 尽管 这 上帝 的 荣耀 在 这 夜晚

仿佛夜里的荣耀之神

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪn] .

Had	made	them	fine	.
有	制成	他们	美好的	.

已经让他们安然无恙了。

[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['viktəz] !

Place	for	the	victors	!
地方	为了	这	胜利者	!

胜利者的乐园!

[stuːp] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [tʌtʃ]

Stoop	my	soul	to	touch
哈腰	我的	灵魂	到	触碰

屈尊触摸我的灵魂

[ðer; ðər] ['tjuːnɪks] - [hem] , —

Their	tunics	'	hem	,	—
他们的	束腰外衣	-	她们	,	—

他们的束腰外衣下摆，——

- [tɪz] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [huː] [niːd] [terz] [ˌoʊvər'mʌtʃ]

'	Tis	those	they	loved	who	need	tears	overmuch
-	的	那些	他们	喜爱	WHO	需要	眼泪	过多

是那些他们深爱的人，才更需要流泪。

[oʊ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

O	weep	for	them	!
哦	哭泣	为了	他们	!

为他们哭泣吧!

[ðə; ði] [siː]

THE	SEA
这	海

大海

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , —

The	sea	is	but	a	cradle	wide	and	deep	,	—
这	海	是	但	一个	摇篮	宽的	和	深的	,	—

大海不过是一个宽广而深邃的摇篮，——

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['rɑːks] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

A	cradle	that	the	moon	rocks	to	and	fro	;
一个	摇篮	那	这	月亮	岩石	到	和	弗	;

月亮摇晃的摇篮;

[wʌt] [piːs] [ðeɪ] [faɪnd] [huː] [ðer; ðər] [fɔːl] [fæst] [ə'sliːp] ,

What	peace	they	find	who	there	fall	fast	asleep	,
什么	和平	他们	寻找	WHO	那里	落下	快速地	睡着了	,

那些在那里安然入睡的人，能找到何等的平静?

[wʌt] ['lʌvli] [driːmz] , — - [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [noʊ] .

What	lovely	dreams	,	—	'	Tis	not	for	us	to	know	.
什么	迷人的	梦境	,	—	-	的	不是	为了	我们	到	知道	.

多么美好的梦境，——我们无从知晓。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæθ] [sent] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

But	God	hath	sent	the	angel	of	the	sea
但	上帝	有	发送	这	天使	的	这	海

但上帝已差遣了海里的使者。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['endləs] ['lʌləbaɪ] ;

To	sing	to	them	an	endless	lullaby	;
到	唱歌	到	他们	一个	无尽的	催眠曲	;

为他们唱一首永无止境的摇篮曲;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [dred] ['naɪts] ['mɪstəri] ,

And	that	they	may	not	dread	night's	mystery	,
和	那	他们	可能	不是	恐惧	夜晚	神秘	,

愿他们不再惧怕夜晚的神秘，

[hiː; hi] [laɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

He	lights	for	them	the	candles	of	the	sky	.
他	灯	为了	他们	这	蜡烛	的	这	天空	.

他为他们点燃了天上的蜡烛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'foʊldɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪlkən] [weɪvz] ,

They	are	infolded	by	the	silken	waves	,
他们	是	折叠	经过	这	丝	波浪	,

它们被丝绸般的波浪包裹着，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd]['emərəld] [griːn] ;

And	wrapped	in	shining	blue	,	and	emerald	green	;
和	包装	在	灼灼	蓝色的	,	和	翠	绿色的	;

并包裹在闪亮的蓝色和翠绿色之中；

[ðeɪ] [drɪft] [θruː] [ˌoʊpə'les(ə)nt]['oʊʃ(ə)n] [keivz] ,

They	drift	through	opalescent	ocean	caves	,
他们	漂移	通过	乳白色	海洋	洞穴	,

它们漂流穿过波光粼粼的海洋洞穴，

[ðæt] ['oʊnli][gɑːd] [hɪm'self] [hæθ] ['evər] [siːn] .

That	only	God	Himself	hath	ever	seen	.
那	仅有的	上帝	他本人	有	曾经	已见	.

那是只有上帝自己才见过的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt][wɪnd] [ðæt] [noʊ][mæn][hoʊldz][ɪn] [θrɔːl] ,

The	great	salt	wind	that	no	man	holds	in	thrall	,
这	伟大的	盐	风	那	不	男人	持有	在	奴隶	,

那股无人能驾驭的浩瀚咸风，

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ['sɔːftli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ] ; —

Touches	them	softly	,	as	it	passes	by	;	—
触摸	他们	轻轻	,	作为	它	通过	经过	;	—

它轻轻地触碰着它们，当它经过时；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [gʌlz] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	think	the	silver	sea	gulls	know	them	all	,
我	思考	这	银	海	海鸥	知道	他们	全部	,

我想银色的海鸥都认识它们。

[ænd; ənd] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊnli] ['tendər][kraɪ] .

And	greet	them	with	their	lonely	tender	cry	.
和	迎接	他们	和	他们的	孤独	投标	哭	.

用它们孤独而温柔的哭声迎接它们。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

For	but	a	little	,	little	round	of	years	,
为了	但	一个	小的	,	小的	圆形的	的	年	,

仅仅短短几年，

[ðə; ði] [swiːt] [sʌn] - ['sprɪŋkld] [foʊm] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][bed] ,

The	sweet	sun	-	sprinkled	foam	will	be	their	bed	,
这	甜的	太阳	-	撒上	泡沫	将要	是	他们的	床	,

阳光洒落在柔软的泡沫上，那将成为它们的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['slʌmbər] — [hʌʃt] [frʌm; frəm] ['eni] [fɪrz] —

And	they	will	slumber	—	hushed	from	any	fears	—
和	他们	将要	睡眠	—	静静地	从	任何	恐惧	—

他们将沉睡——远离一切恐惧——

[tuː; tə]['weɪkən] , [wen] [ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp][hɜːr; hər] [ded] .

To	waken	,	when	the	sea	gives	up	her	dead	.
到	唤醒	,	什么时候	这	海	给予	向上	她	死的	.

醒来，当大海交出她的亡灵。

[ðə; ði][kraɪ]

THE	CRY
这	哭

哭泣

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ;

They	have	laid	him	away	;
他们	有	铺设	他	离开	;

他们把他安葬了;

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ]

Even	he	who	was	always	so	strong	and	gay
甚至	他	WHO	曾是	总是	所以	强的	和	同性恋

即使是他，那个一向如此坚强又快乐的他。

[wɪl] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;

Will	be	locked	in	the	earth	till	the	judgment	day	;
将要	是	已锁定	在	这	地球	直到	这	判断	天	;

将被囚禁于地下，直到审判日;

" [dʌst] ['ʌntəˌ'ʌntu] [dʌst] " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːst] [seɪ] .

"	Dust	unto	dust	"	I	have	heard	the	priest	say	.
"	灰尘	到	灰尘	"	我	有	听到	这	牧师	说	.

“尘归尘，土归土”，我曾听牧师这样说过。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ;

He	will	never	return	;
他	将要	绝不	返回	;

他将永远不会回来了;

[ðoʊ] [aɪ] [wiːp] [maɪ] [aɪz] [blaɪnd] , [ðoʊ] [aɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [jɜːrn] , —

Though	I	weep	my	eyes	blind	,	though	I	pray	and	yearn	,	—
尽管	我	哭泣	我的	眼睛	瞎的	,	尽管	我	祈祷	和	向往	,	—

纵使我泪流满面，纵使我祈祷渴望，——

[ðoʊ] [ðə; ði][stɑːr] - [laɪt] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sʌnz] [bɜːrn]

Though	the	star	-	light	goes	out	and	the	great	suns	burn
尽管	这	星星	-	光	去	出去	和	这	伟大的	太阳	烧伤

即使星光熄灭，即使太阳燃烧殆尽

['ɪntuː] ['waɪtɪst] [æʃ] , — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

Into	whitest	ash	,	—	he	will	never	return	.
进入	最白	灰	,	—	他	将要	绝不	返回	.

化作最洁白的灰烬，他将永不复返。

[soʊ][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] ;

So	of	weeping	—	no	more	;
所以	的	哭泣	—	不	更多的	;

不再哭泣;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [terz] [fɪl] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;

It	is	tears	fill	the	oceans	from	shore	to	shore	;
它	是	眼泪	充满	这	海洋	从	支撑	到	支撑	;

泪水盈满了海洋，从海岸到海岸;

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɪnd][sɔːlt] — [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][maɪ] [dɔːr] ;

They	have	made	the	wind	salt	—	the	wind	at	my	door	;
他们	有	制成	这	风	盐	—	这	风	在	我的	门	;

他们把风变成了盐——吹到我家门口的风;

[ðeɪ] [hɑːrm][ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] — [soʊ][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] .
They harm the good ground — so of weeping — no more .
他们 伤害 这 好的 地面 — 所以 的 哭泣 — 不 更多的 .

它们不再伤害美好的土壤——不再哭泣。

" [nɑːt] [ə'gen] ! "
" Not again ! "
" 不是 再次 ! "

"又来了！"

" [nɑːt] [ə'gen] !
" Not again !
" 不是 再次 !

"不会吧！"

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [siː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'freɪn] ?
" Do you hear the sea singing that one refrain ?
" 做 你 听到 这 海 歌唱 那 一 避免 ?

你听见大海在唱那首熟悉的歌吗?

[ðə; ði][paɪn] [triːz] , [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] - [reɪn]
The pine trees , the wind and the wearysome rain
这 松树 树木 , 这 风 和 这 - 雨

松树、风和令人疲惫的雨

[ɔːl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['nevər] [ə'gen] ! " — " [nɑːt] [ə'gen] !
All whisper it ; " Never again ! " — " Not again !
全部 耳语 它 ; " 绝不 再次 ! " — " 不是 再次 !

所有人都低声说："绝不再犯！"——"绝不再犯！"

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [noʊz] ,
" Who can tell me — who knows ,
" WHO 能 告诉 我 — WHO 知道 ,

谁能告诉我——谁知道呢，

[wer] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [soʊl] ['trævlz] ?
Where his lonely soul travels ?
在哪里 他的 孤独 灵魂 旅行 ?

他孤独的灵魂将去往何方?

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ? —
Whither it goes ? —
往哪里去 它 去 ? —

它将去往何方?

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] ? — [laɪk] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [snəuz] ? —
Has he gone like the leaves ? — Like yesterday's snows ? —
有 他 已消失 喜欢 这 树叶 ? — 喜欢 昨天的 雪 ? —

他像落叶一样飘落了吗? ——像昨天的雪一样飘落了吗? ——

[spiːk] , [dɪr] [lɔːrd][ʌv; əv] [deθ] !
Speak , dear Lord of Death !
说话 , 亲爱的 主 的 死亡 !

请开口，亲爱的死亡之主!

[juː; jʊ] [huː] [daɪd] — [ænd; ənd][ə'roʊz] !
You who died — and arose !
你 WHO 死亡 — 和 出现 !

你死而复生!

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz]
THE BRIDGE OF DREAMS
这 桥 的 梦境

梦想之桥

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tuːn] ,
The thought of thee is like a swinging tune ,
这 想法 的 你 是 喜欢 一个 摇摆 调 ,

想起你，就像听一首欢快的曲子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [tuːn] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ;
A little swinging tune I seem to hear ;
一个 小的 摇摆 调 我 似乎 到 听到 ;

我好像听到了一首轻快的摇摆乐曲;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][dʒuːn]
The thought of thee is like the breeze of June
这 想法 的 你 是 喜欢 这 微风 的 六月

想起你，就像六月的微风。

['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
Blowing across the winter of the year !
吹 穿过 这 冬天 的 这 年 !

吹过一年中最冷的冬天!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr]
The thought of thee is like a golden star
这 想法 的 你 是 喜欢 一个 金的 星星

想起你，就像看到一颗金星。

[set] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bluː] ; —
Set all alone within the midnight blue ; —
放 全部 独自的 之内 这 午夜 蓝色的 ; —

孤零零地置身于午夜的蓝色之中; ——

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [lɪt] ['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]
A heaven - lit candle shining from afar
一个 天堂 - 点燃 蜡烛 灼灼 从 远方

远处，一根被天堂之光照亮的蜡烛闪耀着光芒

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] .
Upon the road that we are passing through .
之上 这 路 那 我们 是 通过 通过 .

在我们正经过的这条路上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The thought of thee is like the woods in spring ,
这 想法 的 你 是 喜欢 这 树林 在 春天 ,

想起你，就像春天的树林一样。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [griːn] - ;
With silver - grey and silver - green o'erset ;
和 银 - 灰色的 和 银 - 绿色的 - ;

带有银灰色和银绿色的外层;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [brɪŋ]
The thought of thee is what the four winds bring
这 想法 的 你 是 什么 这 四 风 带来

四风带来对你的思念。

['oʊvər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][waɪld] - [bloʊn] [ˌmɪnjə'net] .
Over the banks of wild - blown mignonette .
超过 这 银行 的 荒野 - 吹 小醋汁 .

在野生的木犀草丛中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siː] ,
And all the music of the twilight sea ,
和 全部 这 音乐 的 这 暮 海 ,

还有暮色之海的所有音乐，

['ekoʊz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['tendər] ['ʌndərtoʊn] ;
Echoes thy voice in tender undertone ;
回声 你的 嗓音 在 投标 底色 ;

温柔的低语回荡着你的声音;

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [siːm] [bʌt; bət] [greɪ] - [wɪŋd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] ,
The sea - gulls seem but grey - winged thoughts of thee ,
这 海 - 海鸥 似乎 但 灰色的 - 有翅膀的 想法 的 你 ,

海鸥仿佛只是你灰翼的思念,

[kɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [bloʊn] !
Caught on the salted wing and homeward blown !
捕捉 在 这 咸的 翼 和 回家 吹 !

被咸水笼罩，吹向归途!

[gɑːd] [kiːps] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [wel] , —
God keeps the secret of His heaven well , —
上帝 保持 这 秘密 的 他的 天堂 出色地 , —

上帝将祂天堂的秘密守得严严实实。

[bʌt; bət] ['æzreiəl] [faindz] [ɪts] [geɪts] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] [biː; bi] ;
But Azrael finds its gates , where'er they be ;
但 阿兹拉尔 发现 它是 大门 , 哪里 他们 是 ;

但无论大门在哪里，阿兹拉尔都能找到它;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [fiːldz] [ʌv; əv] ['æsfə'del] ,
And from the earth , to fields of Asphodel ,
和 从 这 地球 , 到 字段 的 水仙 ,

从大地到水仙花田,

[aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [krɔːs] [tuː; tə] [ðiː] .
I build a bridge of dreams , and cross to thee .
我 建造 一个 桥 的 梦境 , 和 叉 到 你 .

我架起梦想之桥，走向你。

[ðə; ði] ['ʃɛlz]
THE SHELLS
这 贝壳

贝壳

[oʊ] [maɪ] [breɪv] [hɑːrt] !
O my brave heart !
哦 我的 勇敢的 心 !

我勇敢的心啊!

[oʊ] [maɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] !
O my strong heart !
哦 我的 强的 心 !

我坚强的心啊!

[maɪ] [swiːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
My sweet heart and gay ,
我的 甜的 心 和 同性恋 ,

我的甜心，也是同性恋,

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [went] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,
The soul of me went with you the hour you marched away ,
这 灵魂 的 我 去 和 你 这 小时 你 行军 离开 ,

当你离去的那一刻，我的灵魂也随你而去。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['soʊlləs] , [ðɪs] ['wʊmən] [waɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
For surely she is soulless , this woman white , and still ,
为了 一定 她 是 无魂 , 这 女士 白色的 , 和 仍然 ,

因为她肯定没有灵魂，这个女人是白人，而且一动不动。

[huː] [wɜːrks][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] .

Who	**works**	**with**	**shining**	**metal**	**to**	**make**	**the**	**things**	**that**	**kill**	**.**
WHO	作品	和	灼灼	金属	到	制作	这	事物	那	杀	.

谁在用闪亮的金属制造杀人物品?

[aɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][aɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , — [soʊ][streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [braɪt] ;

I	**tremble**	**as**	**I**	**touch**	**them**	**,**	**—**	**so**	**strange**	**they**	**are**	**,**	**and**	**bright**	**;**
我	颤抖	作为	我	触碰	他们	,	—	所以	奇怪的	他们	是	,	和	明亮的	;

我触摸它们时会颤抖，——它们是如此奇特，如此明亮;

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] ; —

Each	**one**	**will**	**be**	**a**	**comet**	**to**	**break**	**the**	**purple**	**night**	**;**	**—**
每个	一	将要	是	一个	彗星	到	休息	这	紫色的	夜晚	;	—

它们每一颗都将像彗星一样，划破紫色的夜空;

[greɪ] [fɪr] [wɪl] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [raɪd][bɪ'haɪnd] :

Grey	**Fear**	**will**	**ride**	**before**	**it**	**,**	**and**	**Death**	**will**	**ride**	**behind**	**:**
灰色的	害怕	将要	骑	前	它	,	和	死亡	将要	骑	在后面	:

恐惧灰将驰骋在前，死亡将紧随其后:

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['defn] , — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [blaɪnd] !

The	**sound**	**of**	**it**	**will**	**deafen**	**,**	**—**	**the**	**light**	**of**	**it**	**will**	**blind**	**!**
这	声音	的	它	将要	耳聋	,	—	这	光	的	它	将要	瞎的	!

它的声音会震耳欲聋，它的光芒会令人目盲!

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [bʌt; bət][gɑːd][ə'loʊn] [wɪl] [noʊ] .

And	**whom**	**it**	**meets**	**in**	**passing**	**,**	**but**	**God**	**alone**	**will**	**know**	**.**
和	谁	它	满足	在	通过	,	但	上帝	独自的	将要	知道	.

它会与谁擦肩而过，但只有上帝才知道。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [blʌd] — [wɪl] [hjuː] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [woʊ] ;

Each	**one**	**will**	**blaze**	**a**	**trail**	**in**	**blood**	**—**	**will**	**hew**	**a**	**road**	**of**	**woe**	**;**
每个	一	将要	火焰	一个	踪迹	在	血	—	将要	槎	一个	路	的	悲哀	;

每一个人都将在血泊中开辟道路——都将开辟一条悲惨之路;

[oʊ] [wen] [ðə; ði] [fɪr] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt][ænd; ənd][koʊld] ; —

O	**when**	**the**	**fear**	**is**	**on**	**me**	**,**	**my**	**heart**	**grows**	**faint**	**and**	**cold**	**;**	**—**
哦	什么时候	这	害怕	是	在	我	,	我的	心	生长	头晕的	和	寒冷的	;	—

哦，当恐惧袭来，我的心便变得冰冷而微弱; ——

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][duː] , — [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['fɪŋgərz] , [hoʊld] !

I	**dare**	**not**	**think**	**of**	**what**	**I**	**do**	**,**	**—**	**of**	**what**	**my**	**fingers**	**,**	**hold**	**!**
我	敢	不是	思考	的	什么	我	做	,	—	的	什么	我的	手指	,	抓住	!

我不敢去想我正在做什么，——我的手指握着什么!

[ðen] [saʊndz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ! "

Then	**sounds**	**a**	**Voice**	**,**	**"**	**Arise**	**,**	**and**	**make**	**the**	**weapons**	**of**	**the**	**Lord**	**!**	**"**
然后	声音	一个	嗓音	,	"	出现	,	和	制作	这	武器	的	这	主	!	"

这时传来一个声音:“起来，制造耶和华的武器!”

" [hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] !

"	**He**	**rides**	**upon**	**the**	**whirlwind**	**!**
"	他	骑行	之上	这	旋风	!

他乘着旋风而行!

[hiː; hi] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd] [sɔːrd] !

He	**hath**	**need**	**of**	**shell**	**,**	**and**	**sword**	**!**
他	有	需要	的	壳	,	和	剑	!

他需要贝壳和剑!

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] — [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , —

His	**army**	**is**	**a**	**mighty**	**host**	**—**	**the**	**lovely**	**and**	**the**	**strong**	**,**	**—**
他的	军队	是	一个	强大的	主持人	—	这	迷人的	和	这	强的	,	—

他的军队是一支强大的队伍——美丽而强壮的战士们，——

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] !

They	follow	Him	to	battle	,	with	trumpet	and	with	song	!
他们	跟随	他	到	战斗	,	和	喇叭	和	和	歌曲	!

他们跟随他上战场，吹响号角，载歌载舞！

" [oʊ] [maɪ] [breɪv] [hɑːrt] !

"	O	my	brave	heart	!
"	哦	我的	勇敢的	心	!

"哦，我勇敢的心！

[maɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] !

My	strong	heart	!
我的	强的	心	!

我坚强的心！

[maɪ] [swiːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪr] , —

My	sweet	heart	and	dear	,	—
我的	甜的	心	和	亲爱的	,	—

我亲爱的宝贝，——

- [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɔːltər] , — - [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪr] ; —

'	Tis	not	for	me	to	falter	,	—	'	Tis	not	for	me	to	fear	;	—
-	的	不是	为了	我	到	犹豫不决	,	—	-	的	不是	为了	我	到	害怕	;	—

我无需动摇，——我无需恐惧；——

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['bæriər] — [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , —

Across	the	utmost	barrier	—	wherever	you	may	be	,	—
穿过	这	极致	障碍	—	无论	你	可能	是	,	—

无论你身在何处，跨越最大的障碍，——

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ʌn'spent] , [ænd; ənd] ['deθləs] , [maɪ] [soʊl] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] !

With	joy	unspent	,	and	deathless	,	my	soul	will	follow	thee	!
和	喜悦	未使用的	,	和	永生	,	我的	灵魂	将要	跟随	你	!

我的灵魂将带着永不消逝的喜悦，追随你！

['rekwɪəm]

REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[wiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ; [wiːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪft] [sleɪn] [ded] ,

Weep	for	the	dead	;	weep	for	the	swift	slain	dead	,
哭泣	为了	这	死的	;	哭泣	为了	这	迅速	被杀	死的	,

为死者哭泣；为那些迅速死去的死者哭泣。

[noʊ'vembər] [skaɪz] ;

November	skies	;
十一月	天空	;

十一月的天空；

[tuː] [fjuː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər] [ʃed]

Too	few	the	tears	that	day	and	night	are	shed
也	很少	这	眼泪	那	天	和	夜晚	是	棚

日夜流下的眼泪太少了。

[frʌm; frəm] ['wɪmənz] [aɪz] .

From	women's	eyes	.
从	女性的	眼睛	.

从女性的视角来看。

[bloʊ] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'res] ,

Blow	o'er	them	lightly	with	a	soft	caress	,
吹	超过	他们	轻轻	和	一个	柔软的	抚摸	,

轻轻地、温柔地吹拂它们，

[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Wind **of** **the** **sea** **;**
风 的 这 海 ;

海风;

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tendər] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [lʌv] [les] —
If **you** **are** **tender** **they** **may** **miss** **love** **less** **—**
如果 你 是 投标 他们 可能 错过 爱 较少的 —

如果你温柔体贴，他们或许就不会那么想念你了——

[(h)weər'eə] [ðeɪ] [biː; bi] .
Where'er **they** **be** **.**
哪里 他们 是 .

无论他们在哪里。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] [muːn] , [swɪŋ] [loʊ] [jʊr; jər] ['læntərn] [laɪt]
Come **,** **gentle** **moon** **,** **swing** **low** **your** **lantern** **light**
来 , 温和的 月亮 , 摇摆 低的 你的 灯笼 光

温柔的月亮，请低下你的灯笼。

[ɑːn] ['rednd] [fiːldz] ,
On **reddened** **fields** **,**
在 发红 字段 ,

在泛红的田野上，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And **find** **the** **lonely** **harvest** **of** **the** **night**
和 寻找 这 孤独 收成 的 这 夜晚

去寻找夜晚孤独的收获

[ðæt] ['bæt(ə)l] [jiːldz] .
That **battle** **yields** **.**
那 战斗 产量 .

那场战斗结束了。

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [dred] ,
Banish **the** **darkness** **filled** **with** **quivering** **dread** **,**
放逐 这 黑暗 已填 和 颤抖 恐惧 ,

驱散充满颤抖恐惧的黑暗，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
Lest **they** **should** **know**
免得 他们 应该 知道

免得他们知道

[sʌm; səm] [læst] [streɪndʒ] ['hɔːrər] , — ['iːv(ə)n]
Some **last** **strange** **horror** **,** **—** **even**
一些 最后的 奇怪的 恐怖 , — 甚至

最后还有一些奇怪的恐怖，——甚至

[ðeɪ] — [ðə; ði] [ded] ; —
they **—** **the** **dead** **;** **—**
他们 — 这 死的 ; —

他们——死者；——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探险之歌(The Ballad of the Quest)
第2/3页

[swiːt] [muːn] , [swɪŋ] [loʊ] !
Sweet moon , swing low !
甜的 月亮 , 摇摆 低的 !

甜美的月亮，请低垂!

[foʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːn] , [dɪr] [ɜːrθ] , [wɪˈðɪn] [jʊr; jər][ɑːrmz]
Fold them at dawn , dear Earth , within your arms
折叠 他们 在 黎明 , 亲爱的 地球 , 之内 你的 武器

亲爱的地球，黎明时分，将它们拥入你的怀抱

[soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
So safe and strong ;
所以 安全的 和 强的 ;

安全又坚固;

[hoʊld][ðem; ðəm] [əˈsliːp] [tɪl] [ðeɪ] [fərˈget] [əˈlɑːmz] ,
Hold them asleep till they forget alarms ,
抓住 他们 睡着了 直到 他们 忘记 警报 ,

让他们一直睡到忘记闹钟为止。

[ænd; ənd][woʊ][ænd; ənd] [rɔːŋ] .
And woe and wrong .
和 悲哀 和 错误的 .

还有苦难和错误。

[ˈmæstər][ʌv; əv] [kɪŋz] !
Master of Kings !
掌握 的 国王 !

王者之主!

[ɪf] [piːs] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
If peace be bought with pain ,
如果 和平 是 买 和 疼痛 ,

如果和平需要以痛苦换取,

[ðiːz] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] ;
These paid the price ;
这些 有薪酬的 这 价格 ;

他们为此付出了代价;

[oʊ] [ʃoʊ] [ðaɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [wɜːrld] [ðæt] [nɑːt][ɪn][veɪn] ,
O show Thy tortured world that not in vain ,
哦 展示 你的 受折磨 世界 那 不是 在 徒劳 ,

哦，向你那饱受折磨的世界表明，这一切并非徒劳。

[ɪz]['sækrɪfaɪs] !
Is sacrifice !
是 牺牲 !

是牺牲!

[ðə; ði] [krɔsiz]
THE CROSSES
这 十字架

十字架

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [krɔsiz] , [ðə; ði] [krɔsiz] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	little	lonely	crosses	,	the	crosses	low	and	white	,
这	小的	孤独	十字架	,	这	十字架	低的	和	白色的	,

那些孤零零的小十字架，低矮而白色的十字架，

[ðeɪ] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][moʊst][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['aʊər]

They	haunt	me	most	in	the	silver	hour
他们	出没	我	最多	在	这	银	小时

它们在银装素裹的时刻最令我魂牵梦萦。

[ðæt] [laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ;

That	lies	against	the	night	;
那	谎言	反对	这	夜晚	;

那是为了对抗黑夜；

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði][roʊz] - [dʌsk] [dɑ:n] [kʌmz] [ɪn] ,

Or	when	the	rose	-	dusk	dawn	comes	in	,
或者什么时候		这	玫瑰	-	黄昏	黎明	来	在	,

或者当玫瑰色的黄昏来临之时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][fɔ:r; fər] ['kændllaɪt] .

With	a	star	for	candlelight	.
和	一个	星星	为了	烛光	.

以星星象征烛光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [krɔsiz] [ɪn] [fi:ldz] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

The	little	lonely	crosses	in	fields	so	far	away	,
这	小的	孤独	十字架	在	字段	所以	远的	离开	,

遥远田野里那些孤零零的小十字架

[ðeɪ] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][maɪ] [pæθ] —

They	cast	a	shadow	on	my	path	—
他们	投掷	一个	阴影	在	我的	小路	—

它们在我的道路上投下阴影——

[ænd; ənd] , [teɪk] [wɪtʃ] [roʊd][aɪ] [meɪ] ,

And	,	take	which	road	I	may	,
和	,	拿	哪个	路	我	可能	,

无论我选择哪条路，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , ['fɑ:loʊz] , ['fɑ:loʊz] —

It	follows	,	follows	,	follows	—
它	跟随	,	跟随	,	跟随	—

接下来就是——

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] .

Throughout	the	livelong	day	.
自始至终	这	终身	天	.

一整天。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [krɔsiz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][hændz][hæv; həv] [meɪd] ,

O	little	lonely	crosses	that	gentle	hands	have	made	,
哦	小的	孤独	十字架	那	温和的	双手	有	制成	,

哦，那些由温柔的双手制作的孤零零的小十字架，

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ju: 'es] [fə,revə'mɔ:]

You	mean	to	us	forevermore
你	意思是	到	我们	永远

你对我们而言意义非凡

[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd]

The	price	that	has	been	paid
这	价格	那	有	到过	有薪酬的

已付出的代价

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,
For **a** **heritage** **of** **Freedom** **,**
为了 一个 遗产 的 自由 ,

为了自由的传承，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ˌʌnə'freɪd] .
And **a** **People** **unafraid** **.**
和 一个 人们 无所畏惧 .

以及一群无所畏惧的人民。

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] , [ɪn] [driːmz] [aɪ][raɪz][ænd; ənd][goʊ] ,
So **,** **as** **a** **Pilgrim** **to** **his** **shrine** **,** **in** **dreams** **I** **rise** **and** **go** **,**
所以 , 作为 一个 朝圣 到 他的 神社 , 在 梦境 我 上升 和 去 ,

所以，如同朝圣者一般，我在梦中升起，前往他的圣地。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɔpid] [pleɪs] [ʌv; əv] [sliːp] ,
To **find** **the** **poppied** **place** **of** **sleep** **,**
到 寻找 这 罂粟 地方 的 睡觉 ,

寻找罂粟花盛开的安息之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔsiz] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] ;
And **the** **crosses** **row** **on** **row** **;**
和 这 十字架 排 在 排 ;

十字架一排排地排列着；

[ðə; ði] [krɔsiz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [bɪ'lʌvɪd] ,
The **crosses** **carved** **with** **names** **beloved** **,**
这 十字架 雕刻 和 姓名 心爱 ,

刻着挚爱之人名字的十字架，

[ðə; ði] [krɔsiz] [waɪt] [ænd; ənd] [loʊ] .
The **crosses** **white** **and** **low** **.**
这 十字架 白色的 和 低的 .

十字架是白色的，而且很矮。

[ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]
THE **LONELY** **ROAD**
这 孤独 路

孤独之路

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]
We **used** **to** **fear** **the** **lonely** **road**
我们 用过的 到 害怕 这 孤独 路

我们过去常常害怕孤独的道路

[ðæt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That **twisted** **round** **the** **hill** **;**
那 扭曲 圆形的 这 爬坡道 ;

那条路蜿蜒绕着山坡延伸；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [wei] ,
It **dipped** **down** **to** **the** **river** **-** **way** **,**
它 浸入 向下 到 这 河 - 方式 ,

它向下延伸到河道，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] ,
And **passed** **the** **haunted** **mill** **,**
和 通过了 这 闹鬼的 磨 ,

然后经过了那座闹鬼的磨坊，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɑːn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
And **then** **crept** **on** **,** **until** **it** **reached**
和 然后 悄悄地爬 在 , 直到 它 达到

然后悄悄地继续前进，直到到达

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] .

The	churchyard	,	green	and	still	.
这	墓地	,	绿色的	和	仍然	.

教堂墓地，绿树成荫，一片静谧。

[noʊ]['paipəz]['evər] [tʊk] [ðæt] [roʊd] , —

No	pipers	ever	took	that	road	,	—
不	风笛手	曾经	采取	那	路	,	—

没有风笛手走过那条路，——

[noʊ] ['dʒɪpsi] , [braʊn] [ænd; ənd] [geɪ] ; —

No	gipsies	,	brown	and	gay	;	—
不	吉普赛人	,	棕色的	和	同性恋	;	—

没有吉普赛人，没有棕色皮肤的同性恋者；——

[noʊ] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['flɑːks] , —

No	shepherds	with	their	gentle	flocks	,	—
不	牧羊人	和	他们的	温和的	羊群	,	—

没有牧羊人带着他们温顺的羊群，——

[noʊ]['loʊdz][ʌv; əv] ['sentɪd] [heɪ] ; —

No	loads	of	scented	hay	;	—
不	负载	的	香味	干草	;	—

没有成堆的香茅草；

[noʊ]['mɑːrkɪt] - ['wægənz]['dʒɪŋgld][baɪ]

No	market	-	wagons	jingled	by
不	市场	-	马车	叮当作响	经过

没有市场货车叮当作响

[ɑːn] ['eni] ['sætərdeɪ] .

On	any	Saturday	.
在	任何	周六	.

任何一个星期六。

[ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] [ðer; ðər] [flʌŋ] [waɪd] [ɪts][stɑːrz]

The	dog	-	wood	there	flung	wide	its	stars
这	狗	-	木头	那里	扔	宽的	它是	明星

那里的山茱萸树向四面八方伸出了繁星。

[ɪn]['eɪprəl] , ['sɪlvəri] [swiːt] ;

In	April	,	silvery	sweet	;
在	四月	,	银色	甜的	;

四月，银甜；

[ðə; ði] ['skwirəlz] [krɔːst] [ðæt] [pæθ] [ɔːl] [deɪ]

The	squirrels	crossed	that	path	all	day
这	松鼠	交叉	那	小路	全部	天

松鼠们整天都在穿过那条小路。

[ɑːn]['taɪni] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ;

On	tiny	flying	feet	;
在	微小的	飞行	脚	;

用小小的飞脚；

[ðə; ði][waɪld] , [braʊn] ['ræbəts] [nuː] [iːtʃ] [tɜːrn] ,

The	wild	,	brown	rabbits	knew	each	turn	,
这	荒野	,	棕色的	兔子	知道	每个	转动	,

这些野生的棕色兔子熟知每一个转弯处，

[iːtʃ] ['ʃædoʊi] [seɪf] [rɪ'triːt] .

Each	shadowy	safe	retreat	.
每个	阴暗的	安全的	撤退	.

每个隐蔽的安全避难所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['goʊldən] - ['beltɪd] [biː]
And **there** **the** **golden** **-** **belted** **bee**
和 那里 这 金的 - 系带 蜜蜂

那里还有金带蜜蜂

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sʌmər] [sɔːŋ] ;
Sang **his** **sweet** **summer** **song** **;**
桑 他的 甜的 夏天 歌曲 ;

他唱着他那首甜美的夏日歌曲;

[ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
The **crickets** **chirped** **there** **to** **the** **moon**
这 蟋蟀 啁啾 那里 到 这 月亮

蟋蟀在那里对着月亮鸣叫。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [noʊt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
With **steady** **note** **and** **strong** **;**
和 稳定的 笔记 和 强的 ;

音调稳定而有力;

[tɪl] [koʊld][ænd; ənd]['saɪləns] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd]
Till **cold** **and** **silence** **wrapped** **them** **round**
直到 寒冷的 和 沉默 包装 他们 圆形的

直到寒冷和寂静将他们包裹。

[wen] ['ɔːtəm] [naɪts] [gruː] [lɔːŋ] .
When **autumn** **nights** **grew** **long** **.**
什么时候 秋天 夜晚 生长 长的 .

秋夜渐长。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['loʊnli] [ded]
they **brought** **the** **lonely** **dead**
他们 带来 这 孤独 死的

他们带来了孤独的死者

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [weɪ] ,
Along **that** **quiet** **way** **,**
沿着 那 安静的 方式 ,

沿着那条静谧的小路,

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] , [dɑːrk][ænd; ənd] [sloʊ] ,
With **strange** **procession** **,** **dark** **and** **slow** **,**
和 奇怪的 游行 , 黑暗的 和 慢的 ,

一支奇异的队伍，黑暗而缓慢地行进着

[ɑːn] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ;
On **sunny** **days** **and** **grey** **;**
在 阳光明媚 天 和 灰色的 ;

晴天和阴天;

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , ['wʌndər] - [aɪd] ,
We **used** **to** **watch** **them** **,** **wonder** **-** **eyed** **,**
我们 用过的 到 手表 他们 , 想知道 - 眼睛 ,

我们过去常常睁大眼睛，充满好奇地看着他们。

[nɔːr] [ker] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] , —
Nor **care** **again** **to** **play** **,** **—**
也不 关心 再次 到 玩 , —

也不想再玩了，——

[ænd; ənd][wiː; wi][fərˈgɑːt] [iːtʃ] ['meri] [dʒest] ;
And **we** **forgot** **each** **merry** **jest** **;**
和 我们 忘了 每个 欢乐 笑话 ;

我们忘记了每一个有趣的玩笑;

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː]
The **birds** **on** **bush** **and** **tree**
这 鸟类 在 衬套 和 树

灌木丛和树上的鸟儿

['saɪlənst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
Silenced **the** **song** **within** **their** **throats** **,**
沉默 这 歌曲 之内 他们的 喉咙 ,

他们喉咙里的歌声戛然而止,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] ,
And **with** **us** **watched** **to** **see** **,**
和 和 我们 观看 到 看 ,

而我们则在一旁注视着,

[ðə; ði][sɔːft] , [sloʊ] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
The **soft** **,** **slow** **passing** **out** **of** **sight**
这 柔软的 , 慢的 通过 出去 的 视线

轻柔、缓慢地消失在视线之外

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['mɪstəri] .
Of **that** **dark** **mystery** **.**
的 那 黑暗的 神秘 .

那神秘的黑暗故事。

[wiː; wi] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd]
We **fear** **no** **more** **the** **lonely** **road**
我们 害怕 不 更多的 这 孤独 路

我们不再惧怕孤独的道路

[ðæt] ['waɪndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
That **winds** **around** **the** **hill** **;**
那 风 大约 这 爬坡道 ;

那条路绕着山丘蜿蜒而行;

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɝːldz] ['haɪweɪ]
Far **from** **the** **busy** **world's** **highway**
远的 从 这 忙碌的 世界的 公路

远离繁忙的世界高速公路

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] - [sloʊ] - ['graɪndɪŋ] [mɪl] ;
And **the** **gods** **'** **slow** **-** **grinding** **mill** **;**
和 这 神 - 慢的 - 研磨 磨 ;

还有众神缓慢研磨的磨坊;

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [siːmz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pæθ] ,
It **only** **seems** **a** **peaceful** **path** **,**
它 仅有的 似乎 一个 和平 小路 ,

看起来只是一条平静的道路而已。

['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [stɪl] .
Pleasant **,** **and** **green** **,** **and** **still** **.**
令人愉快的 , 和 绿色的 , 和 仍然 .

宜人、绿意盎然、静谧无垠。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [sliːps]
TO **ONE** **WHO** **SLEEPS**
到 一 WHO 睡觉

致沉睡者

[fer] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] , [maɪ] [oʊn] ,
Fare not too far , my own ,
票价 不是 也 远的 , 我的 自己的 ,

车费不算太远，我自己的，

[daʊn] [weɪz] [ɔːl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ,
Down ways all strange and new ,
向下 方式 全部 奇怪的 和 新的 ,

一路向下，一切都变得陌生而新奇，

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [əˈloʊn] ,
For I must find alone ,
为了 我 必须 寻找 独自的 ,

因为我必须独自寻找，

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The road that leads to you .
这 路 那 线索 到 你 .

通往你的路。

[ɪnˈtʃɑːntmənts] [meɪ] [əˈraɪz]
Enchantments may arise
魔法 可能 出现

魔法可能会出现

[tuː; tə] [lʊr] [ðaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,
To lure thy little feet ,
到 饵 你的 小的 脚 ,

为了引诱你的小脚丫，

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðaɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ; —
And charm thy wondering eyes ; —
和 魅力 你的 好奇 眼睛 ; —

让你的好奇双眼绽放光彩；

[jet] , — [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [swiːt] !
Yet , — wait for me , my sweet !
然而 , — 等待 为了 我 , 我的 甜的 !

但是，——等等我，我的宝贝！

[ɔːlˈredi] [ɜːrθ] [dʌθ; dəθ] [siːm]
Already Earth doth seem
已经 地球 确实 似乎

地球似乎已经

[ə; eɪ] [ˈfæntəm] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
A phantom place to me ,
一个 幻影 地方 到 我 ,

对我而言，那是一个虚幻的地方。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fɑːr] [hoʊm] [ʌv; əv] [driːm] ,
And thy far home of dream ,
和 你的 远的 家 的 梦 ,

还有你遥远的梦想家园，

[ɪz] [maɪ] [riˈæləti] .
Is my reality .
是 我的 现实 .

这就是我的现实。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] " [gʊd] - [naɪt] " ; —
So this is just " good - night " ; —
所以 这 是 只是 " 好的 - 夜晚 " ; —

所以，这只是"晚安"而已；——

[sʌm; səm][stɑ:rz] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [weɪn] ， —

Some	**stars**	**will**	**rise**	**and**	**wane**	**，**	**—**
一些	明星	将要	上升	和	衰落	，	—

有些明星会崛起，也会陨落，——

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði] [laɪt] ，

But	**sure**	**as**	**comes**	**the**	**light**	**，**
但	当然	作为	来	这	光	，

但正如光明终会到来一样，

[aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'gen] ！

I'll	**be**	**with**	**thee**	**again**	**！**
患病的	是	和	你	再次	！

我还会再见到你的！

['eɪprəl] [ə'gen] ！

APRIL	**AGAIN**	**！**
四月	再次	！

四月又来了！

['eɪprəl] [ə'gen] ！

April	**again**	**！**
四月	再次	！

四月又来了！

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɑ:ndz][ɑ:r; ər] ['jeloʊ]

the	**willow**	**wands**	**are**	**yellow**
这	柳	魔杖	是	黄色的

柳树枝是黄色的。

[roʊz] - [red] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [noʊz] ，

Rose	**-**	**red**	**the**	**brambles**	**that**	**the**	**passing**	**wind**	**knows**	**，**
玫瑰	-	红色的	这	荆棘	那	这	通过	风	知道	，

风吹过，荆棘染成玫瑰红。

[kʌmz] [ə; eɪ]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz][noʊt] [laɪk][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['tʃeloʊ] ,

Comes	**a**	**robin's**	**note**	**like**	**the**	**note**	**of**	**a**	**'**	**cello**	**，**
来	一个	罗宾的	笔记	喜欢	这	笔记	的	一个	-	大提琴	，

传来知更鸟的鸣叫，如同大提琴的音符。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] ， —

And	**across**	**the**	**valley**	**，**	**the**	**calling**	**of**	**the**	**crows**	**，**	**—**
和	穿过	这	谷	，	这	呼叫	的	这	乌鸦	，	—

山谷对面，传来乌鸦的鸣叫声——

" ['eɪprəl] [ə'gen] ！

"	**April**	**again**	**！**
"	四月	再次	！

“又是四月！”

" ['eɪprəl] [ə'gen] ！

"	**April**	**again**	**！**
"	四月	再次	！

“又是四月！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [bɜ:rdz] ['swɪŋɪŋ]

and	**the**	**marsh**	**birds**	**swinging**
和	这	沼泽	鸟类	摇摆

还有那些荡秋千的沼泽鸟

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['jestə] - [jɪr] ;

Over	**the**	**rushes**	**that**	**belong**	**to**	**yester**	**-**	**year**	**;**
超过	这	冲刺	那	属于	到	昨天	-	年	；

超越那些属于过去的香薰；

['sɪlvər] [ʃaɪnz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɪps][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]

Silver	**shines**	**the**	**river**	**,**	**and**	**young**	**lips**	**are**	**singing**
银	闪耀	这	河	,	和	年轻的	嘴唇	是	歌唱

银光闪耀在河面上，年轻的嘴唇在歌唱。

['sɔŋz] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['iːdn] — [æz; əz][oʊld][ænd; ənd][æz; əz] [dɪr] ;

Songs	**as**	**old**	**as**	**Eden**	**—**	**as**	**old**	**and**	**as**	**dear**	**;**
歌曲	作为	老的	作为	伊甸园	—	作为	老的	和	作为	亲爱的	;

与伊甸园一样古老的歌曲——古老而珍贵；

" ['eɪprəl] [ə'gen] !

"	**April**	**again**	**!**
"	四月	再次	!

“又是四月！”

" ['eɪprəl] [ə'gen] !

"	**April**	**again**	**!**
"	四月	再次	!

“又是四月！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

with	**a**	**wet**	**wind**	**blowing**	**,**
和	一个	湿的	风	吹	,

湿漉漉的风吹过，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][goʊld] ;

And	**along**	**the**	**western**	**sky**	**a**	**pathway**	**of**	**gold**	**;**
和	沿着	这	西	天空	一个	路径	的	金子	;

西方的天空中，一条金色的小径蜿蜒而过；

[saʊndz] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd][wɪə(r)][nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

Sounds	**a**	**call**	**to**	**follow**	**the**	**road**	**we're**	**not**	**knowing**	**,**
声音	一个	称呼	到	跟随	这	路	是	不是	会心	,

这听起来像是在召唤我们去追寻那条我们并不熟悉的道路。

[ə; eɪ] [nuː] [roʊd] — [ə; eɪ][waɪld][roʊd] — [ɔː(r)] ['feri] [lændz] [ʌn'rəʊld] , —

A	**new**	**road**	**—**	**a**	**wild**	**road**	**—**	**o'er**	**fairy**	**lands**	**unrolled**	**,**	**—**
一个	新的	路	—	一个	荒野	路	—	超过	仙女	土地	展开	,	—

一条新路——一条崎岖的路——蜿蜒穿过仙境，——

" ['eɪprəl] [ə'gen] !

"	**April**	**again**	**!**
"	四月	再次	!

“又是四月！”

" ['eɪprəl] [ə'gen] !

"	**April**	**again**	**!**
"	四月	再次	!

“又是四月！”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

with	**its**	**wonder**	**of**	**gladness**	**,**
和	它是	想知道	的	欢乐	,

带着喜悦的惊奇，

['eɪprəl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːntɪŋ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][swɪft] - ['stɪŋɪŋ] [terz] , —

April	**with**	**its**	**haunting**	**joy**	**,**	**and**	**swift**	**-**	**stinging**	**tears**	**,**	**—**
四月	和	它是	令人难忘	喜悦	,	和	迅速	-	刺痛	眼泪	,	—

四月，既有令人难以忘怀的喜悦，也有转瞬即逝的刺痛泪水——

[mʌnθ] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [muːn] - ['mædnəs] ,

Month	**of**	**mist**	**and**	**music**	**,**	**and**	**the**	**old**	**moon**	**-**	**madness**	**,**
月	的	薄雾	和	音乐	,	和	这	老的	月亮	-	疯狂	,

雾气弥漫、音乐萦绕的月份，以及古老的月亮狂热。

[mʌnθ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['fluːtɪŋ] , [ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊnli] ['hiːrz] , —
Month of magic fluting , the spirit only hears , —
月 的 魔法 凹槽 , 这 精神 仅有的 听到 , —

魔笛之月，唯有灵魂才能聆听——

" ['eɪprəl] [ə'gen] !
" April again !
" 四月 再次 !

“又是四月！”

" ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz]
" HISTORIES
" 历史

历史

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][men] —
I weary of the histories of men —
我 厌倦 的 这 历史 的 男人 —

我厌倦了人类的历史——

[ðə; ði] ['gɑːnəd] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][grɪm] [ə'reɪ] ;
The garnered store of books in grim array ;
这 获得 店铺 的 图书 在 严峻 大批 ;

堆积如山的书籍，排列得十分凄凉；

['laɪfs] ['bɪtər] ['sælvɪdʒ] , ['leðər] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
Life's bitter salvage , leather - bound , and then
生活的 苦的 打捞 , 皮革 - 边界 , 和 然后

人生苦涩的救赎，皮面精装，然后

[left] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [greɪ] .
Left to the silence and a bloom of gray .
左边 到 这 沉默 和 一个 盛开 的 灰色的 .

只剩下寂静和一片灰色。

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] ;
I weary of the stories that they hold ;
我 厌倦 的 这 故事 那 他们 抓住 ;

我厌倦了他们讲述的故事；

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [saʊndz] [θruː] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [nel] ;
The clash of arms sounds through them like a knell ;
这 冲突 的 武器 声音 通过 他们 喜欢 一个 丧钟 ;

兵器碰撞的声音如同丧钟般响起；

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] ,
I weary of the Kings in crowns of gold ,
我 厌倦 的 这 国王 在 皇冠 的 金子 ,

我厌倦了那些头戴金冠的君王，

[ðə; ði] [kɪŋz] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [fel] .
The Kings victorious , and the Kings who fell .
这 国王 胜利者 , 和 这 国王 WHO 跌倒 .

得胜的君王，以及陨落的君王。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [terz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] ;
There are too many tears on every page ;
那里 是 也 许多 眼泪 在 每一个 页 ;

每页都写满了眼泪；

[tuː] [red] [ə; eɪ][taɪd] [swiːps] ['evri] ['tʃæptər] [ɪn] ;
Too red a tide sweeps every chapter in ;
也 红色的 一个 潮 扫荡 每一个 章 在 ;

一股过于鲜红的浪潮席卷了每一章；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['eni][eɪdʒ] ,
There is no word of peace in any age ,
那里 是 不 单词 的 和平 在 任何 年龄 ,

任何时代都没有和平的话语。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [piːs] [ðæt] [deθ] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɪn] .
Except the peace that death rode forth to win .
除了 这 和平 那 死亡 骑 前进 到 赢 .

除了死亡带来的和平。

[ænd; ənd][oʊld] [ʌn'hæpinəs] , [lɔːŋ] [ræpt] [ɪn] [sliːp] ,
And old unhappiness , long wrapped in sleep ,
和 老的 不快乐 , 长的 包装 在 睡觉 ,

还有那些沉睡已久的旧日不幸，

[ænd; ənd] [θraɪs] - [ɑːrmd] [fjuːd] [ðæt] [pæst] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][woʊ] ,
And thrice - armed feud that passed in wrath and woe ,
和 三次 - 武装 世仇 那 通过了 在 愤怒 和 悲哀 ,

以及那场在愤怒和悲痛中结束的三方纷争，

[ænd; ənd] [waɪt] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [kiːp] ,
And white despair from many a dungeon keep ,
和 白色的 绝望 从 许多 一个 地牢 保持 ,

还有来自许多地牢要塞的白色绝望，

[ə'raɪz][tuː; tə] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [(h)weər'eə][wiː; wi][goʊ] .
Arise to haunt us still , where'er we go .
出现 到 出没 我们 仍然 , 哪里 我们 去 .

无论我们走到哪里，它都会继续萦绕在我们心头。

[jet] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] ,
Yet through the years the sun was warm and sweet ,
然而 通过 这 年 这 太阳 曾是 温暖的 和 甜的 ,

然而多年来，阳光始终温暖而甜美。

[ænd; ənd]['paipəz] [paɪpt] [æt; ət][mɔːrn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] , —
And pipers piped at morn , and night and noon , —
和 风笛手 管道 在 早晨 , 和 夜晚 和 中午 , —

吹笛者从早晨、夜晚到正午都吹奏着笛子——

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːrnɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [fiːt] ,
And there was carnival with dancing feet ,
和 那里 曾是 狂欢 和 跳舞 脚 ,

还有载歌载舞的嘉年华，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəns] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][dʒuːn] , —
And love and joyance always came in June , —
和 爱 和 欢乐 总是 来了 在 六月 , —

六月总是充满爱与欢乐——

[oʊ] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][kloʊz] —
O , to remember when the pages close —
哦 , 到 记住 什么时候 这 页面 关闭 —

哦，当书页合上时，请记住——

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deθləs] [breɪv] , —
Linked with the vision of the deathless brave , —
链接 和 这 想象 的 这 永生 勇敢的 , —

与不朽勇士的愿景相连，——

[ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊz] ,
The nightingale , the moonlight , and the rose ,
这 夜莺 , 这 月光 , 和 这 玫瑰 ,

夜莺、月光和玫瑰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt][ðə; ði][lɔːst] ['jɪrz] [geɪv] !
And all the beauty that the lost years gave !
和 全部 这 美丽 那 这 丢失的 年 给予 !

还有那些逝去岁月所留下的所有美好!

['faɪəˌflaɪz]
FIREFLIES
萤火虫

萤火虫

([frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən]['ledʒənd])
(From an old Italian Legend)
(从 一个 老的 意大利语 传奇)

（源自意大利古老传说）

[truː] ['lʌvəz] - [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['deθləs] [θɪŋz] ;
True lovers ' words are deathless things ;
真的 恋人 - 字 是 永生 事物 ;

真爱之语永不消逝;

['ɪrɑːsˌerɑːs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd] , [ænd; ənd][waɪz] ,
Eros , the little god , and wise ,
爱神 , 这 小的 上帝 , 和 明智的 ,

小神厄洛斯，智慧之神，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm][ɔːl] , — ['gɪvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪŋz] ,
Catches them all , — gives to them wings ,
捕获物 他们 全部 , — 给予 到 他们 翅膀 ,

将它们全部捕获，——赋予它们翅膀，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm]['ɪntuː]['faɪəˌflaɪz] !
And turns them into fireflies !
和 转弯 他们 进入 萤火虫 !

把它们变成萤火虫!

[wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] ,
Words that are sweet as a caress ,
字 那 是 甜的 作为 一个 抚摸 ,

甜言蜜语，如同抚摸般温柔。

[ænd; ənd][waɪld] , [braɪt] [wɜːrdz][noʊ] [wɪl] [kæn; kən] [teɪm] ;
And wild , bright words no will can tame ;
和 荒野 , 明亮的 字 不 将要 能 驯服 ;

还有那些狂野而明亮的话语，任何意志都无法驯服;

[sɔːft][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] ['tendərnəs] , —
Soft words of haunting tenderness , —
柔软的 字 的 令人难忘 压痛 , —

温柔的话语，萦绕心头，——

[wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] .
Words that are like a blue - white flame .
字 那 是 喜欢 一个 蓝色的 - 白色的 火焰 .

如同蓝白色火焰般的文字。

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] [wɜːrd] ,
The magic word , the jewelled word ,
这 魔法 单词 , 这 珠宝 单词 ,

神奇的词语，璀璨的词语，

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['haɪdz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] , —
The word that hides a thousand fears , —
这 单词 那 隐藏 一个 千 恐惧 , —

一个隐藏着千丝万缕恐惧的词语——

[ðiːz] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd]['waɪndz][hæv; həv] [hɜːrd] ,
These all the perfumed winds have heard ,
这些 全部 这 香 风 有 听到 ,

这些香气四溢的风都已听闻。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['jɪrz] !
Through all the immemorial years !
通过 全部 这 远古的 年 !

从远古时代起!

[nɑːt][wʌn][ɪz][lɔːst] ; — [baɪ][oʊld] [siː] [wɔːlz] ,
Not one is lost ; — by old sea walls ,
不是 一 是 丢失的 ; — 经过 老的 海 墙壁 ,

没有一个失踪；——在古老的海堤旁，

[ænd; ənd]['oʊvər][bedz][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,
And over beds of mignonette ,
和 超过 床 的 小醋汁 ,

铺在木犀草丛上，

[ænd; ənd] [θruː] [lɔːst] [leɪnz] , — [wen] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] ,
And through lost lanes , — when darkness falls ,
和 通过 丢失的 车道 , — 什么时候 黑暗 瀑布 ,

穿过迷失的小路，——当夜幕降临之时，

[ɪn] ['lʌvlinəs] [ðeɪ] ['spɑːrk(ə)l] [jet] .
In loveliness they sparkle yet .
在 可爱 他们 火花 然而 .

它们的美丽依旧闪耀。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['velvɪt] [siː] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Then down the velvet sea of night ,
然后 向下 这 天鹅绒 海 的 夜晚 ,

然后，沿着如丝绒般柔和的夜海，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [ʃɪps] ,
Like little lighted ships asail ,
喜欢 小的 照明 船舶 航行 ,

像一艘艘点亮的小船在航行，

[ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , —
They pass away , and out of sight , —
他们 经过 离开 , 和 出去 的 视线 , —

他们逝去，消失在人们的视线中——

[kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Companioned by the nightingale .
陪伴 经过 这 夜莺 .

与夜莺相伴。

[ðə; ði] ['vænɪʃt]
THE VANISHED
这 消失了

消失者

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɔdz][hæv; həv] ['vænɪʃt] , —
I grieve to think the little gods have vanished , —
我 悲伤 到 思考 这 小的 神 有 消失了 , —

想到那些小神灵已经消失，我感到悲伤。

[ðə; ði][hæf] - [gɔdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ;
The half - gods with the vine - leaves in their hair ;
这 一半 - 神 和 这 藤 - 树叶 在 他们的 头发 ;

头发上戴着葡萄叶的半神们;

[aɪ] ['sɑːroʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][goʊt] - [fʊt] [pæn][ɪz] ['bænɪʃt] ,

I	sorrow	much	the	goat	-	foot	Pan	is	banished	,
我	悲哀	很多	这	山羊	-	脚	平底锅	是	被放逐	,

我为山羊足潘神被放逐而深感悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪˌædz][ɑːr; ər][nɑːt] ['eniwer] .

And	that	the	Dryads	are	not	anywhere	.
和	那	这	树精	是	不是	任何地方	.

而且，树精们也不在任何地方。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['flɔːrə][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , —

The	shrine	of	Flora	has	no	need	of	flowers	,	—
这	神社	的	弗洛拉	有	不	需要	的	花朵	,	—

花神殿不需要鲜花，

[daɪ'ænə] [siːks] [hɜːr; hər]['ærəus][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Diana	seeks	her	arrows	in	the	sky	;
戴安娜	寻找	她	箭头	在	这	天空	;

戴安娜在天空中寻找她的箭矢；

[ə'pɑːloʊz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] —

Apollo's	beauty	was	a	thing	of	hours	—
阿波罗的	美丽	曾是	一个	事物	的	小时	—

阿波罗的美貌只存在于时光之中——

[ænd; ənd]['ɑːrtəmɪs] , [hɜːr'self] , ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

And	Artemis	,	herself	,	learned	how	to	die	.
和	阿尔忒弥斯	,	她自己	,	学习	如何	到	死	.

而阿尔忒弥斯本人也学会了如何面对死亡。

[aɪ] [θɪŋk] [en'dɪmiən] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,

I	think	Endymion	released	from	sleeping	,
我	思考	恩底弥翁	发布	从	睡眠	,

我认为恩底弥翁从沉睡中苏醒了。

[wɔːks] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛvənz] [rɪm] ,

Walks	through	the	star	-	dust	at	the	heaven's	rim	,
散步	通过	这	星星	-	灰尘	在	这	天	轮缘	,

漫步于天际边缘的星尘之中，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — [ðoʊ] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['kiːpɪŋ]

For	he	is	gone	—	though	still	the	Moon	is	keeping
为了	他	是	已消失	—	尽管	仍然	这	月亮	是	保持

他已离去——尽管月亮依然挂着

[hɜːr; hər]['taɪərləs][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Her	tireless	and	beloved	watch	for	him	.
她	不知疲倦	和	心爱	手表	为了	他	.

她不知疲倦、充满爱意地守护着他。

[ɑːn]['rɪvər][bæŋks][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,

On	river	banks	the	purple	grapes	are	growing	,
在	河	银行	这	紫色的	葡萄	是	生长	,

河岸边长满了紫色的葡萄。

[bʌt; bət] ['bækəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [treɪn][hæv; həv] [pæst] .

But	Bacchus	and	his	merry	train	have	passed	.
但	巴克斯	和	他的	欢乐	火车	有	通过了	.

但酒神巴克斯和他的欢乐随从已经过去了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːnz] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['noʊɪŋ] ?

Where	are	the	little	Fauns	—	I	would	be	knowing	?
在哪里	是	这	小的	半人半羊神	—	我	会	是	会心	?

小牧神们在哪里？如果我知道的话。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][læst] ?

In	all	the	world	who	heard	and	saw	them	last	?
在	全部	这	世界	WHO	听到	和	锯	他们	最后的	?

全世界最后听到和看到他们的人是谁?

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] [greɪ] [elf] [wɜːr; wər] [stɪl] - ,

If	but	the	small	grey	elfs	were	still	astraying	,
如果	但	这	小的	灰色的	精灵	是	仍然	-	,

如果那些小灰精灵仍然迷路的话，

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [leɪs] [ðə; ði]['goʊldən]['fɔːrɪst] [weɪz] ,

Where	shadows	lace	the	golden	forest	ways	,
在哪里	阴影	蕾丝	这	金的	森林	方式	,

在金色的林荫小道上，阴影交织成网。

[wʌt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪɪŋ]

What	joy	to	meet	them	,	and	be	long	delaying
什么	喜悦	到	见面	他们	,	和	是	长的	延迟

见到他们真是太好了，而且等不及了。

[ðə; ði]['sɑːmbər]['tæsks] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] !

The	sombre	tasks	that	fill	the	working	days	!
这	阴沉	任务	那	充满	这	在职的	天	!

工作日里那些枯燥乏味的任务!

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɔdz][hæv; həv] ['vænɪʃt] , —

I	grieve	to	think	the	little	gods	have	vanished	,	—
我	悲伤	到	思考	这	小的	神	有	消失了	,	—

想到那些小神灵已经消失，我感到悲伤。

[ðə; ði][hæf] - [gɔdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ; —

The	half	-	gods	with	the	vine	-	leaves	in	their	hair	;	—
这	一半	-	神	和	这	藤	-	树叶	在	他们的	头发	;	—

头发上戴着葡萄叶的半神们；——

[aɪ] ['sɑːroʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][goʊt] - [fʊt] [pæn][ɪz] ['bænɪʃt] ,

I	sorrow	much	the	goat	-	foot	Pan	is	banished	,
我	悲哀	很多	这	山羊	-	脚	平底锅	是	被放逐	,

我为山羊足潘神被放逐而深感悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪˌædz][ɑːr; ər][nɑːt] ['eniwer] .

And	that	the	Dryads	are	not	anywhere	.
和	那	这	树精	是	不是	任何地方	.

而且，树精们也不在任何地方。

['pɑːθfaindəz]

PATHFINDERS

探路者

探路者

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [hɑːrt] ; —

These	were	the	men	of	the	restless	heart	;	—
这些	是	这	男人	的	这	不安	心	;	—

这些人都是内心不安分的人;

[ðə; ði] ['brʌðərz] [tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ; —

The	brothers	to	wind	and	tide	;	—
这	兄弟	到	风	和	潮	;	—

兄弟俩随风而动；——

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	followed	the	lure	of	the	far	away	,
他们	随后	这	饵	的	这	远的	离开	,

他们被远方的诱惑所吸引，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

And	they	saw	a	vision	by	night	and	day	,
和	他们	锯	一个	想象	经过	夜晚	和	天	,

他们日夜都看见了异象，

[ʌv; əv][lændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd][waɪd] .

Of	lands	that	were	free	and	wide	.
的	土地	那	是	自由的	和	宽的	.

曾经是自由广阔的土地。

[ðeɪ] [bleizd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['desələt] [treɪl] ,

They	blazed	the	long	and	desolate	trail	,
他们	燃烧的	这	长的	和	荒凉	踪迹	,

他们开辟了漫长而荒凉的道路，

[ænd; ənd][set][ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ;

And	set	their	mark	on	the	trees	;
和	放	他们的	标记	在	这	树木	;

并在树上留下他们的印记;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

And	sometimes	only	the	star	of	the	North	,
和	有时	仅有的	这	星星	的	这	北	,

有时只有北极星，

['gaɪdɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , [loʊn] [ʃɪps] [ðæt] [set] [fɔ:rθ]

Guided	their	little	,	lone	ships	that	set	forth
引导	他们的	小的	,	孤独	船舶	那	放	前进

引导着他们孤零零的小船启航

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['si:z] .

Upon	the	uncharted	seas	.
之上	这	未知的	海域	.

在未知的海域。

[ðeɪ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd]

They	marked	a	road	through	the	shifting	sand
他们	标记	一个	路	通过	这	转变	沙

他们在流沙中标出了一条路

[wer] ['nevər][ə; eɪ][roʊd][hæd; həd][led] , —

Where	never	a	road	had	led	,	—
在哪里	绝不	一个	路	有	引领	,	—

通往从未有人走过的地方——

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

And	beneath	the	pavilions	of	the	sky	,
和	下面	这	亭子	的	这	天空	,

在天空的亭台楼阁之下，

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] [pi:s] [ðeɪ] [laɪ]

In	a	deep	and	abiding	peace	they	lie
在	一个	深的	和	遵守	和平	他们	说谎

他们安息在深沉而持久的宁静之中

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [fər'gɑ:tn] [ded] .

With	the	world	forgotten	dead	.
和	这	世界	被遗忘的	死的	.

与世人一同被遗忘的亡灵。

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn]

The	ice	of	the	Arctic	shut	them	in
这	冰	的	这	北极	关闭	他们	在

北极的冰层将他们隔绝在外。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ɪts] ['krɪstəlaɪn] [dɔ:z] ; —
And locked its crystalline doors ; —
和 已锁定 它是 结晶体 门 ; —

然后锁上了它那晶莹剔透的大门;

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Or it may be a tide that was hot , and slow ,
或者 它 可能 是 一个 潮 那 曾是 热的 , 和 慢的 ,

或者，这可能是一股炎热而缓慢的潮汐。

['drɪftɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [wer] [si:] - ['gra:siz] [groʊ] ,
Drifted them in where sea - grasses grow ,
漂移 他们 在 在哪里 海 - 草 生长 ,

把它们漂到海草生长的地方，

[ɑ:n] [sʌn] - [bli:tʃt] ['trɑ:pɪk(ə)l] [ʃɔ:z] .
On sun - bleached tropical shores .
在 太阳 - 漂白 热带 海岸 .

在阳光暴晒的热带海岸。

[ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
They journeyed beyond the shadow of fear ,
他们 旅程 超过 这 阴影 的 害怕 ,

他们走出了恐惧的阴影，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; —
And past the ghost of despair ; —
和 过去的 这 鬼 的 绝望 ; —

并超越了绝望的阴影；——

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][bed] ,
On the coasts of coral they made their bed ,
在 这 海岸 的 珊瑚 他们 制成 他们的 床 ,

它们在珊瑚海岸边安家，

[ɔ:r] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [red] ,
Or they fell asleep where the ground was red ,
或者 他们 跌倒 睡着了 在哪里 这 地面 曾是 红色的 ,

或者他们睡着了，睡在了血红的地面上。

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪŋz] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [er] .
And grey wings shadowed the air .
和 灰色的 翅膀 阴影 这 空气 .

灰色的翅膀在空中投下阴影。

[haɪ] [æd'ventʃəəz] !
High adventurers !
高的 冒险者 !

伟大的冒险家们!

['dʒent(ə)lmən][ɔ:l] !
Gentlemen all !
先生们 全部 !

各位先生!

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][koʊd] ; —
Knights of the golden code ; —
骑士 的 这 金的 代码 ; —

黄金法则骑士团；——

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [raɪd] ['sɔ:ftli] , [ju:; jʊ][roʊd][hɑ:rd] , —
That we might ride softly , you rode hard , —
那 我们 可能 骑 轻轻 , 你 骑 难的 , —

我们本可以轻柔地骑行，你却骑得很快——

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['seɪfli] ， — [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːrd]
That we might go safely , — you without guard
那 我们 可能 去 安全 ， — 你 没有 警卫

这样我们才能安全离开——你无需守卫

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['perələs] [roʊd] !
Followed the perilous road !
随后 这 危险的 路 !

沿着危险的道路前行!

[ðə; ði] [kɔːl]
THE CALL
这 称呼

召唤

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ，
Come to me out of the night ,
来 到 我 出去 的 这 夜晚 ，

从黑夜中来到我身边，

[ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ，
In any way that you will ,
在 任何 方式 那 你 将要 ，

随你便，

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪdiəns] ， [ʌn'spiːkəbli] [braɪt] —
As a radiance , unspeakably bright —
作为 一个 辐射 ， 难以言喻的 明亮的 —

如同光芒四射，无比耀眼——

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ，[kloʊz] - ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ；
Or a shadow , close - hooded and still ;
或者 一个 阴影 ， 关闭 - 连帽的 和 仍然 ；

或者是一个阴影，紧闭着兜帽，静止不动；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [fɪr] —
Nothing will touch me of fear —
没有什么 将要 触碰 我 的 害怕 —

没有什么能让我感到恐惧——

['hɑːrkən] !
Harken !
哈肯 !

听!

[aɪ] [meɪk] [ðiː] [maɪ] [vaʊ] ! —
I make thee my vow ! —
我 制作 你 我的 发誓 ! —

我向你发誓!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [maɪ] [dɪr] ，
Out of the darkness , my dear ,
出去 的 这 黑暗 ， 我的 亲爱的 ，

亲爱的，请从黑暗中走出来。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] !
Come to me now !
来 到 我 现在 !

现在就到我这儿来!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['hɔːntɪd] [pleɪs] ， —
This is the old haunted place , —
这 是 这 老的 闹鬼的 地方 ， —

这是以前闹鬼的地方，——

['hɔ:ntɪd] [baɪ]['goʊsts][ʌv; əv][spent]['aʊərz] :

Haunted	**by**	**ghosts**	**of**	**spent**	**hours**	**:**
闹鬼的	经过	鬼魂	的	花费	小时	:

被消磨时光的幽灵所萦绕:

[dekt] [baɪ][ðə; ði]['aɪviz] [gri:n] [leɪs] ,

Decked	**by**	**the**	**ivy's**	**green**	**lace**	**,**
甲板	经过	这	常春藤	绿色的	蕾丝	,

被常春藤的绿色蕾丝装饰着,

[swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] - ['oʊpənd] ['flaʊərz] ;

Sweet	**with**	**the**	**dusk**	**-**	**opened**	**flowers**	**;**
甜的	和	这	黄昏	-	打开	花朵	;

黄昏时分，花朵绽放，甜美芬芳;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

This	**is**	**the**	**garden**	**you**	**know**	**,**
这	是	这	花园	你	知道	,

这就是你熟悉的那个花园,

[mu:n] - [tʌtʃt] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [dɪr] , —

Moon	**-**	**touched**	**,**	**and**	**tranquil**	**and**	**dear**	**,**	**—**
月亮	-	感动	,	和	宁静	和	亲爱的	,	—

月光轻抚，宁静而亲切——

[aɪ] , [ə'loʊn] , [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , —

I	**,**	**alone**	**,**	**walk**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**—**
我	,	独自的	,	走	到	和	弗	,	—

我独自一人来回走动，——

[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] !

Come	**to**	**me**	**here**	**!**
来	到	我	这里	!

到我这儿来!

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n]

BEFORE	**THE**	**DAWN**
前	这	黎明

黎明之前

[ɪn] [ðæt] [wʌn]['dɑ:rkəst]['aʊər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [hɪr] ,

In	**that**	**one**	**darkest**	**hour**	**,**	**before**	**the**	**dawn**	**is**	**here**	**,**
在	那	一	最黑暗的	小时	,	前	这	黎明	是	这里	,

在黎明到来之前那最黑暗的时刻,

[i:tʃ] [soʊl][ʌv; əv][ju: 'es][goʊz] ['seɪlɪŋ] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fɪr] .

Each	**soul**	**of**	**us**	**goes**	**sailing**	**,**	**close**	**to**	**the**	**coast**	**of**	**Fear**	**.**
每个	灵魂	的	我们	去	帆船	,	关闭	到	这	海岸	的	害怕	.

我们每个人的灵魂都扬帆远航，驶向恐惧的海岸。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['kwaɪət] , [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['foʊldɪd] [blæk] ,

There	**in**	**the**	**windless**	**quiet**	**,**	**from**	**out**	**the**	**folded**	**black**	**,**
那里	在	这	无风	安静的	,	从	出去	这	折叠	黑色的	,

在无风的寂静中，从折叠的黑色中,

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] — [ɔ:r] [wʊd] [fər'get] — [kʌm] [bæk] .

The	**things**	**we**	**have**	**forgotten**	**—**	**or**	**would**	**forget**	**—**	**come**	**back**	**.**
这	事物	我们	有	被遗忘的	—	或者	会	忘记	—	来	后退	.

我们已经忘记或即将忘记的事情，都会重新浮现。

[oʊld] ['sɔrəuz] , [lɔ:ŋ] [ə'bændənd] , [ɔ:r] [kept] [wɪð; wɪθ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,

Old	**sorrows**	**,**	**long**	**abandoned**	**,**	**or**	**kept**	**with**	**lock**	**and**	**key**	**,**
老的	悲伤	,	长的	弃	,	或者	保留	和	锁	和	钥匙	,

尘封已久的旧伤痛，或是被锁起来珍藏的秘密。

[stiːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .

Steal	from	their	prison	places	to	bear	us	company	.
偷	从	他们的	监狱	地方	到	熊	我们	公司	.

从监狱里偷东西来陪伴我们。

[ɔːl] ['sɔːftli] [kʌm] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][sɪnz] — ['aʊər; ɑːr]['skɑːrlət][sɪnz] — [ænd; ənd] [greɪ] .

All	softly	come	our	little	sins	—	our	scarlet	sins	—	and	gray	.
全部	轻轻	来	我们的	小的	罪孽	—	我们的	猩红	罪孽	—	和	灰色的	.

我们所有的小罪孽——我们的猩红罪孽——和灰色罪孽，都悄然降临。

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [tɪl] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

To	keep	with	us	a	vigil	till	breaking	of	the	day	.
到	保持	和	我们	一个	守夜	直到	打破	的	这	天	.

与我们一同守夜，直到天亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['velvɪt] ['futsteps] ; [ɔːr][ɔːft][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr]

And	there	are	velvet	footsteps	;	or	oft	we	seem	to	hear
和	那里	是	天鹅绒	脚步声	;	或者	经常	我们	似乎	到	听到

还有轻柔的脚步声；或者我们常常似乎能听到

[laɪt] ['gɑːrmənts] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ; [soʊ] [nɪr] — [soʊ] ['veri] [nɪr] !

Light	garments	brush	against	the	dark	;	so	near	—	so	very	near	!
光	服装	刷子	反对	这	黑暗的	;	所以	靠近	—	所以	非常	靠近	!

浅色的衣衫拂过黑暗；如此之近——如此之近!

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [red] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wer] [men] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [kiːp] ,

From	out	the	red	confusion	where	men	long	watches	keep	,
从	出去	这	红色的	困惑	在哪里	男人	长的	手表	保持	,

从男人们佩戴长表的红色迷雾中，

[nuː] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] — [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [kʌm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wiː; wi] [wiːp] .

New	shadows	come	—	we	know	they	come	—	and	in	the	dark	we	weep	.
新的	阴影	来	—	我们	知道	他们	来	—	和	在	这	黑暗的	我们	哭泣	.

新的阴影来临——我们知道它们来临了——在黑暗中我们哭泣。

[ðen] ['hevɪli] , [æz; əz] [weid] [baɪ] [terz] , [iːtʃ] ['hɔːntɪd] ['moʊmənt][goʊz] ,

Then	heavily	,	as	weighed	by	tears	,	each	haunted	moment	goes	,
然后	重度	,	作为	称重	经过	眼泪	,	每个	闹鬼的	片刻	去	,

然后，仿佛被泪水压得喘不过气来，每一个痛苦的瞬间都沉重地流逝着。

[fɔːr; fər] [dɑːn] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] , [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [roʊz] .

For	dawn	steps	down	the	morning	sky	,	in	robes	of	gray	and	rose	.
为了	黎明	步骤	向下	这	早晨	天空	,	在	长袍	的	灰色的	和	玫瑰	.

黎明从晨曦中缓缓降临，身披灰玫瑰色的华服。

[oʊ] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] - [rɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][men][ɪn] [griːn] ,

O	fairies	of	the	forest	-	ring	,	and	little	men	in	green	,
哦	仙女	的	这	森林	-	戒指	,	和	小的	男人	在	绿色的	,

哦，森林之环的仙女们，还有身穿绿衣的小矮人们，

[ænd; ənd] ['piksiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [elvz] [noʊ] [aɪ] [hæθ] [siːn] ,

And	pixies	of	the	moonlight	,	and	elves	no	eye	hath	seen	,
和	小精灵	的	这	月光	,	和	精灵	不	眼睛	有	已见	,

还有月光下的仙子，以及无人见过的精灵，

[bruː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['feri] ['paʊər] ,

Brew	us	a	magic	potion	,	of	deep	and	fairy	power	,
酿造	我们	一个	魔法	药水	,	的	深的	和	仙女	力量	,

为我们调制一瓶蕴含深邃仙气的魔法药水吧，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['liːθi] — [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] — [tuː; tə][taɪd][ˌjuː 'es][pæst] [ðæt] ['aʊər] .

A	draught	of	Lethe	—	for	one	night	—	to	tide	us	past	that	hour	.
一个	草稿	的	忘川	—	为了	一	夜晚	—	到	潮	我们	过去的	那	小时	.

一夜的忘川之水，足以让我们熬过那一小时。

[ðə; ði] ['feri] [klɑ:k]
THE FAIRY CLOCK
这 仙女 钟

仙女钟

['sɪlvər] [klɑ:k] !
Silver clock !
银 钟 !

银色钟表!

[oʊ]['sɪlvər] [klɑ:k] !
O silver clock !
哦 银 钟 !

哦，银色的钟!

[tel] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [deɪ] !
tell to me the time o ' day !
告诉 到 我 这 时间 o - 天 !

告诉我现在几点了!

[ɪz][ðer; ðər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊər] [left][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] ?
Is there yet a little hour left for us to work and play ?
是 那里 然而 一个 小的 小时 左边 为了 我们 到 工作 和 玩 ?

我们还有一点时间可以工作和玩耍吗?

[tel] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [set] — ['taɪni][gloʊb][ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] ?
Tell me when the sun will set — tiny globe of silver - grey ?
告诉 我 什么时候 这 太阳 将要 放 — 微小的 地球 的 银 - 灰色的 ?

告诉我太阳何时落山——那银灰色的小小球体?

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][glæd][ə; eɪ][wɜ:rld] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] ; —
It has been so glad a world since the coming of the morn ; —
它 有 到过 所以 高兴的 一个 世界 自从 这 未来 的 这 早晨 ; —

自黎明到来以来，世界一直如此美好;

[ɔ:ft][aɪ] ['wʌndɚd] , [wen] [aɪ][met] ['eni] [soʊlz] [hu:] [si:md] [fər'lɔ:rn] ;
Oft I wondered , when I met any souls who seemed forlorn ;
经常 我 想知道 , 什么时候 我 遇见 任何 灵魂 WHO 似乎 绝望 ;

我常常想，当我遇到那些看起来很孤独寂寞的人时;

[ænd; ənd][aɪ] [skers] [geɪv] [hi:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][oʊld][ɔ:r]['træv(ə)l][wɔ:rn] .
And I scarce gave heed to those who were old or travel worn .
和 我 稀少 给予 注意 到 那些 WHO 是 老的 或者 旅行 磨损 .

我几乎没怎么理会那些年老体衰或旅途劳顿的人。

['meihæp][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tu:] [wel] [ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['fli:tɪŋ] [θɪŋz] ;
Mayhap I have loved too well all the merry fleeting things ;
或许 我 有 喜爱 也 出色地全部 这 欢乐 转瞬即逝 事物 ;

或许我太爱那些转瞬即逝的美好事物了;

[rʌn] [tu:] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , — [tʃeɪst] [tu:] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;
Run too lightly with the wind , — chased too many shining wings ;
跑步 也 轻轻 和 这 风 , — 追逐 也 许多 灼灼 翅膀 ;

随风轻驰，追逐了太多闪亮的翅膀;

[θɔ:t] [tu:] ['seldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] .
Thought too seldom of the night , and the silence that it brings .
想法 也 很少 的 这 夜晚 , 和 这 沉默 那 它 带来 .

人们很少会想到夜晚，以及它带来的寂静。

[wel] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪdlər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Well I fear me I have been but an idler in the sun ;
出色地 我 害怕 我 我 有 到过 但 一个 惰轮 在 这 太阳 ;

恐怕我一直只是个在阳光下游手好闲的人;

[ɔːl] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tæsks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪˈgʌn] ; —

All	**unfinished**	**are**	**the**	**tasks**	**long**	**and**	**long**	**ago**	**begun**	**;**	**—**
全部	未完成	是	这	任务	长的	和	长的	前	开始	;	—

所有未完成的任务，都是很久以前就开始的;

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pərˈtʃæns] [ðeɪ] [wiːp] , [huː] [hæv; həv][left][ðer; ðər][wɜːrk] [ʌnˈdʌn] .

In	**the**	**dark**	**perchance**	**they**	**weep**	**,**	**who**	**have**	**left**	**their**	**work**	**undone**	**.**
在	这	黑暗的	或许	他们	哭泣	,	WHO	有	左边	他们的	工作	未完成	.

或许在黑暗中，那些工作未完成的人会哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [blæk] - [frɒk] ['fraɪər] [priːtʃəθ] ['səːmənz] [ðæt] , [əˈlæs] !

And	**I**	**know**	**each**	**black**	**-**	**frocked**	**friar**	**preacheth**	**sermons**	**that**	**,**	**alas**	**!**
和	我	知道	每个	黑色的	-	穿着礼服	修士	传道	布道	那	,	唉	!

我知道每个身穿黑袍的修士都会布道，唉!

[feɪn] [wʊd] [hɔːlt][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kerləs] [wʌnz] [huː] [pæs] ,

Fain	**would**	**halt**	**the**	**dancing**	**feet**	**of**	**those**	**careless**	**ones**	**who**	**pass**	**,**
欣然	会	停止	这	跳舞	脚	的	那些	粗心	一个	WHO	经过	,

费恩会阻止那些粗心路过的行人继续跳舞。

[daʊn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [pæθ] , [θruː] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .

Down	**a**	**sweet**	**and**	**primrose**	**path**	**,**	**through**	**the**	**ribbons**	**of**	**the**	**grass**	**.**
向下	一个	甜的	和	报春花	小路	,	通过	这	丝带	的	这	草	.

沿着一条芬芳的、点缀着报春花的路径，穿过绿草如茵的小径。

['sɪlvər] - [klɑːk] !

Silver	**-**	**clock**	**!**
银	-	钟	!

银色钟!

[oʊ]['sɪlvər] - [klɑːk] !

O	**Silver**	**-**	**clock**	**!**
哦	银	-	钟	!

哦，银钟!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ]

It	**was**	**only**	**yesterday**
它	曾是	仅有的	昨天

就在昨天

['dændɪlaɪənz] [flekt] [ðə; ði] [fiːld] , ['stɑːri] - [braɪt] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [geɪ] ;

Dandelions	**flecked**	**the**	**field**	**,**	**starry**	**-**	**bright**	**and**	**gold**	**and**	**gay**	**;**
蒲公英	有斑点的	这	场地	,	繁星	-	明亮的	和	金子	和	同性恋	;

蒲公英点缀着田野，像星星一样明亮，金灿灿的，生机勃勃;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn] — ['lɪt(ə)l][gloʊb][ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] !

You	**are**	**but**	**the**	**ghost**	**of**	**one**	**—**	**little**	**globe**	**of**	**silver**	**-**	**grey**	**!**
你	是	但	这	鬼	的	一	—	小的	地球	的	银	-	灰色的	!

你不过是一个幽灵——一个银灰色的小球!

[tel] [ˌem ˈiː] — [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] !

Tell	**me**	**—**	**tell**	**me**	**of**	**the**	**hour**	**,**	**—**	**for**	**there**	**is**	**so**	**much**	**to**	**do**	**!**
告诉	我	—	告诉	我	的	这	小时	,	—	为了	那里	是	所以	很多	到	做	!

告诉我——告诉我现在几点了，——因为还有很多事情要做!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['ɜːrli] ?

Is	**it**	**early**	**?**
是	它	早期的	?

现在还早吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪt] ?

Is	**it**	**late**	**?**
是	它	晚的	?

是不是晚了?

['feri] - [klɑ:k] !
Fairy - clock !
仙女 - 钟 !

仙女钟!

[oʊ] [tel] [ˌem 'i:] [tru:] ,
O tell me true ,
哦 告诉 我 真的 ,

告诉我实话,

[æz; əz][aɪ] [bloʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [blu:] !
As I blow you down the wind , out upon a road of blue !
作为 我 吹 你 向下 这 风 , 出去 之上 一个 路 的 蓝色的 !

当我将你吹向风中，驶向蓝色的道路!

[ðə; ði]['temp(ə)l]
THE TEMPLE
这 寺庙

神庙

['entər][ðə; ði]['temp(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] !
Enter the temple beautiful !
进入 这 寺庙 美丽的 !

进入寺庙，美极了!

[ðə; ði] [haʊs] [nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] !
The house not made with hands !
这 房子 不是 制成 和 双手 !

这不是人手建造的房子!

[reɪn] - [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [gri:n] , [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [kli:n] ,
Rain - washed and green , wind - swept and clean ,
雨 - 洗过 和 绿色的 , 风 - 扫荡 和 干净的 ,

雨水冲刷过的翠绿，风吹拂过的洁净,

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
Beneath the blue it stands ,
下面 这 蓝色的 它 站立 ,

它矗立在蓝色之下,

[ænd; ənd][noʊ] [kə'θi:drəl] ['eniwer]
And no cathedral anywhere
和 不 大教堂 任何地方

而且任何地方都没有大教堂。

['si:mɪθ] [soʊ]['hoʊli][ɔ:r][soʊ] [fer] .
Seemeth so holy or so fair .
似乎 所以 圣 或者 所以 公平的 .

看起来如此神圣或如此美好。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [noʊ] ['hevi] ['geɪbld] [ru:f] , [noʊ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ;
It hath no heavy gabled roof , no door with lock and key ;
它 有 不 重的 山墙 屋顶 , 不 门 和 锁 和 钥匙 ;

它没有厚重的山墙屋顶，也没有带锁的门;

[noʊ] ['wɪndoʊ] - [ba:z] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][stɑ:rz] ,
No window - bars shut out the stars ,
不 窗户 - 酒吧 关闭 出去 这 明星 ,

没有窗户上的铁栅栏阻挡星星,

[ðə; ði] [aɪlz] [ɑ:r; ər][waɪd][ænd; ənd] [fri:] ; —
The aisles are wide and free ; —
这 过道 是 宽的 和 自由的 ; —

过道宽敞，人流稀少;

[hɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [iːtʃ] ['ɔːltər] - [laɪt]
Here through the night each altar - light
这里 通过 这 夜晚 每个 坛 - 光

夜里，这里每一盏祭坛灯都熠熠生辉。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] - [biːm] , ['sɪlvər] - [waɪt] .
Is but a moon - beam , silver - white .
是 但 一个 月亮 - 光束 , 银 - 白色的 .

宛如一束银白色的月光。

['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l] [gruː] [æt; ət] ['sɑːləmənz] [kə'mænd] , —
Silently as the temple grew at Solomon's command , —
默默 作为 这 寺庙 生长 在 所罗门的 命令 , —

圣殿在所罗门的命令下悄然建成——

[stɪl] [æz; əz] [θɪŋz] [siːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Still as things seem within a dream ,
仍然 作为 事物 似乎 之内 一个 梦 ,

即便一切看起来都像梦境一般，

[ðɪs] [roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][lænd] ; —
This rose from out the land ; —
这 玫瑰 从 出去 这 土地 ; —

它从这片土地上生长出来；——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [piləs] , [greɪ][ænd; ənd] [haɪ] ,
And all the pillars , grey and high ,
和 全部 这 柱子 , 灰色的 和 高的 ,

还有那些高耸的灰色柱子，

['lɪftɪd] [ðer; ðər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Lifted their arches to the sky .
抬起 他们的 拱门 到 这 天空 .

将它们的拱门高高举向天空。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][pər'fjuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] , —
Here is the perfume of the leaves , the incense of the pines , —
这里 是 这 香水 的 这 树叶 , 这 香 的 这 松树 , —

这里有树叶的芬芳，有松树的香气——

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sent] , [ðæt] [hæθ] [bɪn] [pent] ,
The magic scent , that hath been pent ,
这 魔法 香味 , 那 有 到过 五角星 ,

那被封存的神奇香气，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] :
Within the tangled vines :
之内 这 纠缠不清 藤蔓 :

在交错的藤蔓中：

[noʊ] ['sensər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] [rer]
No censor filled with spices rare
不 审查 已填 和 香料 稀有的

没有审查，充满香料，罕见

[ɛə] [swʌŋ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [er] !
E'er swung such sweetness on the air !
曾经 摇摆 这样的 甜味 在 这 空气 !

空气中曾飘荡着如此甜蜜的气息！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] [gluːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hoʊldɪθ]
And all the golden gloom of it holdeth
和 全部 这 金的 愁云 的 它 持有

而它所有的金色阴霾都包含在内

[noʊ] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] ,
no haunting fear ,
不 令人难忘 害怕 ,

没有挥之不去的恐惧，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [rest]
For it is blessed , and giveth rest
为了 它 是 蒙福 , 和 给予 休息

因为它是蒙福的，并带来安息。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['entər] [hɪr] ; —
To those who enter here ; —
到 那些 WHO 进入 这里 ; —

凡进入此地者，——

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [hu:] [kæn; kən] [noʊ]
Here in the evening — who can know
这里 在 这 晚上 — WHO 能 知道

夜幕降临之际——谁又能知晓呢?

[bʌt; bət][gɑ:d] [hɪm'self] [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] !
But God Himself walks to and fro !
但 上帝 他本人 散步 到 和 弗 !

但上帝自己却来回走动!

[ænd; ənd]['mju:zɪk][pæst][ɔ:l] ['mæstərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] [rɪŋz] ;
And music past all mastering within the chancel rings ;
和 音乐 过去的 全部 掌握 之内 这 圣坛 戒指 ;

以及圣坛内所有技艺都无法企及的音乐;

[nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [swi:tər] ['kwaɪər] ,
None could desire a sweeter choir ,
没有任何 可以 欲望 一个 更甜 唱诗班 ,

谁还能奢求比这更甜美的合唱团呢?

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [sɔ:z] [ænd; ənd] [sɪŋz] , —
Than this — that soars and sings , —
比 这 — 那 翱翔 和 唱歌 , —

比这——那翱翔歌唱的——

[tɪl] [fɑ:r][ðə; ði] ['sentɪd] ['ʃæˌdoʊz] [kri:p] , —
Till far the scented shadows creep , —
直到 远的 这 香味 阴影 潜行者 , —

直到芬芳的影子悄然蔓延，——

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['dɑ:rknəs] ['brɪŋɪθ] [sli:p] .
And quiet darkness bringeth sleep .
和 安静的 黑暗 带来 睡觉 .

寂静的黑暗带来睡眠。

[ðə; ði] ['wɪslər]
THE WHISTLER
这 惠斯勒

吹口哨的人

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] [hi:; hi] ['hwisld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ; —
Throughout the sunny day he whistled on his way ; —
自始至终 这 阳光明媚 天 他 吹口哨 在 他的 方式 ; —

阳光灿烂的一天里，他一路吹着口哨;

[oʊ] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [swi:t] ,
Oh , high and low , and gay and sweet ,
哦 , 高的 和 低的 , 和 同性恋 和 甜的 ,

哦，高雅与卑微，欢快与甜蜜，

[ðə; ði] ['meləɾdi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The melody rang down the street ,
这 旋律 响铃 向下 这 街道 ,

旋律在街头回荡，

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪri] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Till all the weary , old and grey ,
直到 全部 这 厌倦 , 老的 和 灰色的 ,

直到所有疲惫的、年老的、头发花白的，

[smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ɔ:r] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Smiled at their work , or stopped to say ,
微笑 在 他们的 工作 , 或者 停止 到 说 ,

他们微笑着欣赏自己的作品，或者停下来说道：

" [naʊ] [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [ju:θ] [ɪz] [fer] , —
" Now God be thanked that youth is fair , —
" 现在 上帝 是 谢谢 那 青年 是 公平的 , —

"感谢上帝，青春是美好的，——"

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] .
And light of heart , and free from care .
和 光 的 心 , 和 自由的 从 关心 .

心境轻松，无忧无虑。

" [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [haɪ] , [hi:; hi] ['hwisld] [ænd; ənd] [went] [baɪ] ; —
" What time the wind blew high , he whistled and went by ; —
" 什么 时间 这 风 吹 高的 , 他 吹口哨 和 去 经过 ; —

"每当狂风大作之时，他就吹着口哨飞驰而过；——

[ðen] ['klærɪən] [klɪr] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
Then clarion clear on every side
然后 号角 清除 在 每一个 边

然后四面八方都清晰可见。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] !
The song was scattered far and wide !
这 歌曲 曾是 疏散 远的 和 宽的 !

这首歌传遍了四面八方！

[laɪk] [bɜ:rdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [flai] ,
Like birds above a storm that fly ,
喜欢 鸟类 多于 一个 风暴 那 飞 ,

就像暴风雨上飞翔的鸟儿一样，

[ðə; ði]['sɪlvər] [noʊts] [sɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
The silver notes soared to the sky ;
这 银 笔记 飙升 到 这 天空 ;

银铃飘向天空；

" [oʊ][soʊl] , [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t][feɪl]
" O soul , whose courage does not fail
" 哦 灵魂 , 谁 勇气 做 不是 失败

"哦，你的灵魂，你的勇气永不消逝

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [kæn; kən] [mi:t] [ðə; ði] [geɪl] .
But with a song can meet the gale .
但 和 一个 歌曲 能 见面 这 大风 .

但歌声可以迎战狂风。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] [fæst] , [hi:; hi] ['hwisld] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ; —
" And when the rain fell fast , he whistled as he passed ; —
" 和 什么时候 这 雨 跌倒 快速地 , 他 吹口哨 作为 他 通过了 ; —

"当雨下得很大时，他边走边吹口哨；——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] ， —
A little tune the whole world knew , —
一个 小的 调 这 所有的 世界 知道 ， —

一首全世界都知道的小调，——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [lʌv] [moʊst] [truː] ；
A song of love , of love most true ;
一个 歌曲 的 爱 ， 的 爱 最多 真的 ；

一首情歌，一首最真挚的情歌；

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst]
On through the mist it came at last
在 通过 这 薄雾 它 来了 在 最后的

它终于穿过迷雾出现了。

[tuː; tə][wʌn][baɪ] ['sɑːroʊ] [ˌoʊvər'kæst] ；
To one by sorrow overcast ;
到 一 经过 悲哀 灰蒙蒙 ；

致一位被悲伤笼罩的人；

" [dɪr] [kraɪst] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
" Dear Christ , " she said , " by night and day
" 亲爱的 基督 ， " 她 说 ， " 经过 夜晚 和 天

“亲爱的基督，”她说，“日夜不停地……”

[ðeɪ] [sɜːrv] [huː] [preɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] .
They serve who praise , as well as pray .
他们 服务 WHO 称赞 ， 作为 出色地 作为 祈祷 .

他们侍奉那些赞美和祈祷的人。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wʌz; wəz] [waɪt] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ； —
" Though the great world was white , he whistled in the night ; —
" 尽管 这 伟大的 世界 曾是 白色的 ， 他 吹口哨 在 这 夜晚 ； —

“尽管世界一片雪白，他仍在夜里吹着口哨；——

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['spæŋgld] [ɔːl][wɪð; wɪθ][goʊld] ,
The sky was spangled all with gold ,
这 天空 曾是 闪闪发光的 全部 和 金子 ，

天空仿佛被金色的光芒点缀，

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd][wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][koʊld] ,
The bitter wind was keen and cold ,
这 苦的 风 曾是 敏锐的 和 寒冷的 ，

凛冽的寒风凛冽刺骨。

[jet] ， [dɪr] [mju'zɪʃ(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ，
Yet , dear musician , out of sight ,
然而 ， 亲爱的 音乐家 ， 出去 的 视线 ，

然而，亲爱的音乐家，却已消失不见。

[juː; jʊ] [stɪl] [pʊt] ['wɪntri] [θɔːts] [tuː; tə] [flaɪt] ，
You still put wintry thoughts to flight ,
你 仍然 放 冬季 想法 到 航班 ，

你依然将冬日的思绪抛诸脑后。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] ['fɑːloʊz] [wer] [juː; jʊ] [fer] ，
For summer follows where you fare ,
为了 夏天 跟随 在哪里 你 票价 ，

夏季的走向取决于你的表现，

[oʊ] ['wɪslər] , [soʊ] [ˌdebə'ner] !
O Whistler , so debonair !
哦 惠斯勒 ， 所以 风度翩翩 !

哦，惠斯勒，多么风度翩翩！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [greɪ] , [hiː; hi] ['hwisld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; —

And	when	the	fog	hung	grey	,	he	whistled	on	his	way	;	—
和	什么时候	这	多雾路段	悬挂	灰色的	,	他	吹口哨	在	他的	方式	;	—

当雾气弥漫，一片灰蒙蒙的时候，他吹着口哨继续前行；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn]

The	little	children	in	his	train
这	小的	孩子们	在	他的	火车

他火车上的小孩子们

[wɪð; wɪθ]['roʊzi][lɪps] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][streɪn] .

With	rosy	lips	caught	up	the	strain	.
和	红润	嘴唇	捕捉	向上	这	拉紧	.

粉嫩的嘴唇缓解了压力。

[ðen] [aɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,

Then	I	,	to	hear	what	he	might	say	,
然后	我	,	到	听到	什么	他	可能	说	,

然后，我想听听他会说什么。

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] ['sɑːmbər] [deɪ] .

Followed	with	them	,	that	sombre	day	.
随后	和	他们	,	那	阴沉	天	.

在那阴沉的一天，他们紧随其后。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , " [kwoʊθ][aɪ] ,

"	Is	it	for	joy	of	life	,	"	quoth	I	,
"	是	它	为了	喜悦	的	生活	,	"	引用	我	,

"是为了享受生活吗？"我问道。

" [gʊd] [sɜːr] , [juː; jʊ][goʊ] - [baɪ] ?

"	Good	sir	,	you	go	awhistling	by	?
"	好的	先生	,	你	去	-	经过	?

"先生，您吹着口哨经过吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	smiled	,	and	sighed	,	and	shook	his	head	,
"	他	微笑	,	和	叹了口气	,	和	摇晃	他的	头	,

他笑了笑，叹了口气，摇了摇头。

" [aɪ] [tʃɪr] [maɪ] [oʊn] [sæd] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	cheer	my	own	sad	heart	,	"	he	said	.
"	我	欢呼	我的	自己的	伤心	心	,	"	他	说	.

"我安慰自己悲伤的心灵，"他说。

[mɑːrtʃ]

MARCH

行进

行进

['wɪndi] [mɑːrtʃ] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊn] [kroʊ] ['flaɪɪŋ] ,

Windy	March	weather	,	with	a	lone	crow	flying	,
风	行进	天气	,	和	一个	孤独	乌鸦	飞行	,

三月寒风凛冽，一只孤零零的乌鸦在空中飞翔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ebəni] ['erʃɪp] [kə'riːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ,

A	little	ebony	airship	careening	down	the	blue	,
一个	小的	乌木	飞艇	倾斜	向下	这	蓝色的	,

一艘小小的乌木色飞艇在蓝天中疾驰而下，

[ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld] [guːs] ['kraɪɪŋ] ,

And	high	,	high	above	him	a	wild	goose	crying	,
和	高的	,	高的	多于	他	一个	荒野	鹅	哭泣	,

高高的空中，一只野鹅在啼叫，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kraɪ] , [ðə; ði]['klærɪən][kraɪ] , [ðæt] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [laɪnz] [θruː] !

The	leading	cry	,	the	clarion	cry	,	that	guides	his	grey	lines	through	!
这	领导	哭	,	这	号角	哭	,	那	指南	他的	灰色的	线条	通过	!

那引领他灰色线条的呐喊，那嘹亮的呐喊！

['wɪndi] [mɑːrtʃ] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] [triːz] ['sɪŋɪŋ] ,

Windy	March	weather	,	with	the	pine	trees	singing	,
风	行进	天气	,	和	这	松树	树木	歌唱	,

三月里刮着风，松树在歌唱。

['sɪlvər] - [red] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ʃoʊ] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [griːn] [ðə; ði][bɜːrtʃ] ,

Silver	-	red	the	brambles	show	and	silver	-	green	the	birch	,
银	-	红色的	这	荆棘	展示	和	银	-	绿色的	这	桦木	,

荆棘呈现银红色，白桦树呈现银绿色。

[ænd; ənd]['sɪlvər] - [greɪ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɑːn][ə; eɪ][tɑːp] [bræntʃ] ['swɪŋɪŋ] , —

And	silver	-	grey	a	squirrel	on	a	top	branch	swinging	,	—
和	银	-	灰色的	一个	松鼠	在	一个	顶部	分支	摇摆	,	—

一只银灰色的松鼠在高高的树枝上荡来荡去，——

[ə; eɪ] ['frendli] [elf] [huː] [nɑːdz][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːr] ['perələs] [pɜːrtʃ] .

A	friendly	elf	who	nods	to	me	from	his	far	perilous	perch	.
一个	友好的	精灵	WHO	点头	到	我	从	他的	远的	危险的	栖息	.

一位友善的精灵从他遥远而危险的栖息处向我点头致意。

['wɪndi] [mɑːrtʃ] ['weðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːni] [brʊk] [ðæt] ['hɜːri]

Windy	March	weather	,	with	the	tawny	brook	that	hurries
风	行进	天气	,	和	这	黄褐色	溪	那	匆忙

三月的天气刮着风，黄褐色的小溪潺潺流淌。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

Eager	for	the	outward	rush	of	rivers	to	the	sea	;
渴望的	为了	这	向外	匆忙	的	河流	到	这	海	;

渴望看到河流奔向大海；

[ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] [sʌn] - ['dæp(ə)ld] , [ðæt] [frets] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ,

A	tiny	brook	sun	-	dappled	,	that	frets	and	sings	and	worries	,
一个	微小的	溪	太阳	-	斑驳的	,	那	琴格	和	唱歌	和	担忧	,

一条阳光斑驳的小溪，它烦躁、歌唱、忧虑，

[ə; eɪ] [rʌf] [æd'ventʃərəs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

A	rough	adventurous	little	brook	that	calls	and	calls	to	me	!
一个	粗糙的	冒险的	小的	溪	那	呼叫	和	呼叫	到	我	!

一条湍急而充满冒险精神的小溪，它一直在召唤着我！

['wɪndi] [mɑːrtʃ] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] ['mædnəs]

Windy	March	weather	,	and	the	old	spring	madness
风	行进	天气	,	和	这	老的	春天	疯狂

三月狂风肆虐，春天又开始疯狂起来。

['temptɪŋ] [ju: 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['wɔndəz] [friː] [ænd; ənd][fɑːr] , —

Tempting	us	to	take	the	trail	that	wanders	free	and	far	,	—
诱人的	我们	到	拿	这	踪迹	那	漫游	自由的	和	远的	,	—

诱惑我们踏上那条自由而遥远的小径，——

['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][roʊdz] [ðæt] [wɪnd][tuː; tə][lændz][ʌv; əv] ['glædnəs] ,

Whispering	of	magic	roads	that	wind	to	lands	of	gladness	,
耳语	的	魔法	道路	那	风	到	土地	的	欢乐	,

耳语着通往欢乐之地的神奇道路，

[wer] ['vænɪʃt] [dʒɔɪz][ænd; ənd][lɔːst] [di'laits] [ænd; ənd] ['gɑːnəd] ['treʒərz] [ɑːr; ər] !

Where	vanished	joys	and	lost	delights	and	garnered	treasures	are	!
在哪里	消失了	喜悦	和	丢失的	美味	和	获得	宝藏	是	!

逝去的欢乐、失去的喜悦和积累的宝藏都在哪里！

[ɑːn] ['sɪlvər] [naɪts]
ON SILVER NIGHTS
在 银 夜晚

在银夜里

[ɑːn]['sɪlvər] [naɪts] [aɪ]['kænɑːt] [sliːp] ; —
On silver nights I cannot sleep ; —
在 银 夜晚 我 不能 睡觉 ; —

在银色的夜晚，我无法入眠；

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [muːn] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] ,
The ancient moon from far above ,
这 古老的 月亮 从 远的 多于 ,

从遥远的高空俯瞰古老的月亮，

[bɪdz][ˌem 'iː][ə'raɪz] , [ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd] [kiːp]
Bids me arise , and run and keep
出价 我 出现 , 和 跑步 和 保持

它命令我起来，奔跑并守住

[ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [lʌv] .
A rendezvous with one I love .
一个 会合 和 一 我 爱 .

与我爱的人的约会。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]
And in my heart a little song
和 在 我的 心 一个 小的 歌曲

我心中有一首小歌

[swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪts] [klɪr] [rɪ'freɪn] ,
Swings to and fro its clear refrain ,
秋千 到 和 弗 它是 清除 避免 ,

它清晰的副歌在耳边回荡，

[waɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [aɪ] [heɪst] [ə'lɔːŋ]
While down the stairs I haste along
尽管 向下 这 楼梯 我 匆忙 沿着

我匆匆下楼

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][pæst][wɜːr; wər][maɪn] [ə'gen] .
As though the past were mine again .
作为 尽管 这 过去的 是 矿 再次 .

仿佛过去的一切又回到了我手中。

[ðen] [ɪz][maɪ]['spɪrɪt][soʊ] [bɪ'gaɪld]
Then is my spirit so beguiled
然后 是 我的 精神 所以 被迷惑

那么，我的灵魂为何如此受迷惑?

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['naɪts] [waɪt] ['wɪtʃəri] ,
By all the night's white witchery ,
经过 全部 这 夜晚 白色的 巫术 ,

以夜色中所有的白色巫术起誓，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kɪn][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [waɪld] ,
That I am kin to all things wild ,
那 我 是 亲属 到 全部 事物 荒野 ,

我与所有野生生物都有亲缘关系，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [friː] ! —
And part of all things that are free ! —
和 部分 的 全部 事物 那 是 自由的 ! —

而且，所有免费的东西都是免费的!

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , — [huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Then he comes back , — who long ago
然后 他 来 后退 , — WHO 长的 前

然后他回来了，——很久以前

[left] [ðiːz] [griːn] [pæðz] [hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [trɑːd] ;
Left these green paths his steps had trod ;
左边 这些 绿色的 路径 他的 步骤 有 践踏 ;

他离开了这些他曾走过的绿色小径;

[jes] — [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , — [aɪ] [noʊ] ! — [aɪ] [noʊ] ! —
Yes — he comes back , — I know ! — I know ! —
是的 — 他 来 后退 , — 我 知道 ! — 我 知道 ! —

是的——他会回来的，——我知道！——我知道！——

[laɪt] - ['fʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [gɑːd] .
Light - footed from the fields of God .
光 - 有脚的 从 这 字段 的 上帝 .

轻盈地来自上帝的田野。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪn] ,
So through the garden and the lane ,
所以 通过 这 花园 和 这 车道 ,

于是穿过花园和小路，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lʌvli] [græs] [ɪz] [diːp] ,
And where the lovely grass is deep ,
和 在哪里 这 迷人的 草 是 深的 ,

在青草茂盛的地方，

[wiː; wi] [tuː] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , —
We two go walking once again , —
我们 二 去 步行 一次 再次 , —

我们俩又去散步了。

[ɑːn] ['sɪlvər] [naɪts] , [ðæt] ['bænɪʃ] [sliːp] .
On silver nights , that banish sleep .
在 银 夜晚 , 那 放逐 睡觉 .

在银色的夜晚，睡意消散。

[ðə; ði] [bɜːrθ] - [raɪt]
THE BIRTH - RIGHT
这 出生 - 正确的

与生俱来的权利

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪdz] , [ɔːl] ['bjuːti] [stɪl] [ɪz] [maɪn] ,
Whate'er betides , all beauty still is mine ,
什么 贝特德斯 , 全部 美丽 仍然 是 矿 ,

无论发生什么，所有的美丽依然属于我。

[aɪ] [drɪŋk] — [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [gɔdz] — [ʌv; əv] [ɪts] [waɪn] !
I drink — as did the old gods — of its wine !
我 喝 — 作为 做过 这 老的 神 — 的 它是 葡萄酒 !

我像古代神祇一样，畅饮它的美酒!

[ðoʊ] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪm] [maɪ] [aɪz] , [jet] [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
Though Times should dim my eyes , yet I have seen
尽管 《时代周刊》 应该 暗淡 我的 眼睛 , 然而 我 有 已见

虽然时光流逝令我双目失明，但我依然清晰可见。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] :
The hills and hollows gay with gold and green :
这 丘陵 和 空心 同性恋 和 金子 和 绿色的 :

山丘和洼地金绿交相辉映，生机盎然:

['roʊziz][hæv; həv] [tʃɑ:rmd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'laɪt] ,

Roses	have	charmed	me	with	a	dear	delight	,
玫瑰	有	迷住了	我	和	一个	亲爱的	喜	,

玫瑰花带给我甜蜜的喜悦，让我陶醉不已。

[ænd; ənd]['aɪrɪs] [brɔ:t] [ˌem 'i:][dʒɔɪ][ɪn][kʌps][ʌv; əv] [waɪt] : —

And	Iris	brought	me	joy	in	cups	of	white	:	—
和	鸢尾花	带来	我	喜悦	在	杯子	的	白色的	:	—

鸢尾花为我带来了洁白的杯盏，带来喜悦：——

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɛəriz] [hʌŋ] [ɑ:n] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:]

For	me	the	fairies	hung	on	bush	and	tree
为了	我	这	仙女	悬挂	在	衬套	和	树

对我来说，仙女们就挂在灌木丛和树上。

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:sts] [braɪt] ['filəgri:]

The	marvel	of	the	frost's	bright	filagree
这	奇迹	的	这	霜冻	明亮的	丝线

霜花闪烁的奇妙纹理

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [wer] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][mɔ:rn]

And	well	I	know	where	at	the	grey	of	morn
和	出色地	我	知道	在哪里	在	这	灰色的	的	早晨

我知道在清晨的灰蒙蒙中.....

[ðeɪ] ['θredɪd] [du:] [ɑ:n][kɑ:b] - [web] , [wi:d] [ænd; ənd] [θɔ:rn] !

They	threaded	dew	on	cob	-	web	,	weed	and	thorn	!
他们	螺纹	露	在	玉米	-	网站	,	杂草	和	刺	!

露水在蛛网、杂草和荆棘上交织!

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪz] — [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] ,

Lights	of	the	Northern	skies	—	and	dancing	flames	,
灯	的	这	北方	天空	—	和	跳舞	火焰	,

北方天空的灯光——以及舞动的火焰，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['si:z] — [jʊr; jər] ['kʌlɚz] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] !

And	flowing	seas	—	your	colors	have	no	names	!
和	流动	海域	—	你的	颜色	有	不	姓名	!

还有奔流的大海——你们的色彩没有名字!

[deɪ] - [ʃaɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [haʊ] [ju:; jʊ] [pæs]

Day	-	shine	across	the	uplands	how	you	pass
天	-	闪耀	穿过	这	高地	如何	你	经过

阳光洒满高地，你是如何经过的

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlmi] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] !

Chased	by	the	filmy	shadows	on	the	grass	!
追逐	经过	这	电影	阴影	在	这	草	!

被草地上朦胧的影子追逐着!

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [flai]

Oh	,	I	have	watched	the	little	swallows	fly
哦	,	我	有	观看	这	小的	燕子	飞

哦，我曾看过小燕子飞翔。

[daʊn] ['sɪlvər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] —

Down	silver	reaches	of	the	twilight	sky	—
向下	银	到达	的	这	暮	天空	—

沿着暮色苍穹的银色边缘——

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] [geɪts] [ə'nʌðər] [deɪ]

While	through	the	Western	gates	another	day
尽管	通过	这	西	大门	其他	天

又一天，穿过西门。

[ɪn] ['swiːpɪŋ] ['goʊldən]['gɑːrmənts] [pæst] [ə'weɪ] , —
In sweeping golden garments passed away , —
在 扫荡 金的 服装 通过了 离开 , —

身着金色长袍，逝去——

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['heɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]
I know how morning hastening from afar
我 知道 如何 早晨 加速 从 远方

我知道清晨从远处匆匆而过。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][roʊz] - [edʒd] [roʊbz][ə; eɪ][stɑːr] ;
Catches upon her rose - edged robes a star ;
捕获物 之上 她 玫瑰 - 边缘 长袍 一个 星星 ;

一颗星星挂在她玫瑰花边的长袍上;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊər]
And often I have seen at Midnight's hour
和 经常 我 有 已见 在 午夜 小时

我常常在午夜时分看到这一切。

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [goʊld] ['wʌndər] - ['flaʊər] .
The blooming of the Moon's gold wonder - flower .
这 盛开 的 这 月亮的 金子 想知道 - 花 .

月亮上金色的奇花盛开了。

[oʊ] [lʊk] , [lʊk] , [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [ɜːrθ]
O look , look , out upon the lovely earth
哦 看 , 看 , 出去 之上 这 迷人的 地球

哦，看啊，看啊，看看这美丽的地球

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɪft][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ] [bɜːrθ] !
And take the gift she gave thee at thy birth !
和 拿 这 礼物 她 给予 你 在 你的 出生 !

收下她在你出生时送给你的礼物吧!

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪdz] — [ɔːl] ['bjuːti] [stɪl] [ɪz] [ðaɪn] , —
Whate'er betides — all beauty still is thine , —
什么 贝特德斯 — 全部 美丽 仍然 是 你的 , —

无论发生什么——所有的美丽依然属于你，——

[drɪŋk] [diːp] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði][oʊld][gɔdz] — [ʌv; əv][ɪts][waɪn] !
Drink deep — as did the old gods — of its wine !
喝 深的 — 作为 做过 这 老的 神 — 的 它是 葡萄酒 !

像古代神祇那样，痛饮这美酒!

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]
A LOVE SONG
一个 爱 歌曲

一首情歌

[oʊ] [heɪst] [ðiː] , [swiːt] !
Oh haste thee , Sweet !
哦 匆忙 你 , 甜的 !

哦，快点，甜心!

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [aɪ] [weɪt] ,
Impatient now I wait ,
不耐烦 现在 我 等待 ,

现在我等得不耐烦了，

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [swɪŋz] [loʊ] , — [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [leɪt] , —
The crescent moon swings low , — it groweth late , —
这 新月 月亮 摇摆 低的 , — 它 生长 晚的 , —

弯月低垂，夜色渐深，

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [sɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪt] ! —

A	**night**	**-**	**bird**	**sings**	**of**	**Life**	**,**	**and**	**Love**	**,**	**and**	**Fate**	**!**	**—**
一个	夜晚	-	鸟	唱歌	的	生活	,	和	爱	,	和	命运	!	—

夜鸟歌唱生命、爱情和命运!

[oʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !

Oh	**haste**	**,**	**my**	**Sweet**	**!**
哦	匆忙	,	我的	甜的	!

哦，快点，我的甜心!

[juːθ] [ænd; ənd][ɪts] ['glædnəs] [goʊz] ;

Youth	**and**	**its**	**gladness**	**goes**	**;**
青年	和	它是	欢乐	去	;

青春和它的快乐都消逝了;

[dʒɔɪ] [hæθ] [wʌn] ['sʌmər] [taɪm] — [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][roʊz]

Joy	**hath**	**one**	**summer**	**time**	**—**	**like**	**to**	**the**	**rose**
喜悦	有	一	夏天	时间	—	喜欢	到	这	玫瑰

欢乐如同玫瑰，只有一夏。

[lʌv] ['oʊnli] , [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [snəuz] .

Love	**only**	**,**	**lives**	**through**	**all**	**the**	**winter's**	**snows**	**.**
爱	仅有的	,	生活	通过	全部	这	冬天的	雪	.

唯有爱，才能经受住冬日的严寒。

[soʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !

So	**haste**	**,**	**my**	**Sweet**	**!**
所以	匆忙	,	我的	甜的	!

快点，我的甜心!

[ðiːz] ['aʊərz][ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] :

These	**hours**	**are**	**all**	**our**	**own**	**:**
这些	小时	是	全部	我们的	自己的	:

这些时间完全由我们自己决定:

[bʌt; bət] [siː] ! — [ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bloʊn] , —

But	**see**	**!**	**—**	**A**	**rose**	**-**	**leaf**	**on**	**the**	**night**	**-**	**wind**	**blown**	**,**	**—**
但	看	!	—	一个	玫瑰	-	叶子	在	这	夜晚	-	风	吹	,	—

瞧！——夜风中飘落的一片玫瑰叶，——

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][weɪt] — [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][weɪt][ə'loʊn] ! —

For	**thee**	**I**	**wait**	**—**	**for**	**thee**	**I**	**wait**	**alone**	**!**	**—**
为了	你	我	等待	—	为了	你	我	等待	独自的	!	—

我为你等候——我独自为你等候!

[soʊ] [heɪst] , [maɪ] [swiːt] !

So	**haste**	**,**	**my**	**Sweet**	**!**
所以	匆忙	,	我的	甜的	!

快点，我的甜心!

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	**SONG**
一个	歌曲

一首歌

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] —

O	**heart**	**of**	**mine**	**—**	**if**	**I**	**were**	**but**	**a**	**swallow**	**—**
哦	心	的	矿	—	如果	我	是	但	一个	吞	—

我的心啊——如果我只是一只燕子——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['fɪrləs] , [swɪft][ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] [friː] —

A	**thing**	**so**	**fearless**	**,**	**swift**	**of**	**flight**	**,**	**and**	**free**	**—**
一个	事物	所以	无畏	,	迅速	的	航班	,	和	自由的	—

如此无畏、飞翔迅捷、自由自在的生物——

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌn'wɪrid] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

On	wings	unwearied	I	would	find	and	follow
在	翅膀	不知疲倦	我	会	寻找	和	跟随

我将乘着不知疲倦的翅膀去寻找并追随

[sʌm; səm] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðiː] !

Some	path	that	led	to	thee	!
一些	小路	那	引领	到	你	!

通往你的那条路!

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][roʊz] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['groʊɪŋ]

Were	I	a	rose	out	in	the	garden	growing
是	我	一个	玫瑰	出去	在	这	花园	生长

如果我像一朵玫瑰，在花园里盛开

[maɪ] ['swiːtnəs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ]['veɪgrənt] [briːz] —

My	sweetness	I	would	give	the	vagrant	breeze	—
我的	甜味	我	会	给	这	流浪汉	微风	—

我愿将我的甜蜜献给飘忽的微风——

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [pər'tʃæns] , [maɪt] [miːt] [ðiː] [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] —

For	he	,	perchance	,	might	meet	thee	all	unknowing	—
为了	他	,	或许	,	可能	见面	你	全部	无知	—

因为他或许会在毫不知情的情况下遇见你——

[jet] [brɪŋ] [ðiː] ['meməriz] .

Yet	bring	thee	memories	.
然而	带来	你	回忆	.

但请带给你回忆。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts]

THE	NIGHT	OF	ALL	SAINTS
这	夜晚	的	全部	圣徒

诸圣之夜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] , " ['hæləu'iːn] ,

It	is	an	old	belief	that	on	the	night	of	All	Saints	,	"	Hallowe'en	,
它	是	一个	老的	信仰	那	在	这	夜晚	的	全部	圣徒队	,	"	万圣节	,

人们一直认为，在万圣节之夜，也就是"诸圣节"那天晚上，

" [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [rɪ'tɜːrn] , [soʊ] [iːtʃ] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fiːst] .

"	the	spirits	of	the	dead	return	,	so	each	year	there	is	made	a	beloved	feast	.
"	这	烈酒	的	这	死的	返回	,	所以	每个	年	那里	是	制成	一个	心爱	盛宴	.

"死者的灵魂会回归，所以每年都会举行盛大的节日。"

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [ʌn'meʒərd] —

He	will	come	back	across	the	roads	unmeasured	—
他	将要	来	后退	穿过	这	道路	未测量的	—

他将穿越未知的道路归来——

[lɪt] [baɪ][oʊld] [muːnz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːr] ;

Lit	by	old	moons	and	flaming	sun	and	star	;
点燃	经过	老的	月亮	和	炽盛	太阳	和	星星	;

被古老的月亮、燃烧的太阳和星星照亮;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['treʒərd]

There	are	so	many	things	he	loved	and	treasured
那里	是	所以	许多	事物	他	喜爱	和	珍藏

他有很多喜爱和珍视的东西。

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

To	call	him	from	afar	.
到	称呼	他	从	远方	.

从远方给他打电话。

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['hev(ə)n] , [hau'eə] [ɪn'trænsɪŋ] ,
Joy of the distant heaven , howe'er entrancing ,
喜悦 的 这 遥远 天堂 , 然而 迷人的 ,

遥远天堂的喜悦，多么令人陶醉啊！

['nevər] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [nu:] ,
Never could charm him from the earth he knew ,
绝不 可以 魅力 他 从 这 地球 他 知道 ,

他永远无法从他所熟悉的土地上被魅惑。

[sent] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [li:vz] — ['mju:zɪk] , [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] —
Scent of the rose - leaves — music , mirth and dancing —
香味 的 这 玫瑰 - 树叶 — 音乐 , 欢笑 和 跳舞 —

玫瑰叶的芬芳——音乐、欢笑和舞蹈——

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
He will come back to you .
他 将要 来 后退 到 你 .

他会回到你身边的。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [noʊ]['goʊldən][ba:z][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] —
He will come back — no golden bars can hold him —
他 将要 来 后退 — 不 金的 酒吧 能 抓住 他 —

他一定会回来——任何金栅栏都困不住他——

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['faɪər][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [ʃaɪn] ;
He will come back to fire and candle shine ;
他 将要 来 后退 到 火 和 蜡烛 闪耀 ;

他将重返火光和烛光之中；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,
He will be near , though you may not behold him ,
他 将要 是 靠近 , 尽管 你 可能 不是 看哪 他 ,

他虽不能亲眼见到，但他就在你身边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['gɪvz] [noʊ][saɪn] .
And though he gives no sign .
和 尽管 他 给予 不 符号 .

尽管他没有给出任何信号。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] YEAR1918
IN THE LAST YEAR1918
在 这 最后的 YEAR1918

去年（1918年）

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fə'getiŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [seɪnts] , —
We are forgetting all the old grey saints , —
我们 是 遗忘 全部 这 老的 灰色的 圣徒 , —

我们正在遗忘所有那些年迈的圣徒们，——

[ə; eɪ] [blu:m] [ʌv; əv] [dʌst] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:təz] - [ʃrainz] ;
A bloom of dust lies on the martyrs ' shrines ;
一个 盛开 的 灰尘 谎言 在 这 殉道者 - 神社 ;

烈士陵墓上覆盖着一层尘土；

[frʌm; frəm] ['stɔ:rid] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [peɪnts] ,
From storied windows that the sunlight paints ,
从 有故事的 视窗 那 这 阳光 油漆 ,

阳光透过古老的窗户洒进房间，

[wi:; wi] ['rerli] [ri:d] [ðə; ði] [dɪr] [fə'mɪliər] [laɪnz] ;
We rarely read the dear familiar lines ;
我们 很少 读 这 亲爱的 熟悉的 线条 ;

我们很少再读那些亲切熟悉的句子了；

[ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ,
They seem a part of things so far away ,
他们 似乎 一个 部分 的 事物 所以 远的 离开 ,

它们似乎属于遥远的事物，

[ðiːz] ['heɪləʊd][wʌnz] — [ðə; ði][seɪnts][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
These haloed ones — the saints of yesterday .
这些 光环 一个 — 这 圣徒 的 昨天 .

这些头戴光环的人——昨日的圣徒。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːr]
We are forgetting all the ancient lore
我们 是 遗忘 全部 这 古老的 知识

我们正在遗忘所有的古代传说。

[ʌv; əv][taɪm] - [dɪmd] ['bætlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'neɪmd] [ded] ;
Of time - dimmed battles , with their unnamed dead ;
的 时间 - 调暗 战斗 , 和 他们的 无名氏 死的 ;

那些被时间冲淡的战斗，以及那些无名的死者；

[ɔːl] , [ɔːl][hæv; həv] ['vænɪʃt] , — [wiː; wi] [wɪl] [ˌnevər'mɔːr]
All , all have vanished , — we will nevermore
全部，全部 有 消失了 , — 我们 将要 永不再

一切都消失了，——我们将永远不再

[ɪn] [driːmz] [ˌʌn'fɜːrl][ðer; ðər] ['bænərz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ;
In dreams unfurl their banners stained with red ;
在 梦境 展开 他们的 横幅 染色 和 红色的 ;

在梦中展开他们染红的旗帜；

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] - [weɪv] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
A tidal - wave has drifted them away
一个 潮汐 - 海浪 有 漂移 他们 离开

海啸将他们冲走了

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] ['laɪfs] ['jestərdeɪ] .
Into the limbo of Life's yesterday .
进入 这 炼狱 的 生活的 昨天 .

坠入昨日人生的迷茫之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [men] , —
We are forgetting all the mighty men , —
我们 是 遗忘 全部 这 强大的 男人 , —

我们正在遗忘所有伟人，——

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['klæŋkɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
The knights in clanking armor of the past ;
这 骑士 在 叮当作响 盔甲 的 这 过去的 ;

昔日身披叮当作响盔甲的骑士们；

[wiː; wi] [ker] [nɑːt][ðæt] [baɪ]['fɔːrɪst][ænd; ənd][baɪ][fen] ,
We care not that by forest and by fen ,
我们 关心 不是 那 经过 森林 和 经过 分 ,

我们不在乎是在森林旁还是沼泽旁，

[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] ['saʊndli] [slept][æt; ət][læst] ;
Their fighting done , they soundly slept at last ;
他们的 斗争 完毕 , 他们 稳固地 睡着了 在 最后的 ;

战斗结束后，他们终于安然入睡；

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [griːf] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ;
They all belong to grief so far away ;
他们 全部 属于 到 悲伤 所以 远的 离开 ;

它们都属于遥远的悲伤；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

The	long	and	bitter	tears	of	yesterday	.
这	长的	和	苦的	眼泪	的	昨天	.

昨天漫长而痛苦的泪水。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [piːs] ,

We	are	forgetting	all	the	hours	of	peace	,
我们	是	遗忘	全部	这	小时	的	和平	,

我们正在忘记所有和平的时光，

[ðə; ði] [swiːt] [sʌn] - ['sprɪŋkld] ['aʊərz][ʌv; əv][goʊld][ɑːn] [griːn] , —

The	sweet	sun	-	sprinkled	hours	of	gold	on	green	,	—
这	甜的	太阳	-	撒上	小时	的	金子	在	绿色的	,	—

阳光洒在绿茵上，金色的光芒闪耀，——

[ðə; ði] ['kerləs] ['aʊərz][wiː; wi] [θɔːt] [kʊd; kəd]['nevər] [siːs] , —

The	careless	hours	we	thought	could	never	cease	,	—
这	粗心	小时	我们	想法	可以	绝不	停止	,	—

我们以为那些无忧无虑的时光永远不会结束，——

[ðə; ði] ['mɛriɪst] ['aʊərz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

The	merriest	hours	the	world	has	ever	seen	.
这	最快乐的	小时	这	世界	有	曾经	已见	.

世界上最欢乐的时光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , —

They	are	so	very	,	very	far	away	,	—
他们	是	所以	非常	,	非常	远的	离开	,	—

它们离我们非常非常远——

[ðoʊz] [waɪt] [ʌn'trʌbld] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

Those	white	untroubled	hours	of	yesterday	.
那些	白色的	平静无波	小时	的	昨天	.

昨天那些宁静祥和的白色时光。

[fɔːr; fər] [deθ] [goʊz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; —

For	Death	goes	to	and	fro	upon	the	earth	;	—
为了	死亡	去	到	和	弗	之上	这	地球	;	—

因为死亡在世间来回穿梭；——

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [men] ;

It	follows	in	the	wake	of	marching	men	;
它	跟随	在	这	唤醒	的	行军	男人	;

它紧随行进的人群之后；

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [nuː] [ðə; ði]['oʊldən] [piːs] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,

And	we	who	knew	the	olden	peace	and	mirth	,
和	我们	WHO	知道	这	古老的	和平	和	欢笑	,

我们这些曾享受过昔日和平与欢乐的人，

[wɪl] ['nevər] , ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

Will	never	,	never	know	the	same	again	.
将要	绝不	,	绝不	知道	这	相同的	再次	.

再也回不到从前了。

[ðə; ði] ['sentɪd] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	scented	wind	across	the	boughs	of	May	,
这	香味	风	穿过	这	树枝	的	可能	,

五月花香拂过枝头，

[brɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jestərdeɪ] .

Brings	but	the	memory	of	some	yesterday	.
带来	但	这	记忆	的	一些	昨天	.

只唤起了一些昨日的回忆。

[ʃɪps]
SHIPS
船舶

船舶

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ʃɪps] !
The great grey ships !
这 伟大的 灰色的 船舶 !

巨大的灰色船只!

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] ,
We saw them in our dreaming ,
我们 锯 他们 在 我们的 做梦 ,

我们在梦中见过他们,

[ðə; ði] [strɔːŋ] [greɪ] [ʃɪps] — [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ,
The strong grey ships — the ships of our desire ,
这 强的 灰色的 船舶 — 这 船舶 的 我们的 欲望 ,

坚固的灰色船只——我们渴望的船只,

[wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dɔnz] [waɪt] ['gliːmɪŋ] ,
Watched by the stars , and by the dawn's white gleaming ,
观看 经过 这 明星 , 和 经过 这 黎明 白色的 闪闪发光 ,

在星光的注视下，在黎明洁白的光芒中,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['nevər]['taɪər] .
And followed by the winds that never tire .
和 随后 经过 这 风 那 绝不 胎 .

随后而来的是永不停歇的风。

[oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
O , but we trusted them through days of weeping ,
哦 , 但 我们 可信 他们 通过 天 的 哭泣 ,

哦，但我们在哭泣的日子里依然信任他们。

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][bɪd] [iːtʃ] [wʌn][dɪ'pɑːrt]
Blessed them each one , and bid each one depart
蒙福 他们 每个 一 , 和 出价 每个 一 离开

祝福他们每一个人，并送他们离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探险之歌(The Ballad of the Quest)

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [wiː; wi] [geɪv] ['ɪntuː][ɪts] ['kiːpɪŋ] ，

With	all	the	brave	we	gave	into	its	keeping	,
和	全部	这	勇敢的	我们	给予	进入	它是	保持	，

我们倾尽全力守护它，

[ðə; ði] ['preɪsləs] ， ['gɑːnəd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ！

The	priceless	,	garnered	treasure	of	the	heart	!
这	无价	，	获得	宝藏	的	这	心	！

心灵深处无比珍贵的宝藏！

[lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [geɪlz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ， —

Long	,	long	they	haunted	us	when	gales	were	blowing	,	—
长的	，	长的	他们	闹鬼的	我们	什么时候	狂风	是	吹	，	—

狂风呼啸之时，它们长久地萦绕在我们耳边——

[dɪm] [reɪθs] [ʌv; əv] [ʃɪps] ，[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ； —

Dim	wraiths	of	ships	,	like	shadows	in	the	rain	;	—
暗淡	幽灵	的	船舶	，	喜欢	阴影	在	这	雨	；	—

船只的模糊身影，如同雨中的影子；

['lɪt(ə)l][wiː; wi][slept][ɑːn]['wɪntər] [naɪts] [ʌv; əv] ['snoʊɪŋ] ，

Little	we	slept	on	winter	nights	of	snowing	,
小的	我们	睡着了	在	冬天	夜晚	的	下雪了	，

下雪的冬夜，我们很少入睡。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [nɑːt][seɪl] [ə'gen] .

Thinking	of	those	who	might	not	sail	again	.
思维	的	那些	WHO	可能	不是	帆	再次	.

想到那些可能再也无法扬帆远航的人们。

[jet] — [dɪr] [greɪ] [ʃɪps] — [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrləs] ，

Yet	—	dear	grey	ships	—	the	spirits	of	the	fearless	,
然而	—	亲爱的	灰色的	船舶	—	这	烈酒	的	这	无畏	，

然而——亲爱的灰色船只——无畏者的灵魂，

[lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] ， —

Lost	many	a	day	beneath	the	deepest	blue	,	—
丢失的	许多	一个	天	下面	这	最深处	蓝色的	，	—

在深邃的蓝色深处迷失了无数个日日夜夜——

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['seɪləz] ， [braɪt] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] ，

The	souls	of	mighty	sailors	,	bright	and	tearless	,
这	灵魂	的	强大的	水手们	，	明亮的	和	无泪	，

英勇水手的灵魂，光明而无泪。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Arose	from	out	the	sea	to	sail	with	you	.
出现	从	出去	这	海	到	帆	和	你	.

从海中升起，与你一同航行。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][juː; jʊ][kept][jʊr; jər] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] ， —

And	not	alone	you	kept	your	banners	flying	,	—
和	不是	独自的	你	保留	你的	横幅	飞行	，	—

而且你们并非孤军奋战，你们的旗帜依然高高飘扬——

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][juː; jʊ][met] [iːtʃ] ['bɪtər] [deɪ] , —

And	not	alone	you	met	each	bitter	day	,	—
和	不是	独自的	你	遇见	每个	苦的	天	,	—

你并非独自面对每一个苦涩的日子，——

[fɔːr; fər] ['dɑːntləs] [wʌnz] , — [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] ,

For	dauntless	ones	,	—	unseen	,	and	death	-	defying	,
为了	无畏	一个	,	—	看不见	,	和	死亡	-	反抗	,

对于那些无所畏惧的人来说——隐匿于世，挑战死亡——

[swept] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['daːkənd] [weɪ] !

Swept	outward	with	you	on	your	darkened	way	!
扫荡	向外	和	你	在	你的	变暗	方式	!

和你一起被黑暗裹挟着向外飘去!

[dʒuːn]

JUNE
六月

六月

[naʊ] [baɪ] ['evri] ['medoʊ] - [saɪd][ðə; ðɪ] ['bʌtərkʌp] [bloʊ] —

Now	by	every	meadow	-	side	the	buttercups	blow	—
现在	经过	每一个	草地	-	边	这	毛茛	吹	—

现在，草地上到处都是毛茛花——

([oʊ][dʒuːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][jʊr; jər][goʊld] !)

(	O	June	,	you	are	spendthrift	of	your	gold	!	)
(	哦	六月	,	你	是	败家子	的	你的	金子	!	)

（哦，六月，你挥霍无度！）

[griːn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ʌpləndz] [wer] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læmz] [goʊ] ,

Green	are	the	uplands	where	the	little	lambs	go	,
绿色的	是	这	高地	在哪里	这	小的	羔羊	去	,

小羊羔们在绿茵茵的高地上漫步。

[griːn] [ænd; ənd][glæd][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld] .

Green	and	glad	the	forests	that	are	old	.
绿色的	和	高兴的	这	森林	那	是	老的	.

古老的森林绿意盎然，生机勃勃。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wiːvz] [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [luːm] ,

Once	again	the	summer	weaves	on	her	magic	loom	,
一次	再次	这	夏天	编织	在	她	魔法	织布机	,

夏天再次在她神奇的织布机上编织着花朵，

[klɔːθ] [ʌv; əv]['kloʊvər] , — ['feri] [web] [ʌv; əv] [wiːt] ; —

Cloth	of	clover	,	—	fairy	web	of	wheat	;	—
布	的	三叶草	,	—	仙女	网站	的	小麦	;	—

三叶草布，——麦穗仙网；——

['oʊnli] ['mɛriːz] ['æləbæstər][bɑːks][ʌv; əv] [pər'fjuːm]

Only	Mary's	alabaster	box	of	perfume
仅有的	玛丽的	雪花石膏	盒子	的	香水

只有玛丽的那盒香水。

['evər] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [wɪnd] [mɔːr] [swiːt] .

Ever	made	the	passing	wind	more	sweet	.
曾经	制成	这	通过	风	更多的	甜的	.

曾让放屁都变得甜美。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊdz] [rʌn] ,

Even	through	the	city	where	the	dusty	roads	run	,
甚至	通过	这	城市	在哪里	这	尘土飞扬	道路	跑步	,

即使穿过尘土飞扬的城市道路，

[bluː] [rʌnz] [naʊ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Blue	**runs**	**now**	**the**	**river**	**to**	**the**	**sea**	**.**
蓝色的	跑步	现在	这	河	到	这	海	.

蓝河如今奔向大海。

['tendər] [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , —

Tender	**is**	**the**	**twilight**	**when**	**the**	**long**	**day**	**is**	**done**	**,**	**—**
投标	是	这	暮	什么时候	这	长的	天	是	完毕	,	—

漫长的一天结束后，黄昏是如此温柔。

['ɪnfɪnət] [ðə; ði][stɑːrz] - [træŋ'kwɪləti] .

Infinite	**the**	**stars**	**'**	**tranquillity**	**.**
无限	这	明星	-	宁静	.

群星的宁静无穷无尽。

[nɑːt] [fər'evər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪnz] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] ,

Not	**forever**	**are**	**the**	**rains**	**or**	**the**	**winter**	**snows**	**,**
不是	永远	是	这	雨	或者	这	冬天	雪	,

雨水和冬雪不会永远持续下去。

[ɔːl] [ðiːz] [pæst] — [nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌoʊvər'lɔːŋ] , —

All	**these**	**past**	**—**	**nor**	**shall**	**be**	**overlong**	**,**	**—**
全部	这些	过去的	—	也不	将	是	过长	,	—

所有这些过去——也不会持续太久，——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌvli] [dʒuːn] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][roʊz] ,

And	**with**	**every**	**lovely**	**June**	**cometh**	**the**	**rose**	**,**
和	和	每一个	迷人的	六月	到来	这	玫瑰	,

每个美好的六月都会迎来玫瑰盛开，

[ðə; ði] [swiːt] [bluː] [dʌsk] , — [ə; eɪ] [naɪt] - ['bɝːdz] ['wʌndər] - [sɔːŋ] !

The	**sweet**	**blue**	**dusk**	**,**	**—**	**a**	**night**	**-**	**bird's**	**wonder**	**-**	**song**	**!**
这	甜的	蓝色的	黄昏	,	—	一个	夜晚	-	鸟类	想知道	-	歌曲	!

甜美的蓝色黄昏，——夜鸟的奇妙歌声！

[ɑːk'toʊbər] [goʊz]

OCTOBER	**GOES**
十月	去

十月已至

[ɑːk'toʊbər][goʊz] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlɝz] [pæs] :

October	**goes**	**,**	**and**	**its**	**colors**	**pass**	**:**
十月	去	,	和	它是	颜色	经过	:

十月过去了，它的色彩也随之消逝:

[æt; ət] [dɑːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪlvər][fɪlm][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

At	**dawn**	**there's**	**a**	**silver**	**film**	**on**	**the**	**grass**	**,**
在	黎明	有	一个	银	电影	在	这	草	,

黎明时分，草地上会泛起一层银色的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][paɪps][ʌv; əv] [glæs] ,

And	**the**	**reeds**	**are**	**shining**	**as**	**pipes**	**of**	**glass**	**,**
和	这	芦苇	是	灼灼	作为	管道	的	玻璃	,

芦苇闪闪发光，如同玻璃管一般。

[bʌt; bət] [ˌjestə'wiːk] [wer] [ðə; ði][klaʊd] [weɪvz] [roʊld]

But	**yesterweek**	**where**	**the**	**cloud**	**waves**	**rolled**
但	上周	在哪里	这	云	波浪	滚动

但上周，云浪翻滚的地方

[daʊn] [ə; eɪ][wɪnd] - [swept][skaɪ] [ðæt][wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][koʊld] ,

Down	**a**	**wind**	**-**	**swept**	**sky**	**that**	**was**	**grey**	**,**	**and**	**cold**	**,**
向下	一个	风	-	扫荡	天空	那	曾是	灰色的	,	和	寒冷的	,

在寒风凛冽、灰蒙蒙的天空下，

[seɪld] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [muːn] , — [ə; eɪ] ['gæliən] [ʌv; əv][goʊld] !

Sailed	**the**	**hunter's**	**moon**	**,**	**—**	**a**	**galleon**	**of**	**gold**	**!**
航行	这	猎人的	月亮	,	—	一个	盖伦帆船	的	金子	!

乘着猎人的月亮，——一艘金色的帆船!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	**now**	**in**	**the**	**very**	**depth**	**of**	**the**	**night**
和	现在	在	这	非常	深度	的	这	夜晚

而现在，正值夜深人静之时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [bloʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

It	**is**	**just**	**a**	**little**	**flame**	**,**	**blown**	**and**	**white**	**,**
它	是	只是	一个	小的	火焰	,	吹	和	白色的	,

那只是一小团火焰，喷薄而出，呈白色。

[ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] - [wɪŋd] [mɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [flaɪt] .

Or	**a**	**broken**	**-**	**winged**	**moth**	**on**	**a**	**weary**	**flight**	**.**
或者	一个	破碎的	-	有翅膀的	蛾	在	一个	厌倦	航班	.

或者一只疲惫飞行中折翼的飞蛾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedfæst] [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrɪst] [rɪm] ,

But	**the**	**steadfast**	**trees**	**at**	**the**	**forest**	**rim**	**,**
但	这	坚定不移	树木	在	这	森林	轮缘	,

但是森林边缘那些屹立不倒的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz][ɪn]['pleɪsɪz] ['sentɪd] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	**the**	**pines**	**in**	**places**	**scented**	**and**	**dim**	**,**
和	这	松树	在	地方	香味	和	暗淡	,

有些地方松树散发着香气，光线昏暗。

[stɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Still	**wait**	**for**	**one**	**hunter**	**,**	**and**	**watch**	**for**	**him**	**.**
仍然	等待	为了	一	猎人	,	和	手表	为了	他	.

继续等待那位猎人，并留意他的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] ['hwispəz] , " [waɪ] ?

And	**the**	**wind**	**in**	**the**	**branches**	**whispers**	**,**	**"**	**Why**	**?**
和	这	风	在	这	分支	低语	,	"	为什么	?

树枝间的风低语道："为什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ðæt] [goʊ] ['rʌslɪŋ] [baɪ] ,

"	**And**	**the**	**yellow**	**leaves**	**that**	**go**	**rustling**	**by**	**,**
"	和	这	黄色的	树叶	那	去	沙沙声	经过	,

还有那些沙沙作响的黄色落叶，

[seɪ] ['oʊnli] , " [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] [saɪ] , — [ænd; ənd] [saɪ] .

Say	**only**	**,**	**"**	**Remember**	**,**	**"**	**and**	**sigh**	**,**	**—**	**and**	**sigh**	**.**
说	仅有的	,	"	记住	,	"	和	叹	,	—	和	叹	.

只说一句"记住"，然后叹口气——再叹口气。

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɑːnd]

THE	**LILY**	**-**	**POND**
这	百合	-	池塘

睡莲池

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [puːl] [wer] [ðə; ði] [sʌn] - [biːmz] [laɪ] ,

On	**this**	**little**	**pool**	**where**	**the**	**sun**	**-**	**beams**	**lie**	**,**
在	这	小的	水池	在哪里	这	太阳	-	光束	说谎	,

阳光洒落在这片小水洼里，

[ðɪs] ['tɔːni] [goʊld] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [daɪ]

This	**tawny**	**gold**	**ring**	**where**	**the**	**shadows**	**die**
这	黄褐色	金子	戒指	在哪里	这	阴影	死

这枚黄褐色的金戒指，阴影在此消逝

[gɑːd][dʌθ; dəθ][ɪˈnæm(ə)l][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skaɪ] .

God	doth	enamel	the	blue	of	His	sky	.
上帝	确实	搪瓷	这	蓝色的	的	他的	天空	.

上帝为祂的天空的蓝色涂上了珐琅。

[θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [saɪz]

Through	the	scented	dark	when	the	night	wind	sighs
通过	这	香味	黑暗的	什么时候	这	夜晚	风	叹息

穿过芬芳的黑暗，当夜风叹息

[hiː; hi] ['mɪrɝz] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [wer] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [raɪz]

He	mirrors	His	stars	where	the	ripples	rise
他	镜子	他的	明星	在哪里	这	涟漪	上升

他映照着星辰，波光粼粼。

[tɪl] [ðeɪ] ['glɪtər] [laɪk] ['prɪzənd] ['faɪəˌflaɪz] .

Till	they	glitter	like	prisoned	fireflies	.
直到	他们	闪光	喜欢	被监禁	萤火虫	.

直到它们像被囚禁的萤火虫一样闪闪发光。

- [tɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['berəl] - [griːn] [liːvz] [ˌʌn'kɜːrl] ,

'	Tis	here	that	the	beryl	-	green	leaves	uncurl	,
-	的	这里	那	这	绿柱石	-	绿色的	树叶	展开	,

正是在这里，翠绿色的叶子舒展开来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['liliz] ['ʌplɪft] [ænd; ənd][ˌʌn'fɜːrl]

And	here	the	lilies	uplift	and	unfurl
和	这里	这	百合花	提升	和	展开

百合花在这里绽放。

[ðer; ðər]['goʊldən] - [laɪnd] ['gɑːblət] [ʌv; əv]['kɑːvən] [pɜːrl] .

Their	golden	-	lined	goblets	of	carven	pearl	.
他们的	金的	-	衬里	高脚杯	的	卡文	珍珠	.

他们用金边镶嵌的珍珠雕花高脚杯。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][tɜːrnz] [pɪŋk] ,

When	the	grey	of	the	eastern	sky	turns	pink	,
什么时候	这	灰色的	的	这	东	天空	转弯	粉色的	,

当东方的天空从灰色变成粉红色时，

[θruː] [ðə; ði]['sɪlvər] [sedʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['puːlz] [loʊ] [brɪŋk]

Through	the	silver	sedge	at	the	pool's	low	brink
通过	这	银	荪	在	这	泳池的	低的	边缘

透过水池低矮边缘的银色莎草

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][loʊn] [fiːld] - [maʊs] [kriːps] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

The	little	lone	field	-	mouse	creeps	down	to	drink	.
这	小的	孤独	场地	-	老鼠	令人毛骨悚然	向下	到	喝	.

一只孤零零的小田鼠悄悄地爬下去喝水。

[ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [huːm] ['oʊnli][gɑːd][ɪz][kaɪnd] ,

And	creatures	to	whom	only	God	is	kind	,
和	生物	到	谁	仅有的	上帝	是	种类	,

还有那些只有上帝才善待的生灵，

[ðə; ði] ['lʌvləs] [smɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,

The	loveless	small	things	,	the	slow	,	and	the	blind	,
这	无爱	小的	事物	,	这	慢的	,	和	这	瞎的	,

那些冷漠无情的小事，那些行动迟缓的人，以及那些盲目的人。

[sɔːft] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [faɪnd] .

Soft	steal	through	the	rushes	,	and	comfort	find	.
柔软的	偷	通过	这	冲刺	,	和	舒适	寻找	.

轻柔地穿过芦苇丛，找到舒适之处。

[oʊ] , ['restləs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['restləs] [ðə; ði] [siː] ,

Oh	,	restless	the	river	,	restless	the	sea	,
哦	,	不安	这	河	,	不安	这	海	,

哦，奔腾的河流，奔腾的大海，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men][biː; bi] ;

Where	the	great	ships	go	and	the	dead	men	be	;
在哪里	这	伟大的	船舶	去	和	这	死的	男人	是	;

巨轮驶向何方，亡灵长眠之处；

[ðə; ði] ['lɪli] - [pɑːnd] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət] [piːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	Lily	-	pond	giveth	but	peace	to	me	.
这	百合	-	池塘	给予	但	和平	到	我	.

睡莲池只给我带来平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神